

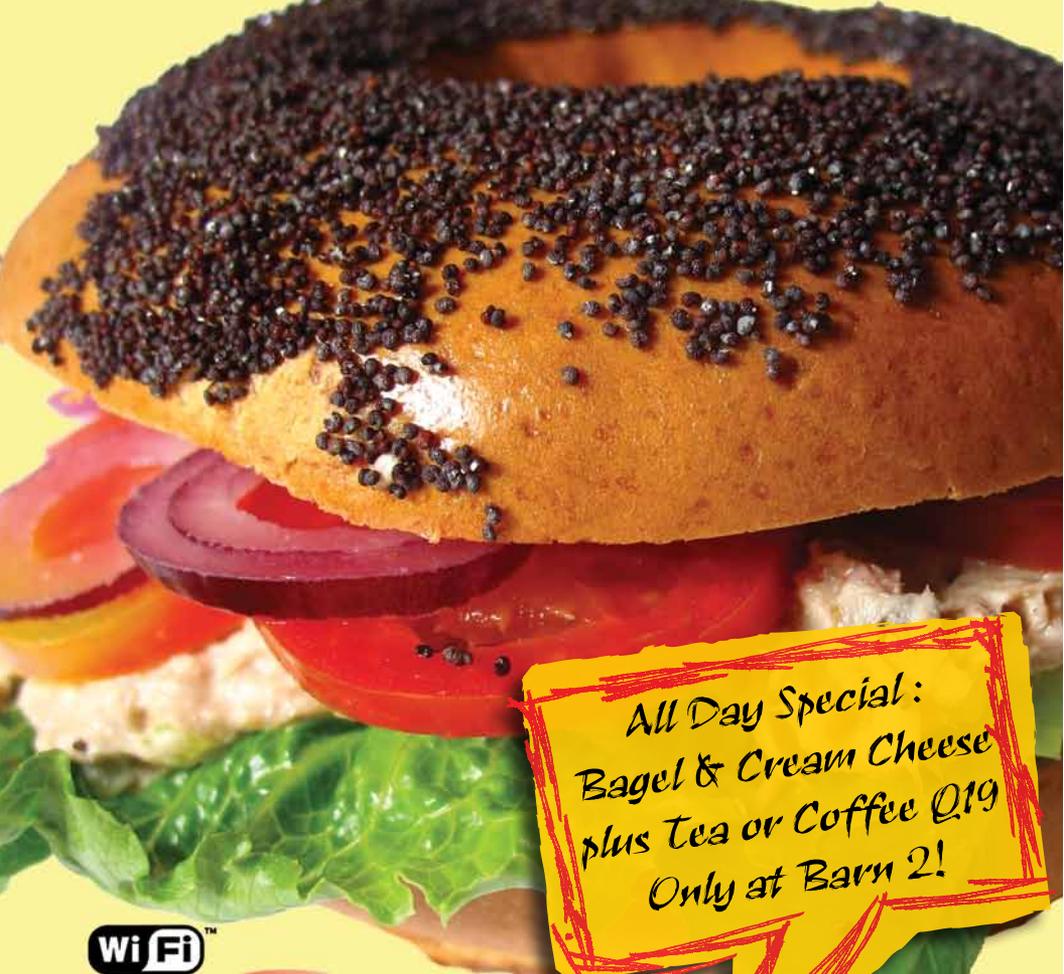
REVUE

Guatemala's English-language Magazine
Available worldwide at www.revuemag.com

October 2010
Year 19, No. 8

FREE

- 
- A close-up photograph of a sea turtle resting on a dark, sandy beach. The turtle's head and front flippers are visible, and it appears to be partially submerged in the shallow, foamy water of a wave. The background is filled with the white, frothy foam of waves crashing against the shore, creating a dynamic and textured scene.
- ▶ Turtle Nesting Season
 - ▶ The Noble Peccary
 - ▶ Ghosts of Chamelco



*All Day Special:
Bagel & Cream Cheese
plus Tea or Coffee Q19
Only at Barn 2!*

WiFi™



Bagel Barn II
New Longer Hrs!
8:30am - 5pm
5a calle poniente #14

**Our bagels are baked
fresh every morning!**

6am - 9:30pm
5a calle poniente #2

www.thebagelbarn.com

Relax...it's just like home!



THE
NORTH
FACE

NEVER STOP EXPLORING



NEW ARRIVALS

Never Stop Coming
to The North Face

COME EXPLORE OUR STORE

THE NORTH FACE Oakland Mall
Guatemala City Tel. 2336-6881/0

La Rocalla
3era calle 13-32 zona 15
Colonia Tecún Umán
TE. 2369 6819

Heartland Outdoors El Salvador

ADOC Antigua Guatemala
6ta Avenida Norte No.11
(one block from the park, between
4th and 5th street) Tel. 7832-2856

The Bike House
15 Ave 5-22 Zona 1 (Behind Post Office)
Quezaltenango, Guatemala
Tel: 7761-1021 y 5292-9399

Old Town Outfitters
5a Avenida Sur #12
Antigua, Guatemala
Tel. (502)7832 4171

Look for
our events in



Visit us at
www.marmaya.com

The Surfing Paradise in Guatemala

- Beaches • Restaurant
- Bungalows • Swimming Pool
- Cable Tv and Internet

The best surfing waves and great beaches in Guatemala. Located in the middle of an Ecological Park, right on the seaside, you can walk for miles and only encounter local fisherman and primitive salt works.

Meals mainly consist of freshly caught fish and other local food.



Bungalows with
air condition
and a small
efficiency



At Siquinala Cross to the beach
Km 134 to Sipacate la Gomera, Escuintla
Excellent Highway!!

For reservations and instructions on how to get there call: 5413-9395 / 5511-2247 / 5517-1069 / 5202-8857



The kites of October will be flying with messages for the departed - see page 66 (Gonzalo Ticun/John Barrie)

HAGA CON NOSOTROS SU MEJOR NEGOCIO

LE DAMOS LO MEJOR EN FERRETERIA Y
MATERIALES PARA LA CONSTRUCCION,
- GARANTIZADO -

L L A M E N O S

PBX: 7832 1789

C O N T A C T E N O S

www.elmastil.com



• La Recolectión • Calzada Santa Lucía • Salida a Ciudad Vieja • Jocotenango



•ABIERTO 6AM-7PM



•PBX: 7832 1789



•SERVICIO A DOMICILIO



•AMPLIO PARQUEO

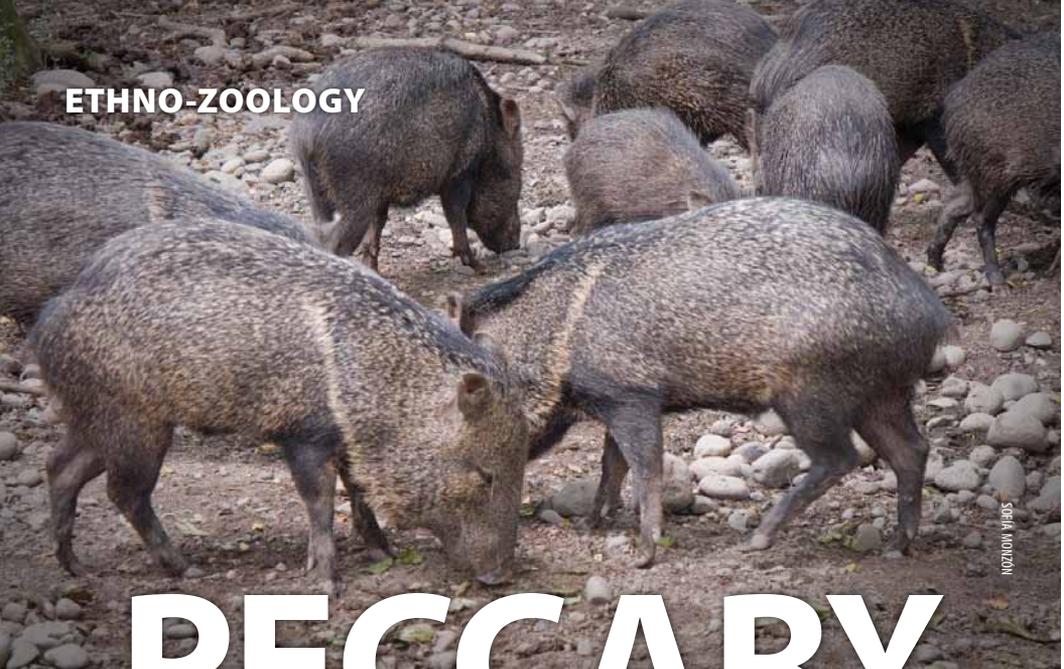


•TELEMERCADEO



•TARJETA PREFERENCIAL

ENGLISH SPOKEN



SERIKA MONIZON

PECCARY

This is first in a series of *Sacred Animals & Exotic Tropical Plants* which will cover ethno-zoology and ethno-botany as related to Mayan archaeology by Dr. Nicholas Hellmuth, Director, FLAAR Reports

The art of the 3rd-9th century Classic Maya was filled with renderings of sacred flowers and revered animals. Jaguars, spider monkeys, poisonous toads, deadly snakes and diverse birds are pictured on stone sculptures, murals, ceramics, jade and shells.

The flora most commonly depicted are the water lily and various trees such as *Pachira aquatica*, related to the world tree (ceiba). I have worked on the iconography and cosmology of the water lily (*Nymphaea ampla*) in my Ph.D. dissertation, *Monsters and Men in Maya Art*. I am working with botanist Charles Zidar (Missouri Botanical Garden) on identifying other flowers and plants pre-

sented as effigy containers by the Maya. For the last five years I have directed a small Mayan ethno-botanical garden surrounding my house.

I have been visiting Guatemala almost every year since age 17 (1963), having spent an entire 12-month season excavating at Tikal (1965) while a student at Harvard, and having spent five years developing the Yaxha-Sacnab *parque nacional* in the 1970s that subsequently was turned into a much larger park by interested Guatemalan archaeologists, ecologists and government entities, I have some experience with flora and fauna, though my background is in art history, archaeology and anthropology.

During these decades I have come to enjoy reading the *REVUE* magazine. For years I have thought I should write an article every month because plants and animals are of considerable interest to a broad segment of Guatemala's population as well as to visitors. Plus, we like to encourage eco-friendly research and help protect endangered species and threatened nature reserves.

For this inaugural column I have selected peccary, for several reasons:

Peccary were included in my Ph.D. dissertation 25 years ago and I recently spent two more days face-to-face with over 50 white-lipped and a dozen white-collared peccary at AutoSafari Chapín. Thus logically peccary will be featured first on our www.maya-archaeology.org and subsequently in my upcoming photo exhibits. The final factor is that Maya portraits of cosmological peccary are increasingly found by archaeologists, such as the important find at El Zotz by Stephen Houston and co-directors Ernesto Arredondo Leiva and Edwin Román.

There are two species of peccary in Guatemala, Mexico, Honduras and neighboring countries:

White-lipped peccary, *Tayassu pecari*, which is very aggressive and dangerous.

Collared peccary, *Tayassu tajacu*, not as nasty nor as large.

Actually, the collared peccary is known to make an excellent pet, though the fangs and tusks of an adult white-lipped peccary can tear your leg apart down to the inner bone.



Peccary, ceramic figurine, Museo de Arte Precolombino y Vidrio Moderno, Hotel Casa Santo Domingo

Pecari, or *coche de monte*, is a common name for the white-lipped peccary. Confusingly the same name, *coche de monte*, may be used in Guatemala for the collared peccary.

Both species of peccary are edible, though I vaguely remember from my jungle diet 35 years ago that one species was definitely nowhere near as tasty as the other. Today I prefer to photograph peccary; it is not appropriate to eat an endangered species.

In Yucatec Mayan language, the word for peccary is the same as the word for some turtles, *ak*. In the Bonampak murals the peccary are near turtles; both are considered constellations. Scholars traditionally associate peccary with Gemini but Roeling notes that the peccary is related to Orion among the Lacandon Maya of Chiapas.

Peccary heads as tetrapod supports appear in the same Early Classic centuries (3rd-5th century) as do turtles and water birds catching fish. Since turtles are part of the Underwaterworld cosmology, and since the word for peccary is a pun on the word for turtle, it is not surprising that both are found in similar contexts in royal tombs.

...continued on page 92

cover to cover

14 NATURE WATCH *by Matt Bokor*

Season For Marvel

Nesting season for sea turtles brings life, challenges to the Pacific coast

4 SACRED ANIMALS & EXOTIC TROPICAL PLANTS

by Dr. Nicholas Hellmuth
Peccary

12 ASK ELIZABETH

by Elizabeth Bell
Who is La Llorona?

18 PROFILE / BOOK ALERT

by Jennifer Rowe
Naticksqw / The Words of the Father

19 STORY TELLING

by Bob Makransky
The Ghosts of San Juan Chamelco

20 COMMUNITY ENTERPRISE

by Kathryn Rousso
Chiquimula, Ch'orti' and Crafts



14 Hatchlings dash to the sea during last year's sea turtle nesting season on the Pacific coast

21 FOR THE KIDS

by Dwight Wayne Coop
Zoo Slumber Party in Xela

42 HOLISTIC THOUGHTS

by Dr. Karmen Guevara
Hungry Ghosts

62 GOOD WORKS

by Jennifer Rowe
Not your ordinary Lemonade Stand

66 TRADITIONS

by Gonzalo Ticun & John Barrie
Giant Kites, Flying Messengers

96 LAKE VIEWS

by Dwight Wayne Coop
Good Izotes Make Good Neighbors

120 SENSUOUS GUATEMALA

by Ken Veronda
Topaz

4 The noble peccary was highly regarded in the Mayan culture





ARTIKLE

DRESSUP

Jungle

GUATEMALA CENTRO AMERICA

www.jungleskateshops.com

INFO: (502) 2366-6215

cover to cover

22 DATEBOOK

OCTOBER guide to culture and upcoming events

58 MILESTONES

Dante Alighieri Society celebrates 50 years

72 LEISURE

Attention to Detail



66 The practice of building giant kites in Santiago Sacatepéquez is now in its 110th year

SECTIONS

10 From the Publishers

43 Health Services

88 Travel

91 El Salvador

108 Classifieds

112 Real Estate

116 Vet Q & A

118 Advertiser Index

REGIONS

Guatemala City

31 services / shopping

35 dining

39 lodging

La Antigua

48 services / shopping

59 dining

79 lodging

93 Lake Atitlán

98 Quetzaltenango

100 Las Lisas

101 Monterrico / Pacific Coast

105 Cobán

105 Tecpán

106 El Petén

107 Río Dulce

ON THE COVER

Landfall

photo by
Henning
Sac Morales

see story
on page 14





EL NACIMIENTO THE BIRTH



ceiba
PORTA SPA

Un ritual de vida ha iniciado para que descubra sensaciones únicas que conectarán todos sus sentidos.

A life ritual has begun to discover unique sensations that will connect all your senses.

(502) 7931 0600
www.portahotels.com

8 Calle Poniente No.1 La Antigua Guatemala
Interior Porta Hotel Antigua

PORTA
HOTEL ANTIGUA

FROM THE PUBLISHERS

As our cover photo suggests, this is the time of year when sea turtles are arriving on the shores of Guatemala's Pacific coast to make a nest on dry land in which to deposit their eggs. Matt Bokor's article on page 14 describes some of the wonder and the perils that exist for these gentle creatures at the Monterrico-Hawaii Natural Reserve.

Another animal gracing our pages is the noble peccary. We are excited to introduce this first of a new series for Revue by Dr. Nicholas Hellmuth, *Sacred Animals & Exotic Tropical Plants*.

For kids who like animals, the Minerva Zoo in Quetzaltenango hosts a Zoo Slumber Party that seems to be quite fun. Find out what it's all about on page 21.

Do you believe in ghosts? Day of the Dead rounds out the month and we have several spirits to introduce you to; *La Llorona*, the *Hungry Ghost* and *The Ghosts of San Juan Chamelco*. Hope we don't spook you.

October would not be complete without Giant Kites and we have photos and an article to prove it. We also have included a Profile and Book Alert, and a Community Enterprise worth checking out.

The Revue staff would like to congratulate two of our long-time advertisers on their 35th anniversary, a very impressive feat. To the **Shakespeare Pub** in Guatemala City and **La Fonda de la Calle Real** in Antigua, we salute you heartily, and please keep up the good work.

Thanks for reading Revue. We hope October finds you in good "spirits."

—John & Terry Kovick Biskovich

REVUE

Guatemala's English-language Magazine

publicidad@revuemag.com • consultas@revuemag.com

Publishers / Managing Editors:

John & Terry Kovick Biskovich editor@revuemag.com

Copy Editor: Matt Bokor

Staff Writer: Dwight Wayne Coop

Art Director / Graphic Design: Rudy A. Girón

Photography: César Tián

Proofreader: Jennifer Rowe

Contributing Photographers: Harris/Goller, Club Fotográfico de Guatemala: www.clubfotografico.org

La Antigua Manager: César Tián

Production Director: Mercedes Mejicanos

Administrative Assistants: Alma Diaz Castillo

Systems: José Caal, Luis Juárez, Diego Alvarez

Distribution: César Tián, Oscar Chacón, Luis Toribio, Daniel Castillo

Maintenance: Silvia Gómez, Irma Jiménez, María Solís

Sales Representatives: Ivonne Pérez, César Tián, Denni Marsh, Fernando Rodas, Lucy Longo de Pérez, Lena Johannessen, Lesbia Leticia Macal Elias

Revue Webmaster: Rudy A. Girón

Printed by: PRINT STUDIO

Publishing Company: SAN JOAQUÍN PRODUCCIONES, S.A.

REVUE OFFICES:

LA ANTIGUA ventas@revuemag.com

(Central Office) 6a calle poniente #2

PBX: (502) 7931-4500

GUATEMALA CITY

Av. La Reforma 8-60, z.9, Edif. Galerías Reforma,
1 level, Of. #105 Tel: (502) 7931-4500

SAN CRISTÓBAL: Denni Marsh Tel: 2478-1649 Fax: 2485-5039

EL SALVADOR revue.elsalvador@gmail.com

El Salvador Regional Manager: Lena Johannessen
Col. Centroamérica Calle San Salvador #202, San Salvador
Tel/Fax: (503) 2260-7475, 2260-1825 Cel: 7981-4517

Opinions or statements printed in the REVUE are not necessarily those of the publishers. We welcome your comments.

Monthly circulation: 20,000

it is distributed free, and available at:

Hotels, Restaurants, Travel Agencies, Car Rental Agencies, Embassies, Spanish Schools, INGUAT offices, Shops, and other public places in the following areas: Guatemala City, La Antigua, Quetzaltenango, Lake Atitlán, Cobán, Petén, Río Dulce, Livingston, Monterrico, Retalhuleu; as well as locations in El Salvador, Honduras, and Belize.

REVUE

PRINT • MOBILE • ONLINE

www.revuemag.com

PBX: 7931-4500

Belize: Pleasure under the sea...



FLIGHTS TO

BELIZE
HONDURAS
CANCÚN



www.mayaregional.com www.mayaislandair.com

Guatemala Tels. (502) 2363 3562 / (502) 23633572.
Belize Tels. (501)2231140. Honduras Tels. (504) 66-805069/(504) 99388771.
Cancún Tels. (+52)998-275-1053.
ASK YOUR FAVORITE TRAVEL AGENCY



**ASK
ELIZABETH**

by Elizabeth Bell

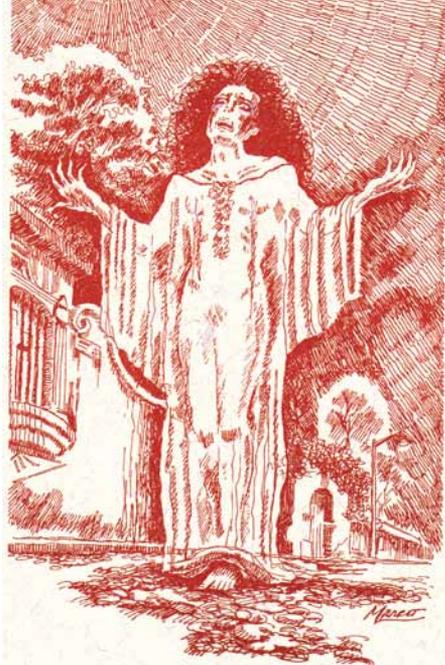
Who is La Llorona?

While I am more familiar with La Antigua Guatemala's "regular" ghosts, spirits and "orbs" (you can see the latter if you take digital camera photos in the crypt at the cathedral), anyone who grew up in Antigua can recite the stories of the folkloric figures. These include *La Tatuana*, *El Sombrerón* and everyone's favorite: *La Llorona*.

It appears that many of these figures originated in Mexico and spread throughout Latin America. Antigua has certainly incorporated them into local folklore with a flair of their own!

La Llorona (the crying woman) is an exceptionally beautiful woman who drowned her children to be with the man she loved. Subsequently, after being rejected by the man, she killed herself and was doomed to wander as a spirit, searching for her children, for all eternity. Her constant weeping is reflected in her name.

Sightings in Antigua? Apparently the most popular are Calle de las Ánimas (located on



the north side of town) and at the Tanque La Unión (sided by 2a & 3a avenidas and 6a calle oriente). Although at night, if you listen carefully, you might hear her roaming throughout all of the old streets of Antigua crying, "Aaaaaay, mis hijos!"

While a fearful tale, the cultural symbol is as the archetypal evil woman condemned to eternal suffering and weeping for violating her role as a wife and mother. She is a failed woman because she failed at motherhood.

In the "old days," grandmothers would warn children that bad behavior might cause her to kidnap them. Being outside after dark would definitely result in a visit from this roaming spirit. This favorite tale also warns teenage girls not to be enticed by status and wealth or men proclaiming empty declarations and promises of love! Those who hear La Llorona's wailing might even be marked for death! 

We invite you to discover
the wonders of Guatemala

Guatemala - Flores

Origin / Destination	Flight	Departure	Arrival	Frequency
Guatemala - Flores	TA7972	6:30 a.m.	7:40 a.m.	Daily
Flores - Guatemala	TA7979	8:05 a.m.	9:10 a.m.	Daily
Guatemala - Flores	TA7976	9:15 a.m.	10:25 a.m.	Mon, Fri
Flores - Guatemala	TA7977	3:30 p.m.	4:35 p.m.	Mon, Fri
Guatemala - Flores	TA7978	6:02 p.m.	7:12 p.m.	Daily
Flores - Guatemala	TA7973	7:37 p.m.	8:42 p.m.	Daily



(AMA PATRICIA FORERO)

Season For Marvel

Nesting season for sea turtles brings life, challenges to the Pacific coast

One of nature's marvels unfolds nightly this time of year on Guatemala's Pacific coast—a beautiful yet awkward ballet of emerging life that, within minutes of existence, is challenged for survival against natural predators.

And this is the second test. The first was whether the hatchling completed its incubation at all because of human predators.

Raccoons, opossums and some birds are among species that snatch up and eat sea turtle hatchlings soon after they break out of their eggs, which were deposited in sandy nests roughly 45 days earlier by mothers lumbering ashore.

Their little flippers scooting them to sea in an age-old, instinctive march, the tiny creatures are easy prey in these first defenseless hours between sand and surf.



Criss-crossed by numerous lagoons and canals, the Monterrico-Hawaii Natural Reserve is home to a variety of birds and reptiles.

The much bigger problem, which threatens the very survival of the ancient species, is posed by villagers along Guatemala’s and other remote coasts: nest robbers who value *huevos de oro* (eggs of gold) for food and mystical purposes.

“The sea turtle, which for hundreds of thousands of years has inhabited the beaches of Monterrico and the southern coast of Guatemala, is in danger of extinction,” explained Thomas Stutzer, director of the *Fundación Eterna Primavera* (Eternal Spring Foundation). “We want to reverse the decline of the sea turtle population on Guatemala’s southern coast.”

Stutzer estimates 80 percent of sea turtle eggs are stolen from Guatemala’s beaches and sold for consumption. “We need to convince the villagers and consumers that Guatemala is losing one of its most important natural treasures,” he said.

The Eternal Spring Foundation is organizing a long-term campaign to help save the gentle creatures, which this time of year are the center of attention at the Monterrico-Hawaii Natural Reserve.

“The sea turtle is one of Monterrico’s most famous attractions, which allows foreign and local visitors alike to have a unique

(GABRIELA GUTIÉRREZ)



(CARLOS VEGA)



(LUIS MILIAN)





All photos are winners from last year's Festival de La Tortuga Photo Contest (thanks to www.clubfotografico.org)

nature experience—once when the adult turtles come to deposit their eggs on shore and another when the hatchlings go back to the ocean,” Stutzer said.

With the turtle nesting season at its peak, October is an ideal time to visit Monterrico’s ocean-front hotels and the Monterrico-Hawaii Nature Reserve, a 28-square-kilometer paradise that serves as a significant nesting ground for endangered leatherback and ridley turtles.

Visitors have a unique opportunity to watch and even help release the hatchlings from their nest under the guidance of local environmental experts (for a modest donation).

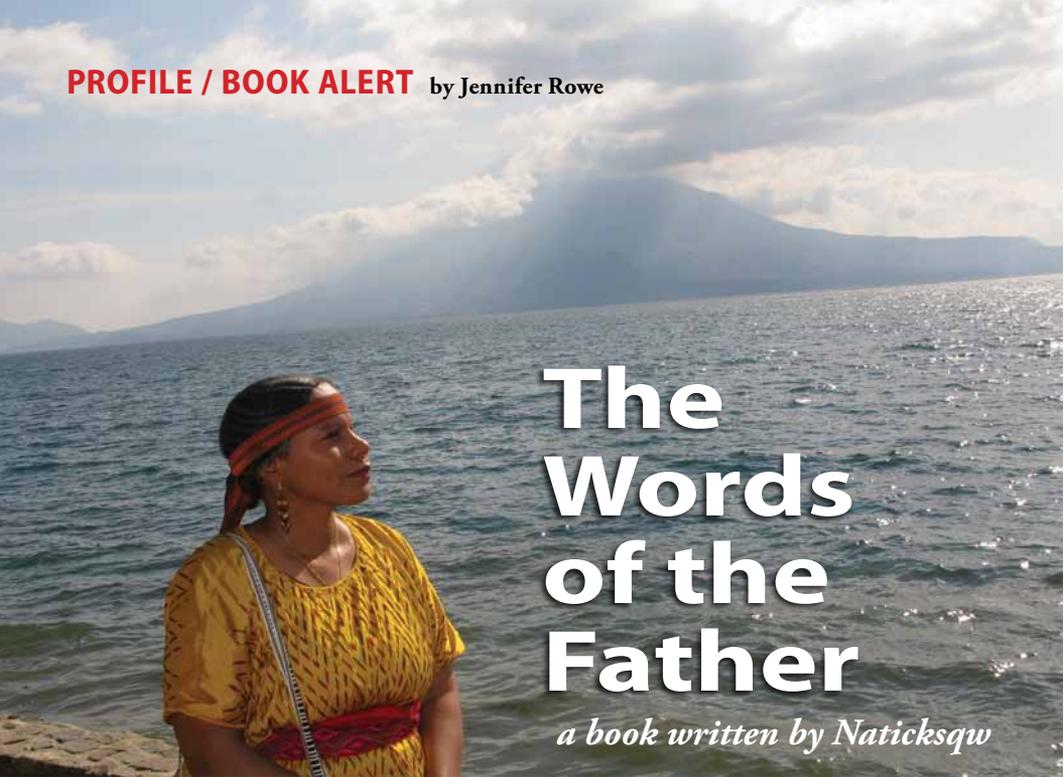
Criss-crossed by numerous lagoons and canals, the reserve is home to a variety of birds and reptiles and serves as a rest stop for wildlife migrating through the Americas. The reserve’s dense mangrove islands provide habitat for small fish while guarding the shoreline from coastal erosion.

The reserve’s main focus is the turtle-release program, and visitors during turtle season—August through January—are sure to witness a unique moment as hatchlings emerge. 

For more information:

www.festivaldelatortuga.info or
www.arcasguatemala.com. To book your lodging, see www.visitmonterrico.com.

The 2010 Festival de La Tortuga is scheduled for Nov. 26-28... stay tuned for details



The Words of the Father

a book written by Naticksqw

When writing about someone as interesting and multi-faceted as Naticksqw (pronounced *Nah-tick-squaw*) the hardest part is deciding where to begin. Do you start by mentioning she is one of 12 children? That she grew up in rural Massachusetts in a house with no heating? Do you begin by describing the quiet energy that radiates from her? That she is also known as Chief Caring Hands, from the Praying Indian tribe? Or perhaps you start by mentioning that she is a channeler—a person through whom God speaks.

Yes, let's begin with that.

Naticksqw first started receiving words from God when she was just a teenager. At first, she didn't know what was happening. "People

were astounded by the words God was saying to me, so I wrote them down," she says, "and turned them into poetry." The people who read the words considered her an "old soul." She says, "That's nice to hear when you're in your 60s, but not in your youth."

She never knows when she will receive messages. "I keep paper with me all the time," Naticksqw says with a smile. "I never know when The Father will speak to me."

When asked why she was chosen to receive these messages, Naticksqw replies, "I never ask 'why me' but instead, 'why *not* me?' He chose me to speak to a world in need of healing." Her ancestral background with the Praying Indian tribe of ...continued on page 38



The Ghosts of San Juan Chamelco

Like many towns in Guatemala, San Juan Chamelco, Alta Verapaz, used to have a *la llorona*, a female spirit who wails in the night. The llorona's cries often can be heard near a house where someone had just died.

Indeed, since *Chamelqueños* usually knew which of their neighbors were gravely ill, it was common to remark, "Oh, Fulano de tal must have died!" whenever they heard the llorona's cries. The children would quake in terror and stuff their ears with cotton when they heard the cries; the more rational adults claimed it was nothing more than a bird calling. An attempt was once made to run the llorona down, but the only thing visible at the spot from which the cries were heard was a dust devil.

Another apparition that Chamelco shares with many other Guatemalan towns is a temptress who lures lustful men to their deaths. In Chamelco she is called *Siguanaba*, and she is often encountered at night beneath the giant ceiba tree in front of the

church or near the bridge of Nani in barrio Chitubtu (the southeast end of town on the road to Concepción).

She appears as a young girl with long, shiny black hair and a beautiful figure, though her face is always veiled in shadow. She carries a bar of soap in a golden bowl in her hands. Some men—the lucky ones—foam at the mouth and faint from fear at the sight of her. But the bolder and lustier men are captivated by her; she flirts with them and invites them to bathe with her beneath the bridge. If they accept, she strangles them to death with her long hair.

Once, a long time ago, a widower was courting a woman in Concepción. As he crossed the bridge of Nani one night he thought he saw his beloved approaching. He had a bottle of *trago* with him, and the apparition invited him to sit down and drink with her. He got



José Mario Gutiérrez (center), president of Amor Ch'orti', also grows gourds and makes gourd crafts in a Camotán aldea. Magdalena Ramírez Pérez (right) heads up a ceramic group in a Jocotán aldea. The products in the photo are maguey bags, baskets, mats and honey.

Chiquimula, Ch'orti' and Crafts

Chiquimula is a department in Eastern Guatemala and shares a border with Honduras. It is inhabited by the Maya Ch'orti', who are related culturally and linguistically to the lowland Maya of Yucatán and Belize (Chol) rather than the highland Maya of Guatemala (Quiché-Pokam). Copán is their ancestral capital.

Like the rest of Guatemala, textile traditions prevail, but back-strap and treadle looms are not found here because *traje* (traditional clothing) is not woven in the region. Instead, horizontal looms, unique to Olopa,

and vertical-frame looms in Jocotán are used to weave maguey fiber bags. Hammocks are another maguey product, made between two upright poles.

Other textile items include *carrizo* (cane), *tule* (reed), pine needle or palm leaf *petates* (woven mats, once considered royal art, and thus only leaders were allowed to sit on them, and became known as the “lords of the mats”), *sombreros* (hats), *escobas* (brooms), baskets and *sopladores* (fans). Many of these items are sold in Jocotán's Sunday market or local shops. In addition, a few organizations are developing contemporary ...cont. on page 100



Minerva Zoo, Quetzaltenango

Zoo Slumber Party

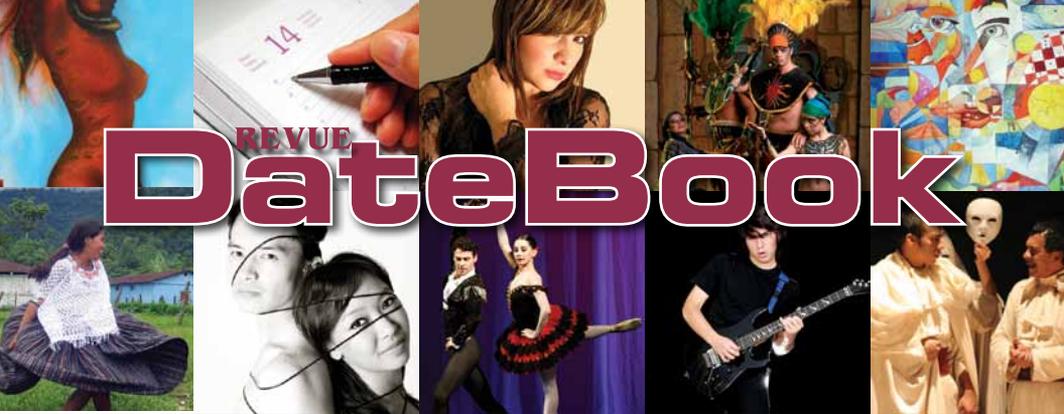
Camping can be scary for littler kids, especially if, the night before, they watched *The Wizard of Oz*, and big sister hints at the lurking presence of “lions and tigers and bears—oh my!”

Yet each November, Guatemalan youngsters do sleep within eating distance of Central America’s premier feline, the jaguar. And lions—even African lions—have been spotted at the campground. But no kids wind up as kitty kibble. In fact, not only are steps never taken to avoid these big cats, but the cats themselves are hunted. So are barbary sheep, monkeys, and griping macaws.

The “hunters” are attendees at one of Guatemala’s surrealist events: the big *pijamada* (sleepover) at Quetzaltenango’s Minerva Zoo.

One might think that this zoo was named for longtime curator Lucy Guzmán, who with Olympian wisdom rescued it from neglect and mismanagement. The name really comes from the presence, nearby, of a Minerva “temple” erected by President Estrada a century ago to inspire *quetzaltecos* to excellence in education. But something—if not the temple—did inspire Guzmán in this direction, as she proved in 1990.

That was the year the mayor gave her the keys to the zoo, where she found 15 male employees who, well, needed work. With farcical earnestness, they were attempting to feed bananas to snakes, among other sitcom-grade antics. Guzmán’s emergency reforms were not well received, and the men conspired to draft a kiss-and-tell ...continued on page 98



REVUE DateBook

OCTOBER Guide to culture & upcoming events

Compiled by Mercedes Mejicanos

2 Sat. — (Spanish) **BOOK PRESENTATION/ART** *Presentación de libros y exposición de pintura*: Libros testimoniales sobre la Revolución de 1944, conferencia dictada por el maestro Roberto Carrera. Así mismo exposición de pintura de la época. Colegio Mayor de Santo Tomás de Aquino, 1a av. norte #23, **La Antigua**.

6 Wed., through Sat., 30 — **ART**: *Hablando en Plata* by artist Fernando Valdiviezo. Galería El Attico, Salón Principal (tel: 2368-0853) 4a av. 15-45, z. 14, **Guatemala City**. ▼



5 Tues., 5:30pm — (English) **TALK**: *Los Patojos, Forming Leaders for Guatemala* with Director Juan Pablo Romero. Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919) 7a av. #8, **La Antigua**.

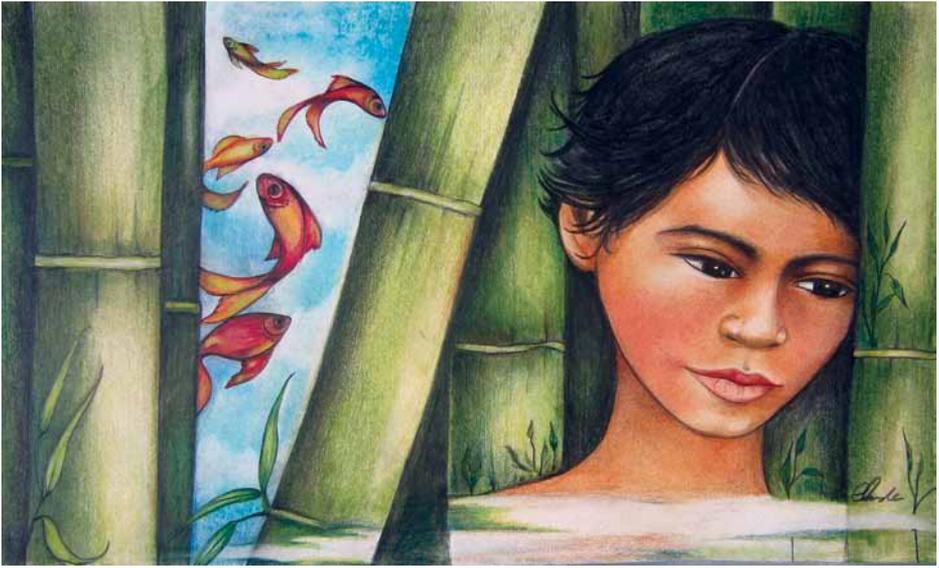
5 Tues., through Mon., 11 — **ART**: Exhibition of works by students from Colegio Montessori Internacional. Free. Museo Ixchel (tel: 2361-8081) 6a calle final z. 10, Centro Cultural UFM, **Guatemala City**.

6 Wed., 7pm through Sun., 31 — **ART**: *Estados de Conciencia*, works by artist Alfredo del Águila. Galería de Arte Alianza Francesa, 5a calle C 10-55, z. 13, Finca La Aurora, **Guatemala City**.

8 Fri., 8pm — **MUSIC**: Victoria Valenzuela sings a selection of Latin romantic music. No cover. Café Flor (tel: 7832-5274) 4a av. sur #1, **La Antigua**.

8 Fri., 8pm — **MUSIC**: *Evert Taube* by Norwegian singer-songwriter Lars Klevstrand. Q60/Q50 students with carnet, includes vin d'honneur. Sponsored by Embassies of Norway and Sweden. El Sitio (tel: 7832-3037), **La Antigua**.

Revue is not responsible for event cancellations or date/time changes.



13 Wed., 5pm — ART: Inauguration of *Sueños Naturales* by Claudia Tremblay. Mesón Panza Verde (tel: 7832-2925) 5a av. Sur #19, **La Antigua**.

9 Sat., 9am-3pm — (English) WOMEN'S MINI CONFERENCE: *God's Emotional Healing*. Tickets available at the Church office. Union Church of Guatemala (tel: 2361-2037) 12 calle 7-37, z. 9, Plazuela España, **Guatemala City**.

9 Sat., 11am — (Spanish) CONFERENCE: *La Iglesia Católica durante la Revolución del 44*, por José Antonio Móbil. Colegio Mayor de Santo Tomás de Aquino, 1a av. norte #23, **La Antigua**.

9 Sat, 1pm — CULTURAL EVENT: A glimpse at indigenous culture, a Maya sacerdote (priest) presents an authentic ceremony/ritual. Free. La Peña de Sol Latino (tel: 7882-4468), **La Antigua**.

9 Sat., 7pm — ART: *Caminos II*, painting and drawing exhibition by Edwin José Bixcuil. Cocktail. El Sito (tel: 7832-3037), **La Antigua**.

11 Mon., through Sun., 17th — MULTIMEDIA & ART: *A Tres Bandas*, material, aural and visual narrative of musical mestizaje present in Latin America since the 16th century. Centro de Formación de la Cooperación Española (tel: 7832-1276) 6a av. norte entre 3a y 4a calle poniente, **La Antigua**.

12 Tues., 5:30pm — (English) TALK: *Partnering with the Poor: Inequality, Education and Opportunity in Guatemala*. Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919) 7a av. #8, **La Antigua**.

15, 22, & 29 Fri., 9:30am — ART WORKSHOP: *Artistic Expression* by Sergio Valenzuela. Q740, limited seating. Museo Ixchel (tel: 2361-8081) 6a calle final z. 10, Centro Cultural UFM, **Guatemala City**.

Please submit your DATEBOOK entry for the NOV. 2010 edition of the REVUE by Monday, Oct. 11

16 Sat., 1pm — DANCE & MUSIC: The Niños de San Antonio Aguas Calientes, dancing and playing the marimba, flutes and bombas. Donations benefit educational pursuits. Free, La Peña de Sol Latino (tel: 7882-4468), *La Antigua*.

16 Sat., 7pm — MUSIC: *El Canto de las Libélulas* by Magda Angélica. Q60. El Sito (tel: 7832-3037), *La Antigua*.

18 Mon., 8pm — MUSIC: Thibault Cauvin, French classic guitar player. Galería de Arte Alianza Francesa, 5a calle C 10-55, z.13, Finca La Aurora, *Guatemala City*.

19 Tues., through Fri., 29th, 9am-1pm — ART: *Inuit weavings* brought to Guatemala by the Canadian Embassy. Q15. Museo Ixchel (tel: 2361-8081) 6a calle final z. 10, Centro Cultural UFM, *Guatemala City*.

19 Tues., 5:30pm — (English) TALK: Friends of the Deaf: LAVOSI (Las Voces del Silencio) Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919) 7a av. #8, *La Antigua*.

20 Wed., — HOLIDAY: *Día de la Revolución* (Revolution Day). Banks and some businesses closed, plan ahead.

DATEBOOK HIGHLIGHT

Central American Travel Market 2010 to take place in La Antigua

Fri., 15 through Wed., 20th — CATM FAIR: The Central American Travel Market (CATM) 2010 fair is a technical and professional encounter, during which tourism offices from Central American countries have the opportunity to establish commercial relationships between the tour operators and the wholesalers of the main tourist-issuing markets at an international level including Europe, Asia and Latin America.

The main objectives are to promote the region as a tourism multi-destination—a highly competitive market in the international tourism industry—and to achieve an increase in the number of international tourists that visit Central America. More visitors to the region will generate benefits such as job creation, increased revenue, and local development in Central America.

CATM 2010 will take place in La Antigua Guatemala, one of the most important tourism destinations of the Central American region. According to CATM, La Antigua is “One of the most emblematic cities of the world. It’s historic inheritance will be the principal seat for this touristic and professional encounter of the Central American region.” The fair will be held at Hotel Casa Santo Domingo. For more information and complete calendar, visit <http://www.catmcentralamerica.com/index-1.php> Hotel Casa Santo Domingo, 3a calle oriente #28, *La Antigua*.



The oldest Guatemalan Art Gallery.
Featuring more than 100 artists.

*NEW ADDRESS: Plaza Obelisco 16 calle 1-01, zona 10
Tels: 2367-3266, 5779-0000 galeriaeltunel@yahoo.com



CENTRO DE ARTE POPULAR
GALERÍA - MUSEO

Primitive - Contemporary
Guatemalan Art
Gallery & Museum

4a calle oriente #10
Interior Casa Antigua, El Jaulón
La Antigua Guatemala
www.centrodeartepopular.com
OPEN DAILY

*The business of art is to reveal the relation
between man and his environment.*
—David Herbert Lawrence



Learn about the fascinating
history of the Maya's clothing
and weaving.

Buy Guatemalan handicrafts at
our shop. Shop on line at
www.museoixchel.org/shoponline



Centro Cultural UFM
6ta. Calle Final, Zona 10
Ciudad de Guatemala
Telefaxes: (502) 2361 8081/82

Monday - Friday 9:00 to 17:00
Saturday 9:00 to 13:00

www.museoixchel.org

el
attico

4a avenida 15-45, zona 14, Guatemala
Tel/Fax: 2368-0853 <elattico@gmail.com>
http://elattico.blogspot.com, www.efattico.com

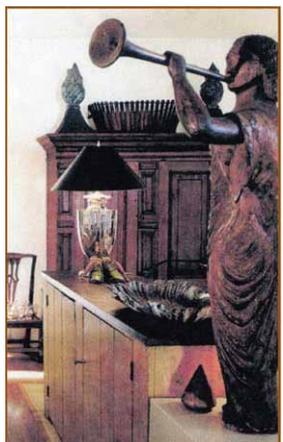


COLECCION 21

antigüedades • artesanías

Guatemala City
12 calle 4-65,
zona 14
Fax: 2363-0603
Tels: 2368-1659,
2363-0649
ventas@
coleccion21.com

La Antigua
2a av sur #12
in front of Las Ruinas
de Santa Clara
Tel: 7832-6020
antigua@
coleccion21.com



La Peña de Sol Latino Restaurant

LIVE MUSIC EVERY NIGHT
7:00pm, no cover charge

Tel: 7882-4468 5a calle poniente #15-C, La Antigua
(see our ad in Antigua Dining) - FREE WIFI ACCESS -



Andean Music (pan flutes) by *Grupo Sol Latino*
7:00pm Wednesday through Sunday

ANTIGUA TOURS by Elizabeth Bell

Author of Antigua Guatemala and other publications
www.antiguatours.net



ANTIGUA TOUR: Tues, Wed, Fri, Sat at 9:30am with Elizabeth Bell \$20
Meet at the fountain in the main square

SLIDE SHOW: Tuesdays at 6pm at El Sitio, 5a calle poniente #15 Q30

Inquire about other tours and travel arrangements in Guatemala
Offices: *3a calle oriente #22 and *inside Casa del Conde (main square)
Mon-Fri 8am-5pm Sat-Sun 9-1pm Tels: 7832-5821, 7832-0053



REVUE tiene la circulación mas grande: 20,000 ejemplares mensuales

MUSIC

MUSIC

THROUGHOUT THE MONTH

La Cueva de Panza Verde (tel: 7832-2925)5a av. sur #19, *La Antigua***Mondays** — New Orleans Blues with Nelson Lunding. Piano & vocals.**Wednesdays** — Live Jazz Trio; sax, piano, bass.**Thursdays** — Buena Vista de Corazón; Cuban Jazz. Conga and vocals by Ignacio.**Fridays** — Latin Trio; guitar, conga and piano.**Sundays** — New Orleans Jazz with Nelson Lunding. Piano & vocals.**La Peña de Sol Latino** (tel: 7882-4468)5a calle poniente #15-C, *La Antigua***Mondays, 7-10pm** — Carlos Trujillo, Classical & Latin Guitar music to complete your intimate dining experience. Free.**Tuesdays, 7-10pm** — Ramiro plays Trova Cubana. Free.**Wednesdays through Sundays, 7-10pm** — Sol Latino plays Andean music (pan flutes). Free. ▼**Sundays, 12:30-3pm** — Ramiro plays Trova Cubana. Free.**8, 22, Fri., 8pm** — Victoria Valenzuela sings a selection of Latin romantic music. No cover. Café Flor (tel: 7832-5274), *La Antigua*.**Rainbow Café** (tel: 7832-1919)7a av. sur #8, *La Antigua***Mondays, 7:30pm** — Don Ramiro will serenade you with some beautiful Latin folk music. Free.**Tuesdays & Fridays, 7:30pm** — Sergio, reggae music.**Wednesdays, 7:30pm** — *Open Mike Night* hosted by Juan-Jo and friends. A complimentary drink for all performers. Free.**Thursdays, 7:30pm** — Güicho will astound you with his guitar skills and improvisation of Latino and pop classics.**Saturdays, 7:30pm** — At.One.Ment. Come and listen to Luke and his band. You cannot miss it. Enjoy a few drinks and relax to some classics.**Sundays, 7:30pm** — La Raiz: Luis, Juan-Jo & Choko, great improvised classics. Free.**Posada de Santiago** (tel: 7721-7366), 1 km south of Santiago Atitlán, *Lake Atitlán***Fridays, 7:30pm** — Mark Weinstein's Marco Trio will perform a variety of jazz, blues & rock 'n' roll.**Saturdays, 7:30pm** — La Trova del Lago featuring Juan Sisay, Carlos Rangel and Noe Vásquez.*I still need practice in enjoying the fruits of success. —Neil Diamond*If your bar or restaurant has live music on a regular schedule, send info to: publicidad@revuemag.com

CHECK DATEBOOK CALENDAR LISTINGS FOR MORE CONCERTS AND SPECIAL MUSICAL EVENTS

MUSIC

THROUGHOUT THE MONTH

Circus Bar (tel: 7762-2056)
Avenida de los Árboles, *Panajachel*

Mondays — The fabulous piano master Chris Jarnach plays jazz and favorite tunes; Circus Bar Latin Ensemble plays boleros, salsa, son cubano and other Latin rhythms.

Tuesdays — Nayno Flamenco, Rumba and Latin Ensemble, Trova del Lago.

Wednesdays — Nayno, Latin Ensemble.

Thursdays, 7:30pm — Carlos and Carlitos, swing and Latin rhythms. Trova del Lago, trova.

Fridays — A fascinating show of Circus Bar Allstars.

Saturdays — Los Vagabundos, hot rhythms in a fusion of Rumba, Flamenco and Guatemalan traditional elements.

Sundays — Latin Ensemble.

Café Flor (tel: 7832-5274)
4a av. sur #1, *La Antigua*

Sundays through Thursdays, 8pm — JB plays Romantic and New Age music on the baby grand piano.

Fridays and Saturdays, 8pm — Blanco y Negro play Boleros and Latin Ballads, with the vocals of Victoria Valenzuela.

The Sound of Music

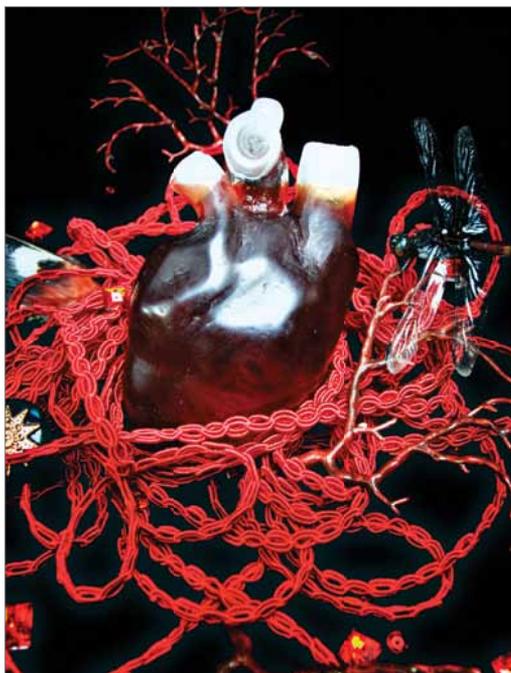
text and photos by Pinar Istek

As I was wandering the streets of La Antigua on a Saturday afternoon in search of photographic opportunities, I heard a wonderful melody coming from the central park.

Surrounded by an appreciative crowd, a group of musicians known as Grupo Sol Latino, were playing Andean music, which originated in the Incan Empire before the European conquest. Argentina, Bolivia, Ecuador, Chile, Colombia, Peru and Venezuela are among this music's native countries. Some of the traditional instruments are the *charango*, a 10-stringed instrument, which looks like a tiny guitar; the *siku*, in different sizes, made from bamboo shoots; the *antara*, made from a type of cane; and the *quena*.

You can hear Grupo Sol Latino Wednesday through Sunday from 7 to 10 p.m. at La Peña de Sol Latino Restaurant & Bar in Antigua, located on 5a calle poniente #15-C.





Zona Roja
zona roja
Zona Roja

mariadolores castellanos

inauguración
jueves 30 de septiembre
7:00 p.m.

del 30 de septiembre
al 30 de octubre, 2010



16 calle 1-01 zona 10, Plaza Obelisco tel. 2367.3266

21 Thurs., 5pm — (Spanish) BOOK PRESENTATION: *Literatura Feminista y Ciudadanía*, realizando un conversatorio en torno a los aportes desde la literatura al ejercicio ciudadano de las mujeres. Centro de Formación de la Cooperación Española (tel: 7832-1276) 6a av. norte between 3a & 4a calle poniente, **La Antigua**.

22 Fri., 8pm — MUSIC: Victoria Valenzuela sings a selection of Latin romantic music. No cover. Café Flor (tel: 7832-5274) 4a av. sur #1, **La Antigua**.

26 Tues., 5:50pm — MAYAN DANCES: By indigenous children from Nuevo Amanecer. K'a k'a' Saqarik - Nuevo Amanecer, sponsored by a local NGO dedicated to helping more than 30 indigenous children in San Andrés Itzapa. Donation Q25. Rainbow Café (tel: 7832-1919) 7a av. #8, **La Antigua**.

29 Oct through Fri., Nov. 5 PHOTOGRAPHY WORKSHOP: *Portraiture / Exploring the Soul of Indigenous Guatemala during Todos Santos* with Nance Ackerman, offered by Art Workshops in Guatemala. For more info email: info@artguat.org

30 Sat., 11am — (Spanish) CONFERENCE: *La Música y Otras Disciplinas Artísticas Durante la Revolución de Octubre 1944* con el Maestro Jorge Sarmientos. Colegio Mayor de Santo Tomás de Aquino, 1a av. norte #23, **La Antigua**.

30 Sat., 7pm — MUSIC: *Salsa en una noche bailable* by Fernando Pérez and his Latin band. Q60. El Sito (tel: 7832-3037), **La Antigua**.

Please submit your DATEBOOK entry for the NOV. 2010 edition of the REVUE by Monday, Oct. 11

La Antigua *Galería de Arte*



“The finest in Latin American and Caribbean works of art.”

— Review from *New York Times*

We represent over 100 artists from all of Latin America, as well as featured artists from around the world.

We also handle estate sales, auctions and give qualified appraisals.

Make La Antigua a preferred stop on your Guatemala itinerary, and stay up to date with us by logging on.

Artintheamericas.com

4a calle oriente #15, La Antigua Guatemala
Tel: (502) 7832-2124 Fax: (502) 7832-2866
LaAntigua@artintheamericas.com

"El secreto" by William Kalkwick Jr.



30 Sat., 3pm — (Spanish) CONFERENCIA: *Apiterapia*, ahora hay una forma natural, a través de la apitoxina de las abejas de aliviar y sanar muchas molestias y dolores que afectan a nuestros huesos, articulaciones, musculaturas y sistema nervioso central así como las enfermedades auto-inmunes. Ven y entérate de cómo se aplica esta práctica y otros productos como la miel, polen, propóleo y jalea real. Conferencista Vicente Arévalo. Free. Vivero y Café de La Escalonia (tel: 7832-7074) 5a Av. sur final # 36-C, **La Antigua**.

31 Sun., 7:30pm — HALLOWEEN PARTY: Live music, a free Creepy cocktail, bonfire & marshmallows, prize for the best dressed and much more! Come shake your pumpkin and be part of the fun! Rainbow Café (tel: 7832-1919), **La Antigua**.





M U S E O

POPOL VUH

Universidad Francisco Marroquín



MON - FRI: 9:00 to 17:00
SAT: 9:00 to 13:00
Closed Sunday

6 Calle final zona 10
Universidad Francisco Marroquín
Guatemala Ciudad
Tel: (502) 2338-7836, 2338-7837

www.popolvuh.ufm.edu



Maya Archaeology • Colonial Art

THROUGHOUT THE MONTH



ART — La Antigua Galería de Arte presents in an ongoing show the latest works by renowned Guatemalan artist César Barrios and other national and international masters. La Antigua Galería de Arte (tel: 7832-2124) 4a calle oriente #15, *La Antigua*.

Mondays, 4:30pm; Tuesdays, 2:30pm; Wednesdays, 2:30pm; Thursdays, 4:30pm — BRIDGE TOURNAMENTS: Year round at the Guatemalan Duplicate Bridge Association. Need a partner or more information, contact Deni: 2478-1649, Lucy: 2369-0103 or Eva: (La Antigua) 7832-4327. 12 av. 2-59, z. 15 Colonia Tecún Umán, *Guatemala City*.

Through Sat., October 9 — DIGITAL ART: *Precaución: El Amor Puede Causar Serios Daños a su Salud* by artist Monajera (Mónica Nájera). La Casa Azul (tel: 2368-2178) Diagonal 6 14-83, z. 10, edificio Oakland local #3, *Guatemala City*. ▼



Tuesdays, 6pm (no show on the 12th) — (English) SLIDE SHOW: *Antigua, Behind the Walls* with Elizabeth Bell. Q30 benefits educational programs. El Sitio (tel: 7832-3037) 5a calle poniente #15, *La Antigua*.

Tuesdays, 3:30-4:30pm — (Spanish) READING CLUB: *Mi Primer Club de Lectura* for kids 4 to 6 years old, directed by Karla Arévalo. Librería Infantil El Hormiguero (tel: 2368-3855) 20 calle 25-96, z. 10, C.C. La Plaza, L-15, *Guatemala City*.

Tuesdays, 4:40-5:30pm — (Spanish) READING CLUB: *Club de Lectura* for kids 6 to 9 years old, directed by Karla Arévalo. Librería Infantil El Hormiguero (tel: 2368-3855) 20 calle 25-96, z. 10, C.C. La Plaza, L-15, *Guatemala City*.

Dante Alighieri Society presents Italian music at the Italian Club in *Guatemala City*'s zone 10, free admission. For more information call 2331-0829 or 2361-6717, or visit www.danteguatemala.com. See related article on page 58.

DATEBOOK continues on page 46

A nursery with the most extensive variety of plants and accesories for your home and garden

**km 14.5 Centro Comercial Escala
Carretera a El Salvador**
Telephone: 6637-5763/64
Monday - friday 8:30 am to 7:00 pm
Saturday 8:30 am to 6:00 pm
Sunday 9:30 am to 6:00 pm

Carretera al Atlantico 0-80, z.17
Telefax: 2256-4564
Monday - Saturday from 8:30 am to 5:30 pm
Sunday from 9:00 am to 4:30 pm

**Calle Mariscal 18-40, z.11 across the
street from Pro-ciegos**

Telephone: 2473-1941 / 2474-5194 Fax: 2474-5254
Monday - Friday from 7:30 am to 5:30 pm
Saturday from 7:00 am to 6:00 pm
Sunday from 8:30 am to 4:30 pm

**Vivero
Botanik**



Un Jardín para todo ambiente



ASIAN TROPICS

**CamBIANDO
PARA SIEMPRE
LA IDEA DE**

MADE IN CHINA

Sa. Avenida 19-80
Z. 14 Tel: 2366-9011

C.C. Escala, Carr. a El Salvador
Km 14.5 Tel: 6634-1338

www.asiantropics.net



Caring for the English Speaking Community
Union Church of Guatemala
 Sunday Services
 Contemporary — 8:15 am
 Traditional — 11:00 am
 Post Modern — 6:00 pm
Thursday Services
 Contemplative — 12:15 am

12 calle 7-37 zona 9 Plaza España, Guatemala
 unionchurchguatemala@gmail.com
 Tel. 2361-2037, 2361-2027
 www.unionchurchguatemala.com



Tel: 2366-1031 Fax: 2366-1034
 libreriageminis@gmail.com
 Mon-Fri: 9 - 1 & 3 - 6 Sat: 9 - 1

GEMINIS BOOKSTORE
All the latest books in English
 3a av. 17-05, z.14 Edif. Casa Alta

BERNINA S.A. 

SEWING CENTER • CENTRO DE COSTURA • NAH CENTER
 Weaving, Embroidery and Sewing Supplies
REPAIRS & ALTERATIONS
 13 calle 5-24, z. 9, Guatemala City Tel: 2332-4017

ADAESA  The best rates, with the lowest deductibles and full coverage insurance

RENT A CAR
 4a calle "A" 16-57, zona 1, Guatemala City
 Tels: 2220-2180, (502) 5293-7856, 5205-8252
 www.adaesa.com adaesa@itelgua.com



El Hormiguero children's bookstore
 20 calle 25-96 z 10 La Plaza, L 15 / 2368 3855
 10 ave. 10-50 z 14 Plaza Futeca, L 3 / 2366 7915
 info@el-hormiguero.com www.el-hormiguero.com

The evil that is in the world almost always comes of ignorance, and good intentions may do as much harm as malevolence if they lack understanding.
 —Albert Camus

A pious man explained to his followers: "It is evil to take lives and noble to save them. Each day I pledge to save a hundred lives. I drop my net in the lake and scoop out a hundred fishes. I place the fishes on the bank, where they flop and twirl. "Don't be scared," I tell those fishes. "I am saving you from drowning." Soon enough, the fishes grow calm and lie still. Yet, sad to say, I am always too late. The fishes expire. And because it is evil to waste anything, I take those dead fishes to market and I sell them for a good price. With the money I receive, I buy more nets so I can save more fishes.

—Amy Tan, *Saving Fish from Drowning*
 G.P. Putnam's Sons, N.Y.

The safest course is to do nothing against one's conscience. With this secret, we can enjoy life and have no fear from death. —Voltaire

I see no reason to keep silent about my enjoyment of the sound of my own voice as I work.
 —Muriel Spark



Revue Online Business Directory
 Hundreds of Guatemalan websites are one click away...
 Lodging, Dining, Services, Shopping, Medical, Travel, etc.
<http://revuemag.com/links/>

PBX: 2332-7744
 Schedule:
 Monday to Sunday 6:00
 to 21:30 hours.

Central
 6 ave. 11-24 Z.9

Airport
 La Aurora Guatemala

Enjoy a 20% discount
 upon presenting this advertisement

Budget
 Enjoy the ride with Budget

*Five enemies of peace inhabit with us -
 avarice, ambition, envy, anger, and pride;
 if these were to be banished, we should infallibly
 enjoy perpetual peace. —Petrarch*

*My mother enjoyed old age, and because of her
 I've begun to enjoy parts of it too. So far
 I've had it good and am crumbling nicely.
 —Lionel Blue*

Siesta S.A.
Beds & Furniture

The only specialists in Bedding Mfr... We handle all types of Beds.

American know-how, with 40 years in the market.

All sizes of Beds: Inner Spring Mattresses, Box Springs or hard bases.

Beautiful Fabrics. We follow A.B.A. standards and norms.

Headboards, Night Tables, Wood Chests, Dining & Living room Furniture.

Custom-made Beds & Furniture. Will deliver.

7a Av. 2-28, Zona 9 Guatemala City Tel: 2332-4951 TelFax: 2332-7788

Lin Canola
 Artesanías típicas

All kinds of native textiles
 Fabrics by the yard
 Wood, leather & more

5a calle 9-60, zona 1. Centro Histórico, Guatemala City
 TelFax: 2232-0858 Tels: 2253-0138
 Credit Cards - Inside parking www.lin-canola.com

In Nola

Fabrics by the yard
 Ceramic · Jewelry
 Wood · Leather
 & more

18 calle 21-31, z.10 Blvd Los Próceres www.in-nola.com
 Telephones: 2367-2424, 2337-4498



FULL SERVICE
SALON

— CUTS

— COLOR

— MAKE UP

— MANICURE

— PEDICURE

— WAXING

— RELAXING
MASSAGES

8ª. calle 3 – 78 zona 14
colonia El Campo

Appointments: 2367-0341

www.moodsalon.com

Love your Mama, for she will give you the tools to build a successful life. Even though Mother's Day is still months away, appreciating your mother is always in season. Here's why...

1. My mother taught me RELIGION. You better pray that will come out of the carpet.
2. My mother taught me about TIME TRAVEL. If you don't straighten up, I'm going to knock you into the middle of next week!
3. My mother taught me LOGIC. Because I said so, that's why.
4. My mother taught me FORESIGHT. Make sure you wear clean underwear, in case you're in an accident.
5. My mother taught me IRONY. Keep crying, and I'll give you something to cry about.
6. My mother taught me about the science of OSMOSIS. Shut your mouth and eat your supper.
7. My mother taught me about STAMINA. You'll sit there until all that spinach is gone.
8. My mother taught me about BEHAVIOR MODIFICATION. Stop acting like your father!
9. My mother taught me about ANTICIPATION. Just wait until your father gets home.
10. My mother taught me about my ROOTS. Shut that door behind you. Do you think you were born in a barn?
11. My mother taught me WISDOM. When you get to be my age, you'll understand.



*SERVICIO A DOMICILIO

- ▶ San Sebastián: 6637-1759*
- ▶ Puerta Parada: 6637-2644/45*
- ▶ Roosevelt: 2475-0827/28*
- ▶ Unicentro: 2366-6350/90*
- ▶ Sixtino: 2379-8377/78*
- ▶ Hiper del Norte: 2255-0300*
- ▶ Eskala Roosevelt: 2250-7065/66*
- ▶ Próceres: 2331-5847/56*

"LA LAI"®

LA MEJOR COMIDA CHINA QUE HAY

12 calle 5-27, zona 9, Tel.: 2332-5176
Desayuno Cantonés (Dim Sum) 10 am - 3 pm

*FOTOS CON FINES PUBLICITARIOS



▼ Tacos de pescado

▼ Cha Siu

▼ Tilapia al vapor

SUPER VERDURAS, S.A.

The Best in Fresh Fruits & Vegetables
produced and packaged
with your health in mind

M-F 8:30-7pm Sat 8:30-2pm
13 calle 4-44, Z.10
Guatemala City Tel/Fax: 2363-2682

When you dance, your purpose is not to get to a certain place on the floor. It's to enjoy each step along the way. —Wayne Dyer

Cheers Best Buffalo Wings in Guatemala

SPORTS BAR

60's & 70's Rock
Big Screen TV
3 Pool Tables
Darts Cold Beer

Mon-Sat 9am-1am and Sun 1pm-midnightish
13 calle 0-40, Z.10 T/F: 2368-2089
We accept AMEX, VISA, MC, Diners, Credomatic

THE TABLE IS SET...

**Khawp
Khun
Kha**
Thai cuisine

B calle A 7 avenida z.10
plaza tiffany t: 2367 1719



90'30 35.04 W

N 14°30'51.49"



ROMANO
PIZZERIA

*Authentic brick oven
Italian Pizza*

Delivery: 2366-4200

Boulevard Los Proceres 12

Av. Esquina zona 10

San Cristóbal: 4003-0061

Centro Comercial Mix, Local 19-B

www.pizzaromano.com



Shakespeare Pub
35th Anniversary
Come and Celebrate with us
Oct. 29 & 30, Music & Gifts
Near all Major Hotels. 13 calle y 1a av., zona 10,
local 5 Torre Santa Clara II Tel: 2331-2641

CAFFÉ DEI FIORI
Breakfast, Lunch, Coffee, Wine & Much More...
Open 7:00 am
15 AVE 15-66, ZONA 10 www.caffedeifiori.com



Trova Jazz
Casa Cultural
**Café Bar
Meals
Drinks**
Books & Exhibitions • Live Music Thur-Sat
Via 6, 3-55, Z. 4, Guatemala City Resv: 2334-1241

CHINESE & FUSION
"Near City Hall"
GRAN CENTRO COMERCIAL Z.4
6a. Av. 0-60 zona 4, local 107
Guatemala City
Tels: 2335-2334, 2335-1729



La Bandeja
self-service restaurant



Ciao
RISTORANTE ITALIANO
Open Mon-Sat 12pm - 5pm
The only authentic
Italian restaurant in the
Centro Histórico
11 calle 6-83, zona 1, Guatemala City
Tel/Fax: 2232-9496 info@ciao.com.gt www.ciao.com.gt



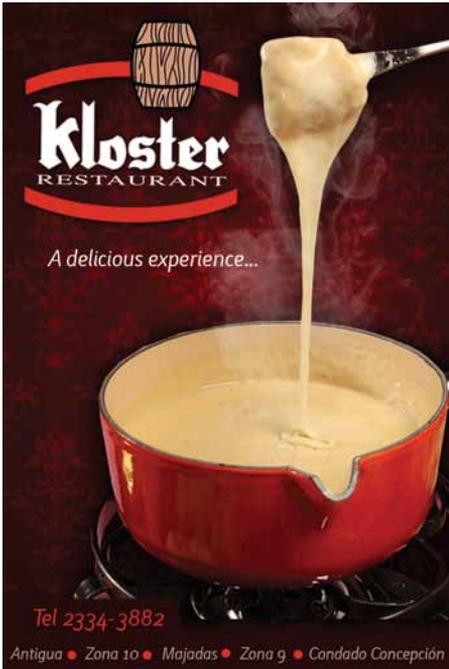
go DEEP
Bar - Lounge
Welcome to our
Happy Hour 2x1
in drinks and cocktails
6-8pm, Tues-Sat.
11 calle 3-42 zona 10 • tel 502-2360-5078
godeep.lounge@gmail.com

Congratulations
Shakespeare
Pub
on your
35th
Anniversary!!
see page 40



*I don't know why I did it, I don't know why I
enjoyed it, and I don't know why I will do it again.*
—Matt Groening

*One of the most adventurous things left us
is to go to bed. For no one can lay a hand
on our dreams.* —E. V. Lucas

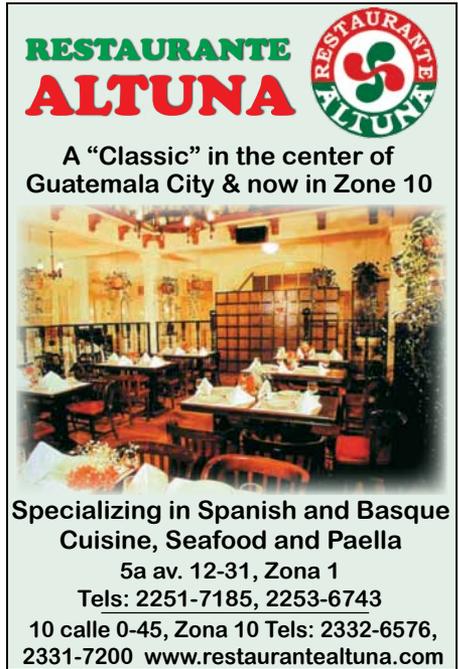


Kloster
RESTAURANT

A delicious experience...

Tel 2334-3882

Antigua • Zona 10 • Majadas • Zona 9 • Condado Concepción



RESTAURANTE
ALTUNA

A "Classic" in the center of
Guatemala City & now in Zone 10

Specializing in Spanish and Basque
Cuisine, Seafood and Paella

5a av. 12-31, Zona 1

Tels: 2251-7185, 2253-6743

10 calle 0-45, Zona 10 Tels: 2332-6576,
2331-7200 www.restaurantealtuna.com



PECORINO
CUCINA **ESTABILITO** ITALIANA
2005
Ristorante

Offering the Largest Wine Selection in Guatemala

A little corner of Italy in Zone 10
Brick Oven Pizza, Seafood, Steak, Pasta, Salads, & Panini

Monday - Saturday 12am - 1am
11 calle 3-36 z. 10, "Zona Viva" • Reservations:
2360-3035, 2360-2845 • chefchristian@msn.com
www.ristorantepecorino.com

Words of the Father cont. from page 18

Massachusetts—the first Native American tribe to convert to Christianity—taught her to see God in everything. She says, “The hand of God created all that we see—the trees, the rocks, the animals, the wind. All indigenous people recognize one God. He may go by different names in each language but it is the same God.”

Growing up extremely poor in rural Massachusetts taught her not to take anything for granted. “Poverty leaves a horrible mark on you,” she says. “A scar is a scar, whether it’s physical or emotional.” She and her 11 siblings learned not only to live off of but also to love the land. “I was in touch with the ground and the grass and the dew. Dancing on that ground was even better.”

Naticksqw is married to Lyn Hovey, a world-renowned stained glass artist who spends several months a year in La Antigua Guatemala. They met at a Native American Pow-Wow where Naticksqw was giving a presentation. As Lyn says, “I saw her and heard her speak and I knew I had to meet this amazing woman.” And the rest, as they say, is history.

BOOK ALERT

Title: *The Words of the Father*
Author: Naticksqw, Chief Caring Hands
Photographs: Lyn C. Hovey
Book & jacket design: Klegraphics Design Studio
Hardback, 428 pages, 14 chapters
Available in English only
Be About My Father’s Business Publishers
ISBN: 987-0-9844316-0-1

Chapter 7: “You are in the lands of sounds and smells, watch for the signs. Do not look, do not search, the way will show itself. The path is well worn ...” — March 7, 2008

From the book jacket:

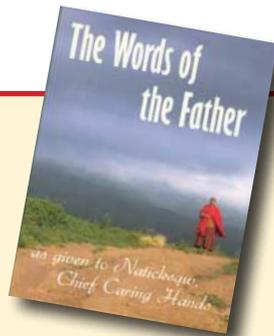
Naticksqw is the contemporary descendant of the Praying Indians of Natick and Ponkapoag who were martyred for their faith in Jesus Christ by the English Colonialists of the Commonwealth of Massachusetts in the winter of 1675.

The Creator of the Universe has chosen this humble indigenous grandmother to be his scribe as he seeks to publish new messages to a world, he describes, as being in imminent peril.

The journey for the reader begins now ...

Lyn had a difficult time persuading Naticksqw to travel to his beloved La Antigua. For the first 60 years of her life, Naticksqw refused to leave the United States. It was not due to a fear of flying. She says, “I thought if I left my native soil I would be betraying my people, my roots.” However, God spoke to her and explained that all of the Earth is one piece of land—just that certain parts are under water. It was that conversation that convinced her to get a passport and travel.

On her first visit to Guatemala, Naticksqw was fascinated by how the indigenous people hold on to their culture. “It reminded me of what happened to my people. Language, culture, dress—it was all stolen from us. If I walked around in my full regalia dress in my country, I might be made fun of.” She finds the Guatemalan women to be especially beautiful. “To see these women with their traditional clothing, carrying baskets on their heads—walking as regally as a queen—they have the old souls of their an-



Hotel Casa de los Nazarenos
 2 blocks from Central Park, right in the Historic Center
 8 comfortable rooms (special rates)
 cable TV, internet, parking, security, cafeteria, family ambience, Wi-Fi
 5a calle 3-36, zona 1, Guatemala City
 Tel: 2232-5013 www.casadelosnazarenos.com

2da. calle b 17-03 zona 15 ciudad de Guatemala
 Let us show you comfort, peace and safety
 Tranquility Harmony Good service Security
 (502) 2365-8766 | (502) 5312-3825 www.byb-ajbe.com

cient selves by staying true to their culture. I just want to tell these women it is beautiful and they should not give this up.”

Naticksqw created a book, *The Words of the Father*, from the messages spoken to her. She refused to let the book be edited, for obvious reasons. “If someone were to edit it, they would no longer be His words,” she explains. During our interview she read a few passages from the book. As she spoke, I found myself leaning forward and holding my breath, not wanting to miss anything. “I love God with all that I have—that is what I know,” she says emphatically. “Each time I speak, I am speaking for the Father to his children. God has only one voice, but people have forgotten what it sounds like.”

Naticksqw will be conducting a workshop and a book reading at El Sitio on **November 5 & 6**. Whether you are interested in Naticksqw for spiritual, historical or cultural reasons, I encourage you to meet this fascinating woman in person. For more information on her book, visit www.thewordsofthefather.org. To learn more about the Praying Indians of Massachusetts, visit www.natickprayingindians.org

Feel warm & relaxed on your arrival!

1 minute from the airport

Rooms starting at \$30

Rate includes:
 Free transportation airport/hotel/airport,
 Private Bath, Cable TV,
 Wireless Internet Access,
 Bar, Maid Service,
 & Continental Breakfast

15 calle “C” 7-35, Aurora I, z. 13, Guatemala City
 Tels:(502) 2261-3116 • 2261-3129 • 2261-2781

ANTAÑO
 HOTELS

Comfortable Rooms,
 Junior Suites and
 Standard Rooms,
 Breakfast, WiFi, Patios,
 5 minutes from airport.
 Weekly and Monthly rates
 Meeting rooms & Parking

Tels:+502.2334.3922,
 +502.2339.0115
 4a Av. “A” 13-74, zona 9
 Guatemala City

HOSTAL CAFÉ CITY

1 Minute from Airport
 Free Airport Shuttle / WiFi / Breakfast
 Private Cabin Rooms at \$15 pp
 Dormitory at \$10 pp
 7a av. “A” 17-17, z.13, aurora I, Guatemala City
 Tel: 4365-8583, 2261-3024 www.hostalcafecity.com

Hostal Los Faroles

Rooms starting at \$9.99
 Hot water, large parking lot
 2 mins. from the airport
 8a av. 17-74 Aurora I, z. 13
 Tels: 2261-2963, 2261-2921



www.otelito.com

QUALITY

otelito
season hotel & lounge

12 Calle 4-51, zona 10 Guatemala, Guatemala
stay@otelito.com / T. (502) 2339-1811

Shakespeare Pub celebrates 35 years

When we asked owner Valerie Randall how she hung in there so long, she responded, “Sense of adventure, sense of humor and perseverance. Thirty-five years... who’d of thunk it. Another reason is also the strangeness of people... it’s sort of addictive. Not only from all over the world—Iceland to Japan to South Africa—but also all professions. People who helped run countries to casinos, disaster workers to Disney cartoonists.”

“One man told me he “bit the head off a live armadillo” on his first date with the lady he eventually married. Another man was stabbed by his wife, poisoned, then

she poured gasoline on him, and he was on his way to Panama to try and reconcile with her. The plethora of weird is never boring.”

Any famous faces come through from time to time?

“Not a lot... Barry Sadler in the old days, several ambassadors and Alvaro from *Alux Nahual* is an amazing guy.”



Come celebrate the anniversary with the Shakespeare Pub family; Val, Maby, Karina, Erik and Lautaro on **October 29 and 30**. Music, fun and gifts will be provided.

Hostal
Villa Toscana
Bed & Breakfast

#1 by Tripadvisor®

Starting at \$20 P/Person

16 Calle 8-20, Zona 13, Aurora I, Guatemala City
Tels: (502) 2261-2854, 2261-3044, 5550-2664
hostalvillatoscana@yahoo.com • www.hostalvillatoscana.com



1 Min. from airport



- Dorms starting at \$10 per person
 - Transportation airport/hostel/airport
 - Highly recommended by Lonely Planet
 - Breakfast included
 - Credit Cards accepted
- your best choice



Contact us:
info@hostallosvolcanes.com
www.hostallosvolcanes.com

16 calle 8-00 zona 13, Aurora I
Guatemala City, Guatemala, C.A.
**Tels (502) 2261-3040,
2261-3584, 5853-7016**

NEWLY-OPENED HOTEL
AT AURORA AIRPORT AREA

Casa Santorini
Bed & Breakfast

Tel: (502) 2261-2766
Cel: 4365-8583

1 min from Airport **FREE** Shuttle
All rooms with private bath

SINGLE \$35 p/p
DOUBLE \$25 p/p
TRIPLE \$20 p/p

7a av. "A" 17-17, z. 13 Aurora I
www.hotelcasasantorini.com



credit cards accepted

Hostal de Don Pedro

A four star hotel in the Historic Center

4 Avenida 3-25, Zona 1, Guatemala City
PBX: 2285-3434 Fax: 2232-7759
www.hostaldedonpedro.com

Bed & Breakfast

Mariana's **PETIT HOTEL**

Bar/Room Service • Private Bath • Free Internet & Cable TV
Credit Cards accepted reservaciones@marianaspetithotel.com
Free Airport Transport www.marianaspetithotel.com
20 calle 10-17 Aurora II, zona 13 Guatemala City
Tels: 2261-4144, 2261-4105 Fax: 2261-4266

*Too often we enjoy the comfort of opinion
without the discomfort of thought.*
—John F. Kennedy

NOVO HOSTAL *Bed & Breakfast*
Guatemala, C.A.

- Comfortable Private Rooms w/Cable TV & Bath (hot/cold water) • Continental Breakfast • Lovely Gardens
- FREE Internet & WiFi • FREE Transportation Service TO/FROM La Aurora International Airport

8ª Av. "A" 17-58 zone 13 Aurora I • Ph (502) 2261-2937
Reservations: www.novohostal.com

Hotel Residencia Del Sol



A SPECIAL &
EXCLUSIVE
HOTEL



Tels: 2360-4823, 2360-4843 Fax: 2360-4793
email: residenciadelsol@gmail.com
website: www.residenciadelsol.com
3 calle 6-42, zona 9, Guatemala City

Just tell 'em, "lo vi en la revista REVUE"



Moments of Mindfulness

by Dr. Karmen Guevara
HOLISTIC PSYCHOTHERAPIST

HUNGRY GHOSTS



We all like a bit of a scare. As children we've gathered under blankets with flashlights and spooked each other with ghost stories. Even while in diapers and growing sea legs we threw on a sheet and screamed "Boo!" As far back in human history fairytales have been scary. On All Saints Day we satiate the desire to scare and be scared. At other times we indulge in films like *The Shining*. There's nothing like a good scare!

This strange enjoyment comes from the primal nature of fear. Probing the hidden part of us that lives in fear has always been an important human experience. As the author Lovecraft wrote, "The oldest and strongest emotion of mankind is fear and the oldest and strongest kind of fear is fear of the unknown." Ghosts are the embodiment of this fear and since imagination is part of being scared, ghosts can be whatever we want them to be.

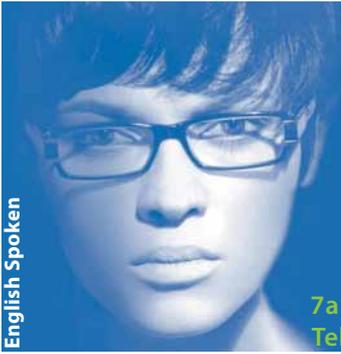
One definition of a ghost is someone who hasn't quite made it. They died, but don't

know that yet, so they wander in a confused state. Regardless, whether they're malevolent or benevolent, ghosts are the principle of life: the spirit of a departed person.

In Buddhism they're called "Hungry Ghosts" and are portrayed with a large belly and a very skinny throat. They want to eat and feel full, but cannot. No matter what they eat or how much, they're always hungry. They didn't adequately provide themselves with what they needed to flourish in the afterlife.

The Zen Master, Thich Nhat Hanh uses the Hungry Ghost to describe a psychological condition that plagues many. When there's a disconnection from our source of life, we begin to wither and become a hungry ghost, wandering and looking for something to revive us.

As much as we like to be scared, we also enjoy a good laugh. Ghost stories and jokes are similar—both lead up to the point where either you laugh or shiver! 



English Spoken

- Prescription Glasses
- Optical Services
- Contact Lenses
- Eye Diseases Treatment
- Eye Surgery
- Certified Botox®

optyma
Visión y Moda

Dra. Paulina Castejón
M.D. Ophthalmology

7a calle poniente #15 (Casa del Búcaro), La Antigua
Tel: 7882-4281 ~ Correo: visionymoda@itelgua.com



- 1-hour Zoom Whitening
- Smile Makeover
- Orthodontics
- Implants
- Oral Rehabilitation
- Pediatric Dentistry

YOUR SMILE CAN BE A WORK OF ART!

Dra. Victoria Recinos
Pediatric Dentistry
USAC - UB BARCELONA, SPAIN

Dr. Luis Bonilla
Prosthodontics/Implants
USAC - UAB CHILE

Dr. Mario de León
Orthodontist
USAC - CESO MEXICO

5a calle poniente #28, La Antigua Guatemala
Tels: 7832-7945 - 5096-6694 ~ English spoken
info@soldent.com ~ www.soldent.com



Ana Ibargüen
Master's Degree in Oriental
Medicine and Acupuncture,
U.S. licensed.

Clinica de Bienestar y Equilibrio

Appointments: (502) 5517-1796
ana@clinicadebienestar.com ~ 3a av. norte #20-A La Antigua

www.equinoterapiaenguatemala.com



Family Psychotherapy
Clinical Hypnosis
Homeopathic Medicine
Therapeutic Horseback Riding

6a av norte # 39, Antigua Guatemala
equinoterapiakej@hotmail.com Tel: 5143-0674



Delia Orellana
ACUPUNCTURIST
NANHGRA KINESI-THERAPY

deliaorellana@hotmail.com
Cel: 5874-7749 La Antigua

Rodolfo Laparra, M.D.
OPHTHALMOLOGIST
CLÍNICA y ÓPTICA SANTA LUCÍA
High Quality Optical Services

Mon-Fri 9am-1pm & 2-7pm (Sat: 9-6)
5a calle poniente No. 28, La Antigua
TEL: 7832-7945 English spoken



REIKI

Suffer from depression, anxiety, fears, worries, insomnia, trauma, phobias, complexes, stress, addictions, anxiety, sadness, stomach problems, migraines? Reiki is a therapy that relaxes you, encourages, harmonizes your body, mind & spirit. Alternative medicine recognized by the World Health Organization.
\$20 Appointments 5800-4612



PediaDent
W.V. S.A.

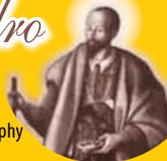
Centro de Especialistas en Odontología Infantil y Adolescentes

2a calle 25-19z. 15, Vista Hermosa I, Edif. Multimédica,
6to Niv. Of. 612 Tels: 2385-7891 Fax: 2385-7896

Hospital Privado Hermano Pedro

WE ACCEPT WORLD WIDE MEDICAL INSURANCE!

- ✓ Medicine and General Surgery
- ✓ Pediatrics
- ✓ Maternity & Gynecology
- ✓ Traumatology, Orthopedics & Arthroscopy
- ✓ Plastic & Reconstructive Surgery
- ✓ Laparoscopic Videosurgery
- ✓ Otorhinolaringology
- ✓ Urology
- ✓ Clinic Laboratory
- ✓ Pharmacy
- ✓ Videendoscopy
- ✓ Videocolonoscopy
- ✓ X-rays
- ✓ Electrocardiogram
- ✓ Ultrasound
- ✓ Electroencephalogram
- ✓ Osseus Densitometry
- ✓ Computerized Axial Tomography
- ✓ Mammography
- ✓ Ambulance Service



24-hour Emergency Service
 Av. de La Recolectión #4, La Antigua
 (in front of the bus station) Tels: 7832-0420,
 7832-1197, 7832-1190, Fax: 7832-8752.

hphpedro@intelnett.com - www.hospitalhermanopedro.net



CENTRO VISUAL G&G
 OPERATING ROOM. CLINICS
 & OPTICAL INFIRMARY

Specialized Aesthetic-function
 Ophthalmologists

✓ English Spoken ✓ Adults & Children

Dr. José R. Golcher
 Anterior Segment, Cataract
 and Refractive Surgeon

Dra. Dalia de Golcher
 Retina, Vitreous &
 Aesthetic Medicine Surgeon

4a av. sur final #1
 Telfax: 7832-6554

www.centrovisualgyg.com

NEFINCH 6a calle poniente #50-A • Telfax: 7832-8105

**50% OFF
 ANTI
 GLARE**

- ✓ Open: Monday - Saturday 8am - 7pm
- ✓ Ophthalmologic Exam: 8am - 1pm
- ✓ Optometric Exam: 1pm - 7pm

変
**Harmonize
 Mind-Body-Spirit**
 Holistic Psychotherapy
 Psycho-Emotional Balancing
 with Traditional Acupuncture
Dr. Karmen Guevara
 Tel: 5132-1839 kg@karmenguevara.com

ACUPUNCTURE Control of Pain • Free consultation
 Gastritis • Back Pain • Paralysis • Cancer, etc.
명.한의원
Excelencia Acupuntura
 Tel: 2439-5029 (español) — 4911-9440 (English)
 3a av 6-30, z.11 Residencial 5, Guatemala City

Unlocking Your Best!
SOULUTIONS
 Dr. Barbara Massette, Doctor of Clinical Psychology
 Licensed Clinical Professional Counselor, Master of Health Sciences
 Depression ~ Mood Swings ~ Anxiety ~ Weight ~ Vitamins
 Supplements ~ Cravings ~ Allergies ~ Nutrition
 Stroke Prevention / Rehab ~ Alternatives to Medication
FREE INITIAL CONSULTATION Tel: 4912-5229 La Antigua

Market value

An artist asked the gallery owner if there had been any interest in his paintings currently on display. "I've got good news and bad news," the owner replied. "The good news is that a gentleman inquired about your work and wondered if it would appreciate in value after your death. When I told him it would, he bought all fifteen of your paintings."

"That's wonderful!" the artist exclaimed, "What's the bad news?"
 With concern, the gallery owner replied, "The guy was your doctor."

**REVUE 20,000 in print and
 over 15,000 downloads monthly!**
 www.revuemag.com
 publicidad@revuemag.com
 PBX: 7931-4500

Counseling for Adults & Adolescents
Gail Terzuola
 MSW LADAC
 Licensed Psychotherapist

Relationships
 Substance Abuse
 Trauma and Recovery

La Antigua, Guatemala • 7832-5639

Calzada Santa Lucia Sur #7
 Antigua

HOUSE OF HEALTH

SANTA LUCÍA

Emergency Service from 7:00am to 7:00pm

Medical Clinics & Diagnostics
 General Medicine • Pediatric
 OB/GYN • Mammogram • Ultrasound
 X-Rays • Densitometry • Lab

Tels: 7832-3122, 7832-5789

We accept major credit cards



Our goal is to serve our patients with the best possible dental care in a friendly atmosphere.

ESTHETICS - FUNCTION - COMFORT Wireless Internet available for our patients

We handle all dental specialties including: **DENTAL IMPLANTS & PORCELAIN CROWNS**

Spanish/English spoken

2a avenida norte #3, La Antigua Guatemala
 Tel: 7832-0275 ~ Hours: Mon-Fri 8-12 & 2:30-6:30



DENTAL CLINIC
Dra. Lotty Marie Meza Rezzo
 Cirujana Dentista UFM

Monday - Friday 8am-12pm & 2-6pm
 Saturday 8am to 12pm

5a calle poniente final #27B, La Antigua
 Tel: 7821-5741 Email: lotty@ufm.edu.gt

Dr. Manuel Antonio Samayoa

DERMATOLOGIST

Member, American Academy of Dermatology. Specialist in Allergic Reactions, Skin Diseases and Skin Cancer. Cryotherapy. Cosmetic Dermatology. Chemical Peeling.

Mon-Fri 10am-2pm & 3pm-7pm, Wed 10am-2pm, Sat 8:30-noon Tel:7832-4854 3a Calle P. #13 Antigua

HEALTH CLUB

Antigua's Gym

NUEVA IMAGEN **NUEVO EQUIPO**

6a. Calle Poniente # 31, La Antigua Guatemala Tel.: 7832-7554



PSYCHOLOGIST
 Confidential and Professional
 English or Spanish - US Trained
 Individual or Couples
 emilywolfe.counseling@gmail.com
 tel. 4366-9125

EMILY WOLFE M.ED. BY APPOINTMENT

When you arise in the morning, think of what a precious privilege it is to be alive - to breathe, to think, to enjoy, to love. —Marcus Aurelius

 Just tell 'em, "Lo vi en la revista Revue."

PLASTIC SURGERY

Dr. Milton Solis, Plastic Surgeon

**Breast Enhancement or Reduction
 Liposuction / Face Lift
 Rhinoplasty / Aesthetic
 Surgery in General**



Appointments: 5511-4163
 Blvd. Vista Hermosa 25-19
 Multimédica Of. #1101, Z.15
www.doctormiltonsolis.com

THROUGHOUT THE MONTH

Tues., Wed. & Thurs., 7:30pm — (Spanish) **TEATRO COMEDIA:** *Sánese Quien Pueda*, una comedia que te contagiará de risa. A beneficio de la fundación para Síndrome de Down Margarita Tejada. Donación Q100. Reservaciones a los tels. 4917-9190, 2261-0887. Restaurante La Estancia, 12 calle 7-69, Plazuela España z. 9, **Guatemala City.**

Wednesdays, 3:30-4:30pm — (Spanish) **CHESS WORKSHOP FOR KIDS:** Bring your kids and learn about this interesting game. Librería Infantil El Hormiguero (tel: 2368-3855) 20 calle 25-96 z. 10, C.C. La Plaza, L-15, **Guatemala City.**

Thursdays, 8:30-11am — (Spanish) **WORKSHOP:** *El Arte de Leer y Escribir* for adults. Librería Infantil El Hormiguero (tel: 2368-3855) 20 calle 25-96, z. 10, C.C. La Plaza, L-15, **Guatemala City.**

Thursdays, 6pm — **FILM:** Every week a new movie will be presented. Centro de Formación de la Cooperación Española (tel: 7832-1276) 6a av. norte, **La Antigua.**

Through Sat., 30 — **ART:** *Zona Roja* by artist Mariadolores Castellanos. Galería El Túnel (tel: 2367-3266) 16 calle 1-01, z. 10, Plaza Obelisco, **Guatemala City.** ▼



Fridays, 5-6pm — (English) **READING CLUB,** also ask about the **NEW BOOK EXCHANGE PROGRAM.** IGA (tel: 2411-5555) 9a av. 0-31, z. 4, **Guatemala City.**

Saturdays 11am-12 noon — (Spanish) **STORY-TELLING:** Lots of fun for kids of all ages. Librería Infantil El Hormiguero (tel: 2368-3855) 20 calle 25-96, z. 10, C.C. La Plaza, L-15, **Guatemala City.**

Saturdays, 11am — (Spanish) **CINE INFANTIL:** Una película diferente cada semana. Centro de Formación de la Cooperación Española (tel: 7832-1276) 6a av. norte entre 3a y 4a calle poniente, **La Antigua.**

PLAN AHEAD

November 1 — **CELEBRATION:** All Saints Day. Guatemalans prepare *fiambre* and special sweet dishes like *molletes* and *manzanillas en dulce*. Many visit the cemeteries and take flowers to departed family members and friends. Also, special celebrations in different towns incl. Santiago and Sumpango Sacatepéquez where huge kites are flown. Since it is a national holiday, most banks and businesses will be closed. See page 66.

Nov 5 & 6, 7-9pm (English) *An Evening with Naticksqw*, Chief Caring Hands. Come meet Naticksqw of the Praying Indians speak about her historic tribe along with readings from her new book, *The Words of the Father*. El Sitio (tel: 7832-3037) 5a calle poniente #15, **La Antigua.** See related article on page 18.

Nov., 19, 20, & 21 — **WORKSHOP:** Signature cell healing, facilitated by Rev. Mel Morishige. For details contact: Jackie at Guatemala@krael.com or visit our web site: www.krael.com

ARE YOU TRAVELING?
DO YOU HAVE SEVERE
DIARRHEA, ABDOMINAL CRAMPS,
NAUSEA, AND LACK OF ENERGY?



TRAVELER'S DIARRHEA MEDICAL RESEARCH STUDY

To pre-qualify for this study, you must:

- Be 18 years of age or older
- Have passed at least three unformed, watery or soft stools in the last 24 hours
- Be experiencing one or more symptoms of infection (moderate to severe gas, nausea or vomiting, abdominal cramps or pain, and difficulty defecating or an urgent need to defecate)

Qualified participants will receive study-related medical evaluations and the study medication at no cost. Reimbursement for time and travel may also be provided.

To learn more, please contact:

La Antigua Guatemala Site name: Dr. Sergio Castañeda
6a avenida norte No. 56 Tel: 7832-0294

Quetzaltenango Site name: Dr. Rodolfo Sánchez
Edificio Médico San Lucas, Oficina 213
13 avenida 6-20 Zona 3 Tels: 40046136, 7766-9154, 4740-2090



THE UNIVERSITY OF TEXAS
HEALTH SCIENCE CENTER
AT HOUSTON

Study Oversight: Principal Study Investigator
Dr. Herbert Dupont

Your legs deserve professional care
Aesthetic Venous Disease Treatment

Varicose Veins, Spider Veins, Telangiectasias...
Outpatient Treatments — also, Laser Depilation and
Facial Photorejuvenation treatments



Av. Reforma 10-00, z.9
(Edif. Condominio Reforma)
3rd floor Office 3A
Appt. tel: 2331-0680

www.reformamedica.com

ENDORSED BY THE AMERICAN COLLEGE
OF PHLEBOLOGY (WWW.PHLEBOLOGY.ORG)

Deutsch - English

Get a Brighter Smile
in just 30 min. with
beyond™



Dr. Luis Ramirez, DDS, OMFS
MAXILLOFACIAL CENTRE
www.maxillofacialcentre.com

4th Avenue North No. 41 B, Antigua
Tel. 78329440 - 78326002

PSYKOlife® ROMEO LUCAS MEDINA M.D.
PSYCHIATRIST

Menninger School of Psychiatry, Topeka-Kansas
Psychotherapy - Pharmacotherapy - Hospitalization
Adolescents - Adults - Couples - Seniors

6a av 7-39, z. 10, Bldg. "Las Brisas" Office 301 "A"
Tels: 2361-6483, 2362-0898 By appointment.

Pediatrician Dra. Carmen Leticia Hernández F.

Pediatric & General Surgeon Dr. J. Roberto Hernández-
Pineda (Children's Hospital, Philadelphia, PA., U.S.A.)

English spoken ---- 24 hour emergency assistance
Mon-Fri 10am-1pm & 4pm-7pm Sat 9am-1pm

Edificio Broceta 11 calle 1-25, Zona 1 Guatemala City
Tels: 2221-2195 /96, 5899-4340, 5412-7994 Home: 2434-6647

Who is rich? He that rejoices in his portion.
—Benjamin Franklin

I don't need you to remind me of my age. I have
a bladder to do that for me. —Stephen Fry



Revue Online BUSINESS DIRECTORY » www.revemag.com/links/

Eat, Drink, Lounge.

*A warm place to share
a great meal!*

Las Palmas
R e s t a u r a n t



Live music Wednesday!

• Monday to Friday 12 to 22 Hrs. • Weekends 8:30 to 22 Hrs. •

6ta. Av. Norte #14 4ta. y 5ta. Calle. • Antigua Guatemala

Tel.: (502) 7832-9734

La Antigua Guatemala



Map Sponsored by:



www.learncsa.com

6a. avenida norte No. 15 • P.O. BOX 320 • La Antigua Guatemala 03001 • Guatemala, C. A.
 • Phones: (502) 7832 3922 / 4 • Fax: (502) 7832 3760 • E-mail: information@learncsa.com
 Mailing address: CSA (A-0047) P.O. BOX 669004 Miami Springs, FL 33266 USA



**Professional American
Tattoo Artist with
27 years experience.
Now also professional
piercing available.**

**All Styles &
Custom Artwork**

**11 A.M. To 6 P.M..
Tuesday through Sunday,
and by appointment.
4a calle poniente No. 17
Comercial Maria, Upstairs
Tels: 5997. 1964. 7832. 2926
ta2mike@yahoo.com**

Win as if you were used to it, lose as if you enjoyed it for a change. —Ralph Waldo Emerson

An optimist is someone who gets treed by a lion but enjoys the scenery. —Walter Winchell

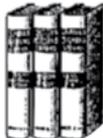
Club Ecuestre La Ronda



- Show Jumping
- Eventing
- Pony Club
- Natural Horsemanship

Finca La Azotea, Jocotenango
Tels: 5482-6323, 7831-1120

LA CASA DEL CONDE
Librería — Bookstore



Latest Titles ♦ Books on C.A. & Mexico
♦ Large selection of Maps & Art
♦ Spanish Textbooks
5a av norte #4, Antigua
Central Park Tel/Fax: 7832-3322

CATours  **Best tours Best Bikes Best price**

- Also Motorcycle lessons and courses
- Quad and Scooter rental →

Tels: 7832-9638, 5571-7279
www.catours.co.uk

MOTO Cafe



Great food
Excellent coffee
Find us at 6a calle oriente #14

Revue Online Business Directory
Hundreds of Guatemalan websites are one click away...
Lodging, Dining, Services, Shopping, Medical, Travel, etc.
<http://revuemag.com/links/>



A RELAXED AMBIENCE



SALON
frank 25 AÑOS
DE ESTILISTA PROFESIONAL

TINTES Y CORTES
MANICURE Y PEDICURE
MASAJE FACIAL
MASAJE RELAJANTE

9a calle oriente No. 7-A
La Antigua Guatemala
Tels. 7832.2824
Cel. 5961.4332



I'd like to think that the actions we take today will allow others in the future to discover the wonders of landscapes we helped protect but never had the chance to enjoy ourselves.
—Annie Leibovitz

I think the environment should be put in the category of our national security. Defense of our resources is just as important as defense abroad. Otherwise what is there to defend?
—Robert Redford

LIVERPOOL
Billiard Table Factory

- Foosball tables
- Ping Pong tables
- Poker tables

Tel 502.5052.5559 www.liverpoolfut.com



Golden hair design
North American stylists
Cut & Color Experts

6a avenida norte #29
La Antigua Tel: 4937-0244



Ritual
Antique Furniture & Architectural Accents



NEW INVENTORY
7a. calle poniente No. 30 La Antigua G.
5a. av. norte No. 18 La Antigua G.
(502) 7832-4767 info.ritual@gmail.com

Now at  **CSA**
Christian Spanish Academy

e 

Diplomas de Español como Lengua Extranjera

6ta Avenida Norte No.15
P.O. Box 320
La Antigua Guatemala,
Guatemala
Phone: (502) 7832 3922/4
Fax: (502) 7832 3760
www.learnrsa.com


Instituto Cervantes
Centro Asociado



Antigua Guatemala

6 Avenida Sur #22
Phones: 7832-8107/09
Fax: 7832-8108

Central Office

2 calle "A" 7-30 zona 10
Phones: 2331-9814 2332-2161
Fax: 2334-1925
Guatemala City

Aurora Int. Airport

phone: 2260-6343
Fax: 2261-3401

With Agencies also in:

Petén

Santa Elena office
Phones: 7926-0253 7926-0289
Fax: 7926-0278

Mundo Maya
International Airport
Phone: 7926-0277

Quetzaltenango

Phone: 7763-0418

Cobán

Phone: 7952-1504



www.tabarini.com
e-mail: tabarini@tabarini.com

Plenty of people miss their share of happiness, not because they never found it, but because they didn't stop to enjoy it. —William Feather

Every man is rich or poor according to the proportion between his desires and his enjoyments.

—Samuel Johnson



Group shot from a recent CATour's motorcycle adventure! CATours guide, tourists, and security guards of Cerro de la Cruz in La Antigua Guatemala. www.catours.co.uk

Philadelphia Tours

While in Finca Philadelphia enjoy a variety of exciting and relaxing activities surrounded by a soothing, natural and safe environment.

Mule Rides

All the family can ride on our Texan mules through mountainous trails or in the valley of the plantation.



Coffee Tour

A comprehensive journey through all the process of coffee; from the plantation to the cup.



Mountain Trails

The closest you can be with nature! See our biodiversity - plants, insects, mushrooms, trees, mammals, and birds to name a few.



Cupping

For those coffee lovers who wish to learn the secrets of good coffee. In the session our experts teach you the basics of this art.



Bike Rental

Come and ride a bicycle with your friends or family in the plantation valley roads or up in the mountain trails.



Birding

Enjoy a natural and quiet atmosphere in our rainforest where more than 150 bird species have been sighted.



Canopy

The ultimate adventure! Two different trails in our forest at 6,200 feet with breathtaking views, take you to the limit of excitement.



Daily coffee tours

9:00 am, 11:00 am and 2:00 pm.
We are open 365 days a year.

*Free daily pickups
- meeting points -*

- ① 8:20, 10:20, 12:20 & 13:20
Convento e Iglesia Capuchinas, next to the INGUAT office.
- ② 8:30, 10:30, 12:30 & 13:30
Ermita de San José el Viejo, next to Porta Hotel Antigua.



Visit us! today!

*And stay to eat at our restaurants
Cafetenango or Pergaminos*

150 metros norte de la Iglesia de San Felipe de Jesús, La Antigua Guatemala, C.A.
 Filadelfia Coffee Resort 77280800 toursreservations@rdaltoncoffee.com
 Tours reservations 77280812 / 52034768 In the US (646) 257-4957
www.rdaltoncoffee.com



**GETTING YOUR INSURANCE
JUST GOT EASIER**

NOW IN ANTIGUA!

HOME



VIVIENDA

HEALTH



GASTOS MÉDICOS

AUTO



AUTOMÓVIL

LIFE



VIDA

PBX 2386.3700

www.promotoresdeseguros.com

Benito Barillas • 4052-7136 • bbarillas@promotoresdeseguros.com
Calle del Hermano Pedro No. 8A Antigua Guatemala



Orgulloso heredero —Jorge David Cuyún González

mezzanine home interior decoration



Projects . Consultancy

mezzaninehome@gmail.com / Tel. 4472 4242
www.mezzaninehome.com

CASA DE LOS GIGANTES Home Accessories & Gifts

GIGANTES



Open daily 9am to 6pm
La Antigua Guatemala
Manufacturer & Exporter
7a calle oriente #18
Tel: (502) 7832-0685
7832-4656 Fax: 7832-4659
info@casadelosgigantes.com

The sooner you fall behind, the more time you'll have to catch up. —Anonymous

DANCE SCHOOL

Ritmo "LATINO"

Salsa, Bachata, Mambo, Cha cha chá, Bolero, Danzón, Marimba, etc.

2a calle oriente # 3, interior
La Antigua - Tel: 4953-3076 (established 1993)

"Le Visage" Cosmetology

- ◆ Facials ◆ Manicures
- ◆ Pedicures ◆ Wax Dep.
- ◆ Massage



Apt. El Rosario, 5a av. sur #10, Antigua
Tel: 7832-8475, 5202-0988 Mon-Fri 9-6 Sat 9-12:30

If you're not enjoying yourself, you can't really look as if you are. —Glenn Tipton

Especialistas en imagen y estilo

kincky afro Beauty Salon

Sta. Avenida Sur
No. 6 Local 3, interior Monoloco
La Antigua Guatemala
Tel. 7832-7182

Servicio a Domicilio para Eventos Especiales -

No man is a failure who is enjoying life. —William Feather



Italian Hair Studio and Body Care

Casa Convento
Concepción (2nd floor)
Closed Sun. & Mon.
4a calle oriente #41
Interior parking Tels:
7832-5695, 5517-7924
stilepiu@yahoo.it

STILE PIU' Marzia Biagioli, Professional Hair Stylist

Enjoy the thrill of
Internet Shopping

- **Pana** at Comercial El Dorado
- **Xela** at Paseo de las Américas
- **Antigua** at 
- **Plus** other 5 points in Guatemala City

AC
AEROCASILLAS
 Your P.O. Box in Miami

For more info:
 Follow us at  Aerocasillas Guatemala

www.aerocasillas.com

Museum "House of the Old Weaving"

Exhibition and Sale of Maya Textiles & Production of Exclusive Handicrafts

The only place in La Antigua managed by Indigenous People

1a calle poniente #51, La Antigua
 Tel: 7832-3169 alidaperez@itelgua.com



Children will not pretend to be enjoying books, and they will not read books because they have been told that these books are good. They are looking for delight. —Helen Dunmore

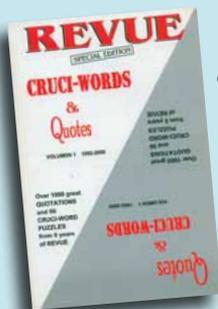
 Mayan art with a difference!
 The first stop for your gift shopping

El Sol Maya Tel: 5652-9782
 6a calle oriente #9 Antigua

Great Q25⁰⁰ Gift Idea

A book of 56 bilingual crossword puzzles and over 1000 selected quotations from past issues of REVUE

Learn new vocabulary words (English/Spanish) while enjoying the challenge of a crossword puzzle. Flip the book over and read quotes from some of the world's great and not-so-great movers and shakers.



Available only at:
 6a calle poniente #2
 La Antigua

The first step to getting the things you want out of life is this: Decide what you want.
 —Ben Stein

ATTEND A SOCIAL MEDIA WORKSHOP*

-  Learn about Social Media networks
-  Create a web presence overnight
-  Free exposure for your business
-  Increase brand awareness
-  Generate leads & sales

*también en español

ANTIGUA'S SOCIAL MEDIA SOLUTIONS

 **puntos y pixeles**
 creatividad simplemente efectiva

4569.4419  www.puntosypixeles.net

Talk is by far the most accessible of pleasures. It costs nothing in money, it is all profit, it completes our education, founds and fosters our friendships, and can be enjoyed at any age and in almost any state of health.

—Robert Louis Stevenson

One of the most tragic things I know about human nature is that all of us tend to put off living. We are all dreaming of some magical rose garden over the horizon instead of enjoying the roses that are blooming outside our windows today.

—Dale Carnegie



DJJNN ANTIGUA

- Calle del Arco No 30A

Tlf: 7832 95 80

DJJNN ROOSEVELT

- Centro Comercial Galerías Prima

Local 232, 2ª planta

Tlf: 2474 13 44

- Ropa, complementos, joyería y artesanía de la India.
- Ropa de algodón orgánico certificado artesanal.
- Diseños exclusivos con telas típicas.
- Incienso, textiles, pinturas...
Fabricantes e importadores directos,
precios especiales a mayoristas.
- Garments, jewelry, incense,
handicrafts, textiles...
- Certified organic cotton
garments.
- Exclusive typical
designs.



Environmental protection doesn't happen in a vacuum. You can't separate the impact on the environment from the impact on our families and communities. —Jim Clyburn

I think that witnessing ecological problems visible from space is one of the new and essential roles of astronauts. —Philippe Perrin

SUPPORT A CHILD! NOT A PIRATE!
 JennyStar NGO is sponsoring poor children with your rentals of ORIGINAL DVD's. My shop is a unique source of over 2,600 movies, most of which cannot be found anywhere else in Guatemala

JennyStar DVD Rentals
 Alameda Santa Lucia Norte #12 across from La Curacao 7832-0813

Search for movies: www.jennystardvd.com
 Tuesday-Sunday 11 am - 7 pm Home delivery and pick-up

El Patio Antiques

LA ANTIGUA
 7a calle poniente #8 Tel: 7832-3481
 Tue-Sun 9:30am - 5:30pm (closed Monday)

GUATEMALA CITY: 12 calle 5-03, z.10
 Tel: 2332-2239 Daily 9am-6pm, Sat: 9am-1pm

colibrí
 Fine Textiles & Home Decor

Daily 9am-6pm 4a calle oriente #3-B, La Antigua
 Tel: 7832-5028 textilscolibri@turbonet.com



50 Years of Divine Comedy in Guatemala

One summer in my adolescence, I went to the library and checked out Dante Alighieri's voyage to the other side of the world, a trip that preceded that of Columbus by nearly two centuries. It was Dante's imagination, rather than prevailing winds, that took him (and me) there.

The trip, whose itinerary included Heaven, Hell and Purgatory, was a long one; Dante needed nine years to write the 14,000 couplets of *The Divine Comedy*—about four a day. Like Columbus, however, Alighieri traced a heritage from that nation with the most charming of cartographies, the boot of Italy.

I spent some of my childhood in Europe—literally, not just vicariously—where my uncontested favorite of the dozen countries we stayed in was Italy. Decades after my last departure, I remain stricken with things Ital-

ian, and understand what drives the worldwide Società named in Dante's honor.

You may start with the cars, the eats, the history, the marbled fountains, or the lore of culture that Italy, as the locus of Western Civilization, has contributed to humanity. But you end with the literature and language. Italian (and its Florentine dialect, the lingua franca among Italians worldwide) is to my ear the loveliest of tongues. Sweet, musical, expressive—yet threatened with under-appreciation.

In 1889, Italian businessmen and scholars, anticipating this, founded the Società Dante Alighieri. The original mission was to bolster ties between the pioneers of the Italian diapora, by then underway, and the old country. When you disembarked in New York or Melbourne or Tripoli, the local Società *comitato* ("committee") was your first stop.

Today there are over 500 committees in Italy and abroad, although their mission today is more to advance consciousness of Italy among non-Italians, through language courses and cultural events. ...continued on page 76

COMITATO DI GUATEMALA





Rainbow Cafe

Reservations
7832-1919

Restaurant-bar book exchange reading room

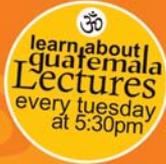
Best breakfasts in town!

Tangy tofu stir fry

Crunchy salads

Homemade soups

Desserts to die for



Cocktails

Fresh fruit smoothies

Delicious roasted coffee

Happy hour 5 to 7pm every day

www.rainbowcafeantigua.com
rainbowcafeantigua@gmail.com

Monday-Saturday: 8am - 11pm
Sunday: 8am - 10pm

7^{ma} Avenida Sur no.8
Antigua Guatemala

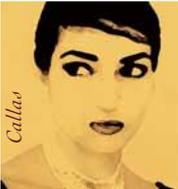


Open Daily 10am-10pm 3a avenida norte #11-B, La Antigua Tel: 7832-5545

*Exquisite Italian Ambience
In a Colonial Restaurant!
Opened since 1992*

Tel: 7832-0727 • 6a Avenida Norte No 17, La Antigua Guatemala

*caffé
Opera*



RESTAURANTE TÍPICO ANTIGÜEÑO

Breakfast*
*Second breakfast at ½ price 7am-11am
• **Snack • Lunch • Dinner**

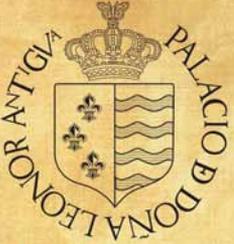
Sat & Sun Live Marimba!

100% typical Antigüeña food
Home Delivery
Open from 7am-10pm

Alameda Santa Lucía Norte #3A ~ Tels: 5098-3510, 4301-0849




PALACIO DE DONA LEONOR ANTIGUA



Hotel & Restaurant
"CONTEMPORARY CUISINE"
4a calle oriente #8, La Antigua
Tel: (502) 7832-2281 www.palaciodeleonor.com




BEST COFFEE & SANDWICHES IN TOWN

Wifi

Delivery: 7832-7700
cafelarua@gmail.com
4 Calle Oriente # 31,
La Antigua Guatemala

"Die la Rua"



Cafe-Restaurante

Café Ana
Banquetes
Catering

5a av.sur #2
El Rosario
La Antigua G.

Tel: 7832-0180
cafeana.0@gmail.com
www.cafeana.com

UBI'S SUSHI
Comida Oriental



Tels: 7832-2767
& 4500-7921
6ª av. sur #12B-2
Antigua Guatemala

www.ubisushi.com ~ ubisushiantigua@gmail.com

*I suppose if you've never bitten your nails,
there isn't any way to explain the habit.
It's not enjoyable, really, but there is a certain
satisfaction—pride in a job well done.*
—Anderson Cooper

Open Mon - Sun
12-22 hrs
Tel 7832 3445
4a av norte #3
www.pangeaantigua.com



pangea
restaurant

Try our new salad:
tri-color, beets with
purple onions, chives &
orange tarragon
and French vinaigrette.



LOVE • LIVE • EAT

Brunch & Happy Hour

Wine Promotions

Restrictions Apply

4A. CALLE ORIENTE NO. 7
78325510

OPEN EVERY DAY FROM 6:00 TO 10:30 - SATURDAY AND SUNDAY FROM 12:00 TO 11:00

*2x1 Tuesdays •
Entrees*

*French Cooking
Absinthe & Wine Bar*

WWW.BISTROTCINQ.COM

Restaurante



*El Sabor
del
Tiempo*

En la esquina más popular de Antigua

**SHRIMP - RABBIT
STEAKS - PASTA
-PANINOS-
GREEK BURGERS**

Variety of special
Guatemalan Coffees

Calle del Arco y 3a. Calle esquina
Tel. (502) 7832-0516 • La Antigua Guatemala



ocelot

Blues and Jazz Joint
Menú de Tapas
4ta Avenida Norte #3, La Antigua
Amazing Terrace



Young entrepreneurs work on a business strategy

GOOD WORKS by Jennifer Rowe

Not Your Ordinary Lemonade Stand

How CasaSito is teaching the entrepreneurs of the future

Thanks to a grant from the World Bank and the Global Fund for Youth Investment, many children will now learn what it takes to be a successful entrepreneur.

Children who are lucky enough to attend school are only in class for half a day. It is financially difficult for Guatemalan families to send their children to school because it not only means paying for their education, but it also means there will be one less family member working and making money. CasaSito, an Antigua-based NGO, provides partial scholarships to children in Guatemala, and devised a plan for the students to be able to work while attending school.

In April of this year, CasaSito was chosen as one of only 44 finalists out of more than 300 applicants for a grant from the World Bank and the Global Fund for Youth Investment for their idea to provide business classes and microloans to teenagers. As a finalist, they were invited to attend the Development Marketplace Competition held in Bogota, Colombia. Amanda Turner, Operations Manager at CasaSito, attended the event with fellow employee Sisi Gonzáles Monroy and her new husband, Victor Castillo—who hopped on a plane to Bogota just hours after their wedding. During the conference, Turner and Gonzáles attended educational and informative workshops and

...continued on following page



Centro Cultural para la Música

La Peña de Sol Latino

Restaurante Bar

LIVE MUSIC NIGHTLY 7pm Recommended by Lonely Planet

NO COVER CHARGE FREE WI-FI Great food and signature bar drinks

Daily Lunch Specials

5a calle poniente #15-C, La Antigua Tel: 7882-4468



Welten

Our specialties are taken from the best traditional cuisines worldwide and served with an aesthetically pleasing presentation.

Misterios sabrosos del mar y de las montañas.

www.WELTENRESTAURANT.com

4a calle oriente No. 21, La Antigua Guatemala
Tels: 7832 0630, 7832 6967, 7832 6970 Fax. 7832 4335
Sundays to Thursdays from noon to 10 p.m.
Fridays and Saturdays until 11 p.m. Closed on Tuesdays
E-Mail: reserve@weltenrestaurant.com

The winning business plans will be granted a loan to start their business and the teams can request anywhere from 100 to 1,600 Quetzales

met with other nominees from throughout Latin America. After presenting CasaSito's vision and ideas to a panel of judges, CasaSito was the first of 12 winners announced at the conference.

Turner explained that the money from the grant will be used to support CasaSito's student microfinance and entrepreneur classes. Children who receive scholarships from CasaSito are eligible for the program. The first step of the process involves the students attending weekly business classes for three months. Local business leaders from a myriad of industries including banking, manufacturing, tourism, food exporting, and non-profit organizations volunteer to teach the weekly classes.

After attending the classes, the students break into groups of either three or five and are assigned a mentor. The students form their groups based on the location of their schools or communities, and similar business interests. Mentors are assigned to groups of students who are interested in their area of expertise. The students and mentors work together for an additional three months and the mentors help them decide what types of businesses could succeed in their town.

When the three months of mentoring are complete, the groups write their business

plans. After they have finished, the students present their plans to a panel of judges. The judges rate the students' business plans on factors such as feasibility, cost, and return on investment. Turner says they are planning to choose up to five winning business plans. The winners will be announced in January 2011.

The winning business plans will be granted a loan to start their businesses and the teams can request anywhere from 100 to 1,600 Quetzales. The loans must be repaid within one year at 20% interest and the students must work as a team to repay the loan. The idea is to teach the students teamwork and responsibility. No one team member is the sole breadwinner and all members share the responsibility of repaying the loan.

During the implementation of the business plan, mentors are available for students to ask questions. However, it is up to the students to approach the mentors to ask for assistance—not the other way around. This will teach the students to ask for help when they face obstacles and need advice.

Turner has heard some of the proposed student business plans and they include a painting business, running a small paca, teaching Spanish to Maya-speaking adults, offering computer classes at the community center, and running a small office supply store.

CasaSito will report back to the World Bank in July 2011 to let them know how they spent the grant money, including details on the entrepreneurship courses. Turner says that although the students will still be working on repaying their loans when the report is due, she is confident they will have a successful program. 

To learn more about CasaSito visit their website: www.casasito.org

MESÓN
PANZA VERDE
HOTEL Y RESTAURANTE

La Cueva
LIVE



"International Cuisine with a Twist"

Lunch Tues-Sat • Dinner Nightly • Sunday Brunch • Reservation Suggested

Live Music Wednesdays, Thursdays and Friday • Jazz Trio, Cuban Jazz and Latin Trio • Cover: Q35

5a Avenida Sur #19, La Antigua Guatemala • 7832 2925 • www.panzaverde.com

Grupo Sol Latino 7:00 Wednesday through Sunday Pan Flutes

Live andean music

La Peña
de Sol Latino

Restaurante Bar

Fabulous food
International Menu and Full Bar

Cuban Music
Sunday 12:30pm

Live music every night 7:00, no cover charge

Free Wi-Fi Acces

5a calle poniente #15-C, La Antigua Guatemala
Tel: 7882-4468

Ask for our famous
3-Chocolate Brownie



Flying Messages to the Departed

Communication and contact with ancestors is an important part of life for people throughout the world. Communities often put aside a time each year to honor this connection; in Guatemala, as in much of Latin America, this commemoration occurs on the first and second days of November, with the first *El Día de Los Muertos* (Day of the Dead) being the focal point.

Among many activities that take place across the country, one of the most striking can be found in Santiago Sacatepéquez, 25 kilometers from La Antigua Guatemala.

An amazing spectacle appears in the first days of November: Gigantic circular kites, up to 15 meters (50 feet) in diameter, bearing designs of breathtaking intricacy and color, are exhibited by their proud creators. Other kites of up to 5 meters (16 feet) in diameter fly high above the crowds.

The giant kites are constructed over a period of three months by groups of *barri-leteros* (kite makers), who compete on November 1st for prizes presented by the Santiago Association for Cultural Development (*La Asociación Santiaguense para el Desarrollo Cultural*, or ASOSDEC) for the best design, theme and size. The prizes are modest, but the honor and respect gained by winning are great. Prizes are also given in the categories of kites that fly and of those made by children.

The practice of building giant kites in Santiago Sacatepéquez is now in its 110th year, and—while its origins are somewhat hazy—many people view the tradition as symbolizing the communication between this earthly realm and the elevated sphere of the dead.

Another popular view is that the flapping of the kites' tails in ...continued on following page



Pergamino's Restaurant

The elegance and international gourmet flavor accompanied with an excellent selection of wines and personalized service will provide an unforgettable experience.



D.G. SINCOSNET - www.sincosnet.com

Cafetenanza Restaurant

Features traditional Guatemalan and world cuisine with an incredible view of the "Agua Volcano".



Finca Filadelfia, 150 metros norte de la Iglesia de San Felipe de Jesús, La Antigua Guatemala, C. A.



(502) 7728-0800 · USA: (646) 257-4957



ventas@filadelfiaresort.com · hotel@filadelfiaresort.com



www.filadelfiaresort.com

An unforgettably savory experience...



Casa Escobar
Steak House

Sirloin
Los Conquistadores

6th Av. North #3 La Antigua G. Ph, 78325250
Las Majadas Guatemala City



El Viejo Café
 French Bakery
 with the
 best Croissants
 in town.
 Great Breakfasts.

6a av norte y 3a calle
 poniente #12
 Tel: 7832-1576
 La Antigua

El Financiero de
NATURA
 FRENCH BAKERY

Sun - Wed: 7am-8pm and Thur - Sat: 7am-10pm



Discreto y Elegante *Cocina Europea*
El Rincón del Conquistador

7a av. sur No. 12
 La Antigua Tel: 7832-0250
 1 hr free parking at Camino Real
www.rincondelconquistador.com



saberico
 restaurante - jardín

6a. Av. Sur #7. Antigua Guatemala
 tel.: 7832-0648 email: sisaberico@hotmail.com



TEL: 7832-1784
5a calle poniente No. 8
(Closed on Wednesday)





INCA
 RESTAURANTE

Cocina Peruana—Peruvian Cuisine

Lunch and Dinner (closed Monday)
 4a av sur #10, La Antigua Tel: 7832-8270
www.incarestaurant.com WiFi & Free int'l calls

Ceviche
 Beef
 Chicken
 Seafood

If all mankind were to disappear, the world would regenerate back to the rich state of equilibrium that existed ten thousand years ago. If insects were to vanish, the environment would collapse into chaos. —E. O. Wilson

Flying Messages cont. from previous page

the air scares away evil spirits, giving good spirits the freedom to enjoy the day with their living relatives.

The majority of those involved with building and flying kites in Santiago Sacatepéquez are Kaqchikel-speaking indigenous people, and many traditional Mayan spiritual ceremonies take place around the creation of the kites each year.

The process of building, showing and flying kites has become an integral part of the identity of the indigenous people of the town, something that is rightly regarded with enormous pride.

The residents of Santiago Sacatepéquez are happy to share this tradition with outsiders, both Guatemalan and from farther afield, and every November 1st the town is filled with visitors eager to witness the spectacle. Visitors are also welcome to attend the wider range of events leading up to November 1st. The people of Santiago Sacatepéquez invite you to witness their colorful festivities first hand! 

PUBLISHER'S NOTE:

Kites from Santiago Sacatepéquez will be on exhibit at the Fundación Nahual (2a. av. norte 6 B, La Antigua Guatemala, tels: 7832-0167/5985-4954) throughout the month. Since 2004, the Fundación Nahual has conducted public kite-making workshops led by young kite builders from Santiago Sacatepéquez. One of the Nahual Association's goals is to strengthen local Kaqchikel youth groups by giving them opportunities to teach about their cultural traditions. For more information, visit or call the Fundación.



Café Hanchoy Restaurante

Breakfast,
Snacks,
Lunch,
Dinner

**“A Restaurant
for You, with a
Family Atmosphere”**

Traditional Recipes with
Authentic Antiguan Flavor
Open from 7am to 10pm
closed Tuesdays

Reservations &
Special Events: Tel: 7832-1249

LIVE MUSIC ON WEEKENDS



6a. av. Norte No. 1-B Antigua
Telefax: 8326571



RESTAURANTE PERSONAJES de La Antigua

Come & visit us for breakfast, lunch, dinner &
drinks at night in a beautiful atmosphere,
where good music will bring your memories back!

The best coffee experience... and
“New Internet Service”

Serving from 8:00 am to Midnight Happy Hour 6-10pm Tuesday to Friday
6a av. norte #6, Antigua Tel: 7832-3758 personajesres@hotmail.com

*The devil has put a penalty on all things
we enjoy in life. Either we suffer in health
or we suffer in soul or we get fat.*
—Albert Einstein

*In avoiding the appearance of evil, I am not sure
but I have sometimes unnecessarily deprived
myself and others of innocent enjoyments.*
—Rutherford B. Hayes



Cafe Condessa

Homemade
Delectables
since 1993

7am - 8pm Sun-Thu 7am - 9pm Fri-Sat
Breakfast served all day!
Sunday Brunch 9am-1pm

Omelets
Pancakes
French Toast
Quiche
Snacks
Salads
Soups
Cakes
Pies
Muffins
Scones
Espresso
Cappuccino
Ice Cream
Smoothies



Inside La Casa del Conde, West side of the Central Park, Antigua
PBX: 7832-0038 ~ Email: lastrescondesas@hotmail.com ~ ALL MAJOR CREDIT CARDS



Doña Luisa Xicotencatl BAKERY and CAFETERIA

Fresh Bread & Rolls Daily

Whole Wheat, Raisin, Rye,
All-Grain, Potato & Onion
—Banana Bread & Cookies

Home-cooked Meals

Great Breakfasts
Sandwiches & Burgers
Soups & Salads
Stuffed Potatoes
Delicious Pies & Cakes

Daily 7:00am to 9:30pm
4a calle oriente No.12
Tel: 7832-2578
La Antigua Guatemala
dlxpan@gmail.com

WE DELIVER
in Antigua



TIENDA
DELICIOSA, S.A.

Antigua's Gourmet Delicatessen
for 18 years

**Choose from our selection of
imported products including:**

- ⇒ Great Sandwiches to-go
- ⇒ Cold Cuts & Cheeses
- ⇒ Beer, Wine & Liquor
- ⇒ Meat, Chicken & Fish cuts
- ⇒ Pasta & Sauces
- ⇒ Homemade Bread & Pastries
- ⇒ Gourmet Dips
- ⇒ Spices & Condiments
- ⇒ Prepared Food & Snacks
- ⇒ Fresh Vegetables & Fruits
- ⇒ Household Products

GREY GOOSE
World's Best Tasting Vodka

Bodegas y Viñedos
PASCUAL TOSO S.A.

ABSOLUT
Country of Sweden
VODKA

POLIAKOV
VODKA

NORTON

BACARDI

Ovopast
Desde 1913

BOMBAY SAPPHIRE

MARTINI

3a calle poniente #2, La Antigua (2 blocks
north of central park) tdeliciosa@yahoo.com
Tel: 7832-6500 TelFax: 7832-0713

Monday - Saturday 9:30am - 6:30pm



FOR THE BEST ROOFTOP TERRACE VIEW IN ANTIGUA

INTERNATIONAL, GUATEMALAN
and MEXICAN CUISINE

La Avenida Sur #15, La Antigua
Tel: 7832-7300
cafesky-antigua@hotmail.com

saberico
delicatessen

6a. Av. Sur #7, Antigua Guatemala
tel.: 7832-0648 email: sisaberico@hotmail.com

como
table d'hôte

FRANCO-BELGIAN
home cooking
in a stylish
jazzy atmosphere

6 calle poniente N.6 La Antigua Guatemala
Reservations: 78320478 comocomoguate@hotmail.com

We Serve **ILLY ESPRESSO** Coffee!

Café BARROCO

Callejón de la Concepción No. 2 ~ Tel 78320781
La Antigua ~ cafebarroco@yahoo.com

War will exist until that distant day when the conscientious objector enjoys the same reputation and prestige that the warrior does today.
—John F. Kennedy

"We know what we're doing"

Thai Food??
Café Flor
Thai Food Restaurant & Piano Bar
Live Piano Music Nightly
Open every day 11:00am to 11:00pm
4a av. sur #1, La Antigua Tel: 7832-5274



WIFI Internet

WIENER

Peppian, Hilachas, Panillada Mixta,
Longanizas, Pizzas, Pastas, Caldos,
Pinchos, Tortas de Carne, Pollo, Guisach,
Ceviches y nuestra - ESPECIALIDAD
"el famoso SUPERSCHNITZEL" y
mucho mas a precios
accesibles.
venga a visitarnos en la
Calleada Sta. Lucia, Portal de Comercio No.8, Antigua
(cerca del Mercado) Reservaciones: 7832 1244



double happiness
everyday

NOKIATE



ASIAN
LATINO
KITCHEN

2x1 mon tue wed thu fri sat sun
mojitos rolls wine rolls beer seviches

lunes a viernes (mon - fri) 6:30pm en adelante
sábado y domingo (sat - sun) 12:30pm en adelante
tel. (502) 7832.9239 www.nokiate.com
1a avenida sur no. 7 antigua guatemala
servicio a domicilio (delivery service)



Large private room with two massage tables, a shower and a jacuzzi tub, used for the "Media Luna" treatment; a blend of therapy and relaxation for couples.

Attention to Detail

The more time you spend at the Ceiba Porta Spa the more you understand the definition of first class. Both the understated elegance of the facility and the service from the friendly, competent staff speak volumes of the planning, construction and training involved in this recently finished relaxation oasis in Antigua.

When you first arrive, spa manager Alejandra Salazar welcomes you and helps you decide which of the many available treatments to partake of. The list is extensive which gives a good excuse for multiple visits. Their variety of massage treatments includes Swedish Anti-stress, Therapeutic Hot Stones, Holistic and the signature

...continued on following page



Choices include a traditional Temazcal for either a couple or a group of 6 with optional energetic cleansing ceremony, or, work up a sweat by exercising on state-of-the-art equipment in the gym.



PHOTOS BY CESAR TIAM/REVUE

Gaia
Restaurante Arabe

www.gaiarestaurante.com
info@gaiarestaurante.com

Hooka Bar

Calle del Arco #35 "A", La Antigua Guatemala Tel. (502)7832-3670

saberico
chocolatería

6a. Av. Sur #7, Antigua Guatemala
tel.: 7832-0648 email: sisaberico@hotmail.com

RESTAURANTE
JAPONES

KABUKI
LA ANTIGUA

6a avenida norte #14-A
Tel: 7832-4969

Be Content with what you have; rejoice in the way things are. When you realize there is nothing lacking, the whole world belongs to you.
—Lao Tzu

I arise in the morning torn between a desire to improve the world and a desire to enjoy the world. This makes it hard to plan the day.
—E. B. White

The **ONLY** true nightclub in Antigua, now brings you **espresso** and **fine dining**!

One of a KIND

Cuisine Lounge every day from Lunch 'til Midnight
and Party every night from Tuesday 'til Sunday

2x1 All Beers
National & Imported from 12pm to 6pm every day.

www.lacasbahantigua.com
Calle del Arco, 5 Ave Norte #30 / t. 7832-2640
theterrace@lacasbahantigua.com

The Terrace at
La Casbah
...now hotter than ever!

www.nifunifadeantigua.com



Ni-Fu Ni-FA
Steak House
 Salad Bar
 Live Music every Sunday
 Parrilla Argentina
 Delivery available

3a calle oriente #21, La Antigua Tel: 7832-6579

CUCINA ITALIANA



Caffè Mediterraneo
 La Antigua
 6a calle poniente #6-A Tel: 7832-7180 (closed Tue)



DINE WITH US OR HOME DELIVERY



PIZZA GOURMET

www.pizzadechristophe.com
 Calle Ancha #27, La Antigua Tel: 7832-2732

...continued from page 72

“Árbol de la Vida” (Tree of Life) treatment. This ritual incorporates a welcoming herbal footbath, followed by a full body exfoliation, then a massage focusing on elements of Mayan sacred numerology to release deep blockage and to create vitality.

There are also body treatments like the Aromatic Spice Scrub and a Detoxifying Mud Therapy, as well as Hydrating Facials and Anti-aging treatments.

In all the facility boasts five treatment suites, men’s and women’s locker areas with steam rooms and infrared saunas, a couple’s suite, a salon and nail studio, fitness center, a co-ed relax lounge, and a unique outdoor Temazcal with a Reflexology pathway.

Your relaxation awaits.



The beauty salon offers manicures, pedicures, hair styling, waxing and facials.



A co-ed lounging area with fireplace



The entrance to the spa is just past the hotel pool

Restaurant Antigua
Monoloco

monday
2x1 PIZZAS
with every large, receive a medium

tuesday
LADIES
night

wednesday
**2x1 cuba
libres**

thursday
WING night
with buckets of beer

HAPPY hour
monday to friday 5-8



OPEN TIL 12:30

Restaurant Antigua
Monoloco
Delivery

7832-4235

Half a block from the park.
www.restaurantemonoloco.com



Cookies, Etc.

18 Varieties of Cookies
 Fine Pastries
 Breakfast & Cafeteria Service
 Cakes made to order
 Free Coffee Refills

Open Daily from 7am-7pm

Corner 3a av. & 4a calle T:7832-7652
rbalsells@gmail.com

BREAKFAST • LUNCH • SNACKS
 Good Home Cooking! Daily 7:00 am - 5:00 pm
 Authentic homemade "Típica" meals.
 Sit down or take-out
 4a. calle oriente #29A, La Antigua G. Tel.: 7832-4605

QUINCHO'S MARISCOS
 Delicious and large selection of
 Seafood and other dishes!
 Avenida la Recolectión No. 55,
 La Antigua Tel: 7832-3000

Vivero de la Y Café Escalonia PLANT NURSERY & CAFE
 5a avenida sur final #36' C' La Antigua Guatemala
 Tel: 7832-7074 ~ www.laescalonia.com

Zaka
Indian Restaurant
 4 ave norte # 42, La Antigua Tel: 4329-9761

I don't visit my parents often because Delta Airlines won't wait in the yard while I run in.
 —Margaret Smith

Dante Alighieri Society cont. from page 58

This is easy enough in, say, Argentina, where over half of the population has an Italian surname. There, every self-respecting city has a *comitato*, and the stamp of Italiana, from manners to neoclassical architecture, is profound.

But the Dante Alighieri Society is also in Guatemala, where the stamp, though lighter than in Argentina, is deeper than you might expect. This month, it is celebrated as the Society marks its golden anniversary on the 13th. You need not be a veteran Italophile to attend the events.

Canadian-Guatemalan opera maven Barbara Bickford, vice president of the Guatemala *comitato* from 1972-1974, was instrumental (along with then-president Angela Paniagua) in broadening the committee's emphases by adding music and opera to literature, language and the visual arts. One of her latest projects has been to develop, on her own nickel, a chorus of 12-14 Mayan operatic voices of Italian music, a group set to perform later this year during Christmas events.

Bickford, like the Society itself, is strictly "non-profit." Not surprisingly, the presentations of Italian music this month at the Italian Club in Guatemala City's zone 10 will have free admission.

"But arrive early," she says, "there's always a crowd, and you may have to stand."

For event information, call 2331-0829, 2361-6717, or www.danteguatemala.com



the
refuge

Your independent coffee shop

TAKE A SIP TO ANOTHER WORLD



Our espresso is fresh and served no later than day 10 from the roast date

 the refuge coffee bar

6ta calle oriente # 10A, Antigua Guatemala
www.refugecoffeebar.com

La Cueva de los Urquizú



**Excellent "Típica" Meals
Buffet-style Breakfast,
Lunch and Dinner.**

"If you haven't eaten at La Cueva de los Urquizú, it's like you haven't been to Antigua."

2a calle oriente #9-D, La Antigua
Tels: 7832-2495, 5656-6157



La Fondita de la Calle Real

Accompañenos a celebrar nuestro
35 ANIVERSARIO
Con la **Serenata a la Fondita**

Domingo, 3 de Octubre del 2010 a las 16:00 hrs.
La Calle del Arco #5, La Antigua Guatemala
*Habrá Pastel de Aniversario, Baile de Gigantes, Marimba,
Trío de Guitarras, Tamales Variados y Sangría*



HOW TO GET THE MOST FROM YOUR ADVERTISING BUDGET IN ONE SIMPLE STEP

Circulation vs Cost of Ad

When you place an ad in any periodical you want your money to be as effective as possible. Effective in this case means how many people will see your ad, the more people who see it, the more chances you have of reaching your target market.

“WHAT IS THE CIRCULATION?” is the key question you must ask. How many units are printed per period? Is the circulation guaranteed and provable? This is the number that will determine your costs.

To determine the “cost efficiency” of your ad simply divide the cost of the ad by the ACTUAL circulation. The REVUE, for example publishes 20,000 magazines every month, a verifiable amount. So, if you decide to place a Q500 ad in the REVUE and you wanted to figure out the cost efficiency, you would calculate:

$$\frac{\text{(Cost of ad) } Q500}{\text{(Circulation) } 20,000} = Q0.025 \text{ or } 2.5 \text{ centavos per unit}$$

Compare the same cost of any magazine with a smaller circulation:

$$\frac{\text{(Cost of ad) } Q500}{\text{(Circulation) } 3,000} = Q0.166 \text{ or } 16.6 \text{ centavos per unit}$$

**One is over six times more cost effective.
Which should you choose?**



Mayan SPA

Simply indulge...

**Relaxing Full Body Massage +
Luxury Facial US\$. 47.00**

**30 min. Massage + Pedicure
US\$. 35.00**

50 % Off !!!

in your 2nd.*

Reflexology or Hot Stone Massage

*Reservations Apply

www.mayan-spa.com

Herbal Sauna - Massage - Body Exfoliations - Hair Services - Manicure - Pedicure

Mayan Petit SPA 6a Av. norte No. 7 La Antigua Guatemala ☎ 78 32 89 87 / 78 32 89 51
Alameda Santa Lucia norte No. 20 La Antigua Guatemala ☎ 78 32 35 37 / 78 32 35 38

BED & BREAKFAST



Callejón del Hermano Pedro #2
La Antigua Guatemala
7832-0360

Reservations: Antigua Tours by Elizabeth Bell
7832-5821, 7832-2046 (office hours)
www.hotelcasaconcepcion.com

THIS MONTH'S SPECIAL RATES (includes Continental Breakfast)



La Sin
Ventura

*Enjoy the magic and
mysticism of La Antigua
nights in privacy and comfort.*

- Single: \$30
 - Single for two: \$38
 - Double: \$47
 - Triple: \$68
- Private bath and hot water, 1/2 blk from park

5a av. sur #8, La Antigua
Tel. 7832-0581
lasinventura@yahoo.com.mx



Enjoy your visit in an authentic colonial house two blocks away from Central Park

The Finest Family Hotel in Antigua

Breakfast Service • Wireless Internet • Cable TV
Single, Double & Triple Rooms • Private Parking

Resv. tels: (502) 7832-5155, 7832-7965, 7832-7966 TelFax: (502) 7832-0217
4a calle oriente #16 haurora@conexion.com.gt www.hotelauroraantigua.com

*Think for yourselves and let others enjoy
the privilege to do so, too. —Voltaire*

*Right now I'm having amnesia and deja vu
at the same time. —Steven Wright*



REVUE le ofrece más valor agregado. Un enlace 'link' en » www.revuemag.com



Casa Madeleine is a distinctive boutique Hotel and Spa in La Antigua Guatemala with **6 Beautiful decorated and furnished rooms.**

Calle del Espiritu Santo #69, La Antigua
Tel: (502) 7832-9348 ~ Fax: 7832-9358
frontdesk@casamadeleine.com ~ www.casamadeleine.com

We welcome you with friendly service and a family atmosphere



Hotel Casa Santana

Comfortable Rooms (single, dbl, trpl) - Full Breakfast included - Wi-Fi Internet
Cable TV - Large Gardens - Private parking - Charming corridors

7a av. sur #11, Antigua Guatemala (3 blocks from central park)
Tel: 7832-2823 www.hotelcasasantana.info



*I don't know what it is that I'm doing,
but I'm really enjoying myself. And I'm free
to do it as much as I want. —Anna Paquin*

*The person who is brutally honest enjoys the
brutality quite as much as the honesty.
Possibly more. —Richard Needham*

**Charming
Bed & Breakfast**
Meson del Valle *Just 2 blocks from the
Central Park*
5a av. sur #11-C, La Antigua Guatemala
Tel: 7882-4469 ~ www.hotelmesondelvalle.com

Great views
Colonial style Garden Wi-Fi
4 blocks from Central Park
Very quiet Private
Fully furnished
Callejón del Hermano Pedro # 12
Tel: 4252-2285
e-mail: tabihouse@gmail.com
www.tabihouse.com

Private rooms, double rooms,
shared rooms, kitchen, cable TV,
family atmosphere, free Wi-Fi,
DVD, hot water, laundry,
breakfast, purified water

5a calle poniente #42
Callejón Landívar,
La Antigua
7832-5515
Antigua, Guatemala
raulcruzval@yahoo.com www.placetostayhotel.com

Tel: (502) 7832 1118
Calle de Los Duelos #4
La Antigua Guatemala
info@hotellacasadepedro.com
www.hotellacasadepedro.com
*Exquisite service & comfort
Excellent rates for groups & families*

Clean & comfortable rooms
Private bath/hot water
Shared kitchen
6 blocks from Central Park
Wireless internet for laptops
1a av. norte #22-A Tel/Fax: (502) 7832-2549
info@lacasademaco.com www.lacasademaco.com

**Revue Online
Business Directory**
Lodging, Dining, Services, Shopping, Medical, Travel, etc.
<http://revuemag.com/links/>



HOTEL SAN JORGE

- Reasonable rates • Beautiful garden • Cable TV • Wi-Fi • Fireplace • Private bath • Bathtub
- Hot shower • Breakfast is courtesy • Indoor parking • Carpeted floors • Taxes are included • Pool*
- Horseback riding* • SPANISH CLASSES* **extra charge*

4a av. sur #13 La Antigua Guatemala • Tel: (502)7832-3132 and 5398-6252
e-mail: hotelsanjorge16@hotmail.com • www.hotelsanjorgeantigua.com



El Mesón de María

La Antigua Guatemala

An elegant addition, for a great tradition.

Solarium · Free Internet · Breakfast in Bed · Business Center · DVD/TV · 24 Hrs. Reception · Concierge
3a. Calle Pte. #8, La Antigua Guatemala - Tel.: +502 7832 6068/69 - www.hotelmesondemaria.com



THE CLOISTER

B E D & B R E A K F A S T



The Cloister, originally a 17th century cloister, later converted to a private residence, provides a rare opportunity to visit a colonial home. Built in the classic Spanish style with rooms arranged around a central garden courtyard, it is comfortably furnished with private baths and fireplaces in all seven bedrooms.

thecloister@gmail.com
www.TheCloister.com
5a avenida norte #23, La Antigua
Tel: (502) 7832-0712




5ta Avenida Sur #19, La Antigua
Tel: 7832-2925 | www.panzaverde.com

Hostal Las Marias



A hotel created with feeling for you.



Comfortable Rooms
Quality Service
Free Internet
Breakfast included

Calle a San Bartolo
Las Jacarandas No.7
Tels: 555 01476.551 69147
www.hostallasmarias.com

It is impossible to enjoy idling thoroughly unless one has plenty of work to do.

—Jerome K. Jerome

I travel light. I think the most important thing is to be in a good mood and enjoy life, wherever you are. —Diane von Furstenberg

What we have once enjoyed we can never lose. All that we love deeply becomes a part of us.

—Helen Keller

 [Subscribe Now! revuemag.com/feed](http://revuemag.com/feed)

Hotel La Taluana



Quiet & Relaxing,
Rooms w/ hot water
Convenient location
7a av. sur #3 La Antigua
Tel: 7832-1223
latatuana@hotmail.com www.latatuana.com

CASA RUSTICA



HOTEL & CAFÉ
private bath, hot water, cable TV,
free Wi-Fi, laundry, shared kitchen,
bag storage, 2 gardens, 3 terraces
6a av. norte #8, La Antigua (1 block from central park) T: 7832-3709
casarusticagt@hotmail.com www.casarusticagt.com

Casa Morelia
Family-style Guest House



Breakfast & Lunch, Healthy local food
By the week or month. Nice, clean,
Internet, WiFi, Cable TV, Free Intl. calls
Calle de Las Ánimas #10 (in front of Colonia Candelaria) La Antigua
Tels: 4285-9510, 7832-0004 casafincamorelia@hotmail.com

Palacio de Doña Beatriz



Suites, Jr. Suites & Villas

Las Gravileas, Calle de los Duelos Tel: (502) 7832-9573
TelFax: 7832-4053 info@hotelpalaciodebeatriz.com
www.hotelpalaciodebeatriz.com

SPA

Posada El Antaño "A place for you to feel at home."

11 Comfortable Rooms w/ fireplace, private bath, TV.
1 Suite w/ jacuzzi, fireplace, volcano view.
Restaurant, Terrace, Internet, Parking, Special Rates
6a av. norte #36, Antigua Tel/Fax: 7832-7351,
7832-0134 www.posadaelantano.com

hostel 5

Best Hostel in Town!!
Cheap Dorms ~ Private Bath
Free Breakfast ~ Free Lockers ~ Free Wi-Fi
4a av. norte #33, La Antigua Tel: 7832-5462
hostel.five@gmail.com www.hostelworld.com

EL CARMEN HOTEL

Founded in 1991
the best hotel to rest



- Wi-Fi
- Safe Box
- Cable TV
- Private bathroom
- Rooms with chimney

Breakfast Buffet INCLUDED



Try our Terrace



Salones para eventos



3a. avenida norte # 9
info@elcarmenhotel.com
www.elcarmenhotel.com
Tels. 7832-3850, 7832-3851, 7832-3852
1 1/2 block from the Central Park



EL LUGAR PARA CONSENTIRSE



Disfrute del encanto y misticismo de La Antigua en un entorno acogedor que ha combinado lujo y confort en un ambiente colonial que verdaderamente lo consentirá.



www.caminorealantigua.com.gt

Reservaciones

2337-4402 / 7873-7000

reservaciones@caminoreal.com.gt

EL MARQUÉS
ANTIGUA

*Fully Equipped
Luxury Suites at
Hotel Room Prices!*

Tels: 2386-1012, 7832-8259
4a avenida sur No. 30
www.elmarquesdeantigua.com

*Hotel
Posada
de Maria*

★★★★★

*¡A different place!
For an unforgettable stay...*

We have Bed & Breakfast, free wifi,
TV with cable and private bath.

1era. Avenida Sur (Calle de los pasos) No. 42,
La Antigua Guatemala
www.hotelposadademaria.com
reservaciones@hotelposadademaria.com
Tels.: (502) 7832-7684, 7832-7685, 7832-1294

*Hotel
Casa
Noble*

★★★★★

**Is the Bed & Breakfast most
exclusive in La Antigua Guatemala.**
We have, free wifi, TV with cable and private bath.

*In an atmosphere of peace
and tranquility come to know the past...*

2a. Avenida Sur (Calle de Sta. Clara) No. 29,
La Antigua Guatemala
www.hotelcasanoble.com
reservaciones@hotelcasanoble.com
Tels.: (502) 7832-0864, 7832-0866, 7832-0868



Posada de Don Rodrigo

Hotel and Restaurant In Antigua Guatemala

An authentic Colonial Tradition

Address:

5a Avenida Norte, Calle del Arco No. 17, La Antigua Guatemala C.A.

Phones:

PBX (502) 78320387 or (502) 78329858

Online:

www.posadadedonrodrigo.com | reservaciones@posadadedonrodrigo.com



Tel.: (502) 7832-6650
Calle de Los Duelos # 11

HOTEL
CIRILO
ANTIGUA GUATEMALA

info@hotelcirilo.com
www.hotelcirilo.com





posada
el enqueño

Three Luxury Suites
 Gourmet Breakfast
 Cable TV - Mini Bar
 Lap Pool

La Antigua Guatemala, Calle del Agua, Callejón la Ermita final, Santa Ana / Tel.: (502) 7832-7958
 Email: posadaelensueno@conexion.com / www.posadaensueno.com



3 blocks from Central Park

Hotel Panchoy

21 Equipped Rooms by the Day, Week or Month. Cable TV, Safety Box, Mini-Bar.

Tels: (502) 5201-7468, 7832-1020, 7832-0937

1ª avenida norte 5-A, La Antigua Guatemala

info@hotelpanchoy.com ~ hotelpanchoy.youplanet.com
www.hotelpanchoy.com



Comfort and Quality Service

BED & BREAKFAST

2a av. norte No. 3 (2 blks from Central Park) &
 7a calle final & Calle de Chipilapa No. 17
 La Antigua Guatemala

Reservations: (502) 7832-3031, Telfax: 7832-0275
hotelcasaovalle.com ~ casaovalle@yahoo.com

Casa Ovale
Chipilapa,
a private and
comfortably
furnished house
just for you!



The most charming place in Antigua

HOSTAL SAN NICOLAS

Cozy Rooms with Private Bath
 Lovely Garden
 Excellent Service

Calle de Los Pasos #20 y 9a calle
 Tel: 7832-2915 hostalsannicolas@intelnet.net.gt
 Fax: 7832-9751 www.hostalsannicolas.com

Hotel Casa de Las Fuentes

COMFORT & ELEGANCE

- Near San Sebastián Park • Private Bath
- 24 Dbl Rooms • Convention Room • Parking

Av. EL DESENGAÑO #26 (502) 7832-2312, 7832-7316
casadelasfuentes@hotmail.com • www.hotelcasadelasfuentes.com

Enjoy the little things, for one day you may look back and realize they were the big things.
 —Robert Brault

Habit converts luxurious enjoyments into dull and daily necessities. —Aldous Huxley

Luego del éxito del ecolodge la lancha en petén, isabel y didier tienen el gusto de darle la bienvenida al primer *hotel de charme* en la Antigua

After the success of the ecolodge la lancha in Petén, isabel and didier are delighted to greet you at the first *hotel de charme* in Antigua

un paseo por la antigua
Hotel de Charme

L'OCCITANE EN PROVENCE
WIFI FREE

New Design Hotel / Calle de los duelos Las Gravileas #7 y 8 / Antigua
www.unpaseoporlaantigua.com / tel.7832.3354 / unpaseo@turbonett.com



5Av. Sur No. 45, La Antigua Guatemala
Tels.: 7832 6181 • 7832 6083

www.hotelcasaquinta.com
info@hotelcasaquinta.com



OFICINAS CENTRALES y VENTA DE BOLETOS
7a Ave 19-44, zona 1
Tels: 2232-3661, 2220-6018 Fax: (502) 2220-4902
www.transgalgosinter.com

TRANS GALGOS INTER
★★★★★

A TAPACHULA EN PRIMERA CLASE.

SALE GUATEMALA	LLEGA TAPACHULA	SALE TAPACHULA	LLEGA GUATEMALA
7:30, 13:30 & 15:00	14:30, 19:30 & 20:00	6:00, 9:30 & 14:30	1:00, 15:30 & 19:30

CUBRIENDO CONEXIONES A: ■ EL NORTE DE MEXICO ■ E.E.U.U. ■ CANADA Via terrestre con: Cristobal Colón, ADO, Estrella Blanca, Greyhound. Via aerea: Reservación y venta de Boletos a través de Exytur. Tel: 2253-9131

SERVICIOS ESPECIALES:
Renta de Buses, último modelo, dentro y fuera del País.
Tel: 2220-6904 /05, 2230-5058

TRANSPORTES TURÍSTICOS Shuttle Service, Organized Tours, Packages and more...
ATITRANS TOUR OPERATOR
info@atitrans.com www.atitrans.com ventas@atitrans.com

7832-3371, 7831-0184, 5935-8233
6a av. sur #8, La Antigua

24 HOUR ASSISTANCE

GET IN TOUCH WITH US IN:
• Antigua • Río Dulce • Copán • Panajachel • Guatemala
Serving with the Best Quality, Safety and Insurance since 1992

Monja Blanca
Expeditions
Travel Agency & Tour Operator
Shuttles & Tours throughout Guatemala

We offer you Shuttle Services, Tourist Information, Free Maps and Tours to: Pacaya Volcano, Panajachel, Chichicastenango, Monterrico, Xela, Tikal and more...

4a calle poniente #26, La Antigua Tel: 7882-4229, 7832-8797, 5547-0405 agenciamonjablanca1@yahoo.com

TURANSA AGENCIA DE VIAJES OPERADORA DE TURISMO

EVERYTHING GUATEMALA!...
Tours, Transportation, Shuttles, Hotels & more.
Worldwide Air-tickets, Professional Staff
High quality service, Individuals or Groups

Antigua: 5a calle oriente #10-A Tels: (502) 7832-2928, 7832-4691 Fax: 7832-4692
Guatemala City: Km. 15 Carr. Roosevelt, Super Centro Molino Locales 68-69 PBX: (502) 2390-5757 Fax: 2433-6452
New Branch: Calz. Aguilar Batres 34-77, z.12 local 201 Tels: (502) 2442-4467/68/69, 2442-3034

www.turansa.com info@turansa.com **24 HOUR ASSISTANCE (502) 5651-2284**

I.R.C. Travel ★★★★★
TOUR OPERADOR, TRANSPORTE Y TURISMO

ircravelantigua@hotmail.com
bejarano.daniel@hotmail.com

**Shuttle Service
Buses for Rent p/day
Tours To Tikal**

www.irc-travel.com
Tels. (502) 7882-4793
24-Hour Service: 5500-1812

HONDURAS

go DEEP
Fun, Food & Drinks
Tels: 504-9854 3639, 9571 8494
West End, Roatán ~ Honduras, C. A.
godeep.lounge@gmail.com



Concentration, Confidence, Competitive urge, Capacity for enjoyment. —Arnold Palmer

Those who enjoy responsibility usually get it; those who merely like exercising authority usually lose it. —Malcolm Forbes

In politics, every day is filled with numerous opportunities for serious error. Enjoy it. —Donald Rumsfeld

Subscribe Now! revuemag.com/feed

SINFRONTERAS
Irresistible

Tikal

Tikal One Day

Includes:

- Land transportation
- Round trip ticket
- Tour to the ruins
- Lunch
- Entrance fee

From **\$284*** per person

**Restrictions applied*

Contact us for more information:

5^a Avenida Norte 15A - Antigua Guatemala C.A.

Tel. (502) 7720-4400 Fax. (502) 7720-4444

sinfront@sinfront.com www.sinfront.com

Lax Travel Antigua
TRAVEL AGENCY

Tels: 7832-1621, 7832-2674
3a calle poniente #12 Esquina
laxantigua@intelnnet.com

You won't find better airfares than ours!!!
Wholesale Prices ISIC, ITIC Cards Welcome

Guinness Travel www.guinness-travel.com

Tikal, Panajachel, Monterrico, Chichicastenango,
Rio Dulce, Airport, San Salvador El Zonte Beach for surfers
Phone (502) 4623-6297 info@guinness-travel.com

Rainbow TRAVEL CENTER

PBX: (502) 7931-7878
7 avenida sur No. 8
www.RainbowTravelCenter.com

Flights, Shuttles, Tours and Hotels. Best Service for the Best Price. Guaranteed!

Litegua Express
SU ENCOMIENDA RÁPIDA Y SEGURA
INTERNACIONAL

- International courier
- Local courier and money transfer
- Passenger transportation to Guatemala City Central location for CLASS, PLUS and SPECIAL travel service

Delivery Service World Wide

Destinations:

- Guatemala City
- Antigua Guatemala
- El Rancho
- Teculután, Zacapa
- Hotel Valle Dorado, Río Hondo
- Mayuelas
- Guaián
- Chiquimula
- Jocotán
- El Florido
- Amates, Izabal
- Morales, Izabal
- Río Dulce
- Puerto Barrios
- Santo Tomás de Castilla
- Y Sur occidente del país

ANTIGUA GUATEMALA
4a calle Oriente # 48
Tel.: 78329850

¡Llámame!
(502) 2220-8840
www.litegua.com

Puerta a Puerta Desde 6 horas a

WORLD CLASS BOATS & CREWS

WORLD CLASS FISHING

WORLD CLASS SERVICE



-Guatemala-



Km. 108.5 Carretera a Puerto San José
ESCUINTLA TelFax: 7881-1705

PHOTO © SCOTT KERRIGAN, MARK HATZER

CasaViejaLodge.com

Toll Free (866) 846-9121 South Florida (786) 243-1552



GUATEMALA
Sport Fishing

Charter Desk

now at Marina Pez Vela,
Puerto Quetzal

TEL: **5709-8697**

Deep-sea or Coastal Fishing & Ocean Safaris
with "Team Parlama" Charter Services

Full Day, Half Day and
by-the-hour Excursions

*Río Dulce Excursions also available:
call 5691-0360*

*Saving is a fine thing. Especially when
your parents have done it for you.*

—Winston Churchill

*Psychiatry enables us to correct our faults
by confessing our parents' shortcomings.*

—Laurence J. Peter

*A good government remains the greatest of
human blessings and no nation has ever enjoyed it.*

—Dean Inge

*Disbelief in magic can force a poor soul into
believing in government and business.*

—Tom Robbins

PLAYA EL TUNCO, EL SALVADOR



PARADIZO AZUL

KAYU BAR & GRILL

Luxurious suites located at the point of Sunzal Surf Break - Pacific Ocean Views
Flourishing Tropical Gardens - Four deck beach bar - Out-door palapa restaurant
Paradizo Azul Resort, KM 44, Playa El Tunco, La Libertad, El Salvador
Tel: (503) 2389-6135 www.paradizoazul.com



Peccary cont. from page 5

Peccary associated with Early Classic basal flange bowls or tetrapods are found in Petén, Belize, Campeche, Quintana Roo and potentially traded into neighboring Yucatán or Tabasco. Indeed, the most ornate peccary tetrapod head found so far is reportedly from Tabasco (Brooklyn Museum).

In the Mayan mythic epic history of the *Popol Vuh*, the “Great White Peccary” was one of the early deities. In the Late Classic period (AD 600-850) the peccary is pictured on vases or other art associated with God D or with deer, monkeys, or sometimes with jaguars. I would estimate that the larger, more vicious white-lipped peccary is pictured more than the collared peccary.

The Mayan word *ak* is also used for a dwarf. Dwarfs were kept in the royal courts and were often pictured together with rulers or deity impersonators who were dressed as the Holmul Dancer version of an idealized young noble. But the main punning for peccary is with turtle and constellations.

So the next time you see a peccary, try to avoid thinking only about its unpleasant stink and its mud-encrusted body from constantly rooting with its nose in the dirt for scraps. Also try to avoid thinking of this as merely a “wild pig.”

Peccary are noble animals, are revered as patrons of constellations in astrology, and are deemed of sufficient value so as to be featured in royal burials of the rulers of Early Classic Mayan kingdoms. Baby peccary are also cute little mascots. Indeed people who have had

them say the main complaint is that a tame peccary will constantly follow up directly under your feet, and will beg for attention and to be scratched day and night (with constant grunting of pleasure when scratched on the belly, or of displeasure when you are not paying due attention to it).

I hope you have enjoyed this introduction of animals of importance to the Mayan symbolism, iconography, cosmology and archaeology. Every month I will bring the results of my many decades of studying the achievements of Mayan civilization, especially the remarkable works of art produced by Maya artists of a thousand years ago. Let us hope that we can respect the natural environment and protect both endangered species as well as endangered archaeological sites.

If you wish to see peccary tetrapod supports in more detail, I still have a few leather-bound copies of the coffee table edition, published in Graz, Austria, of my Ph.D. dissertation available for benefactors. Plus the text is available in English, Spanish and German.

We appreciate the cooperation of Zoológico La Aurora, AutoSafari Chapín, photographer Ricardo Mata, as well as entities mentioned in the article itself. 

Dr. Nicholas Hellmuth and FLAAR (Foundation for Latin American Anthropological Research) provided courses on digital photography at Universidad Francisco Marroquín in past years; today 430,000 people a year read their web site www.digital-photography.org



**Live Music
Fri. & Sat.
Nights!**

Posada de Santiago
HOTEL y RESTAURANTE

**Stone Cottages, Suites,
Hacienda and Group Dormitory**

- Gourmet Dinners • Internet
- Mountain Bikes • Horseback Riding available
- Heated Swimming Pool • Sauna • Hot Tub

On the Lake, 1 km south of Santiago Atitlán
Tels: 7721-7366 Fax: 7721-7365
Cel: 5784-9111 posadasantiago@gmail.com
www.posadadesantiago.com

Pool, Sauna & Hot Tub



VILLAS
B'ALAM YA
LAKE ATITLAN



VILLA B'ALAMYA • VILLA BAMBÚ • VILLA MIRADOR • JADE COTTAGE

A Mesón Panza Verde property
between Panajachel and Santa Catarina Palopó, Km 4, Lake Atitlan
tel/fax: +502 7762 2522 or 7832 2925 • www.balamya.com



Jaibalito - Lakefront
RESTAURANT JACUZZI
BAR POOL
 5051-4520

Closed October through Nov. 10th

TRANSPORTES TURÍSTICOS

ATITRANS

—TOURS—
 —SHUTTLES—
 & more

► Antigua ► Quiriguá ► Lake Atitlán
 ► Tikal ► Río Dulce ► Chi Chi

Panajachel: Calle Santander (next to Hotel Regis)
 Tel: 7762-0146, 7762-0152 www.atitrans.com

HOTEL Your Hotel in Panajachel
 in Calle Santander



- Comfortable rooms - Cable TV
- Private bath w/ hot water
- Parking - Laundry

3a av. 3-45 Z. 2, Calle Santander,
 Panajachel - Tels: 7762-2915 /17
 Fax: 7762-1117 - email: necos@itelgua.com

From: Antigua, Panajachel, San Pedro, San Marcos, Xela
 To: **San Cristóbal de las Casas** Every Day

Eternal Spring
 Av. Santander, Panajachel, Guatemala.
 (502) 7762-6043, 7762-6094. 24 hrs: 5464-6601
eternalspring_reservations@hotmail.com

MEXICO D.F., OAXACA, CANCÚN, MÉRIDA, LA ANTIGUA, CHICHI, TIKAL & MORE

The only vegetarian restaurant in Panajachel

Cafe Bombay tofupan • falafel
 pita sandwiches



burritos • lasagna • pad thai • curry
 gado-gado • vegetarian filet
 miso soup • homemade ginger ale

Calle Santander (100 mts from the lake) Tel: 7762-0611



(ESSAN/TIAN/REVUE)

*It is horrifying that we have to fight our
 own government to save the environment.*
 —Ansel Adams

SAN PEDRO LA LAGUNA



Chile's
 LATINA CAFE
The best place to eat

Tues-Fri: Free Salsa Lessons,
 French press coffee, Hooka

San Pedro La Laguna - Tel: 4222-8292



Hotel Dos Mundos
Panajachel, Guatemala

An Oasis of Peace and Tranquility!

- *Pool
- *Parking
- *Laundry
- *Gardens
- *Cable TV
- *Security boxes
- *Travel Agency
- *Conference Room
- *Room service from our authentic Italian Restaurant "La Lanterna"

www.hoteldosmundos.com dosmundos@atitlan.com h2mundos@intelnet.net.gt
Tel: 7762-2078 7762-2140 Fax: 7762-0127 Panajachel, Calle Santander 4-72, Z2

HOTEL Fonda del Sol
h_fondadelosol@yahoo.com

15 Confortables habitaciones
Parqueo • Lavandería • Jardín
Calle Principal 1-74, Z.2 Tel: 7762-1162 Panajachel

PRIMAVERA
hotel www.primaveraatitlan.com

Understated Elegance

In the heart of Panajachel Calle Santander
Tel: 7762-2052 ~ Fax: 7762-0171

Rancho Grande Inn
Best Bed & Breakfast in Panajachel
Beautiful Rooms with fireplace, swimming pool, large gardens, Wi-Fi and more
Tel: +(502)7762-2255, 7762-1554 Fax: 7762-2247
E-mail: ranchogrande_inn@yahoo.com
www.ranchograndeinn.com

unique - famous - original

CIRCUS BAR

www.circusbar.com.gt Tel: (502) 77622056



Lake Views

by Dwight Wayne Coop

Good Izotes Make Good Neighbors



In the absence of fences and walls, Central Americans have found a good way to mark property lines. I learned what it was when I became landed myself in 1997, having bought a patch of property in the nosebleed-zone mountains above Lake Atitlán. Not that I have ever done much with it; the point was to get my wife's name on a deed so that, as a property owner, she could get visas to countries that do not want her to stay too long. Well, the land served this purpose well enough. And, I can still trace its boundaries, thanks to the *izotes* at its four corners.

Usually, one hears this name in association with an edible flower, and not property lines. And, indeed, the flower is bitterly delectable, going well with beans and chilis in any permutation (but what does not?). I was surprised to learn recently that this flower is the national flower of El Salvador, while at the same time being named, taxonomically, after Guatemala: *Yucca guatemalensis*.

Actually, taxonomists are still arguing over its christening; there are some who still call it *Yucca elephantipes*. I doubt that the plant itself much cares. Either way, they are, surprisingly, the same plants that, in the

southwest United States, can soar to six meters, rivaling the banana “tree” as the tallest plant anywhere that is not really a tree.

Maybe I would have named it *Yucca giraffetipes*. But whatever you call it, it should not be confused with another plant that is completely dissimilar but has the same name, which we call casava, an edible, starchy root. You find it in any *mercado*, and it is as yummy as the izote flower.

Being from the southwest, I remember growing up around this plant. You found it in deserts and in locations of the apparently defunct motor home park chain, Jellystone Park, where some joker between jobs and wearing a Yogi Bear suit would snatch goodies from picnic tables (yes, really). By the time my family first “camped” there, I was old enough to be sophomorically humorless about such things, and rather thought that “Yogi” should know his place.

If Yogi were a Central American creation, rather than a Hanna-Barberan one, he might have hesitated to run past all those towering izotes. Down here, they never seem to get big enough to tower, but that does not stop them from being good property markers. They have ...continued on page 106



Posada de Don Rodrigo
Hotel and Restaurant in Panajachel

The natural beauty in a place of Comfort

Address:
Final de la Calle Santander Lago de Atitlan, Panajachel.

Phone:
PBX +(502) 77622326 or (502) 78329858

Online:
www.posadadedonrodrigo.com | reservaciones@posadadedonrodrigo.com



Hotel Atitlan
Hotel & Gardens

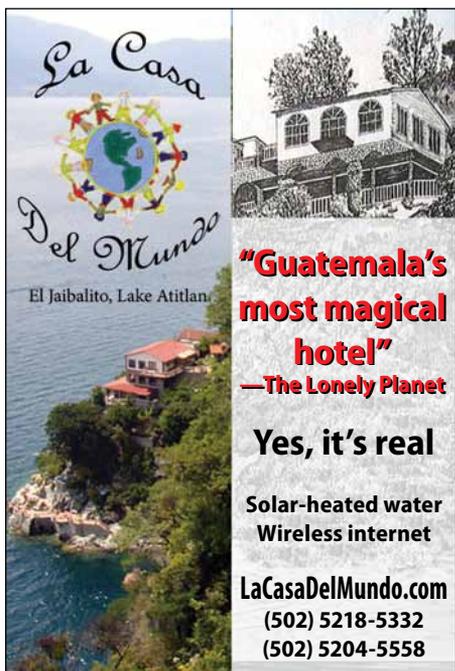
Finca San Buenaventura, Panajachel Sololá
Tels: (+502) 7762-2060, 7762-1441
www.hotelatitlan.com

APART-HOTEL



Los Árboles
Luxury Rooms & Apartments with equipped kitchen. Daily, Weekly, Monthly Rates.
In the heart of the zona viva of Pana
3a av. 0-42, Zona 2 Panajachel
Tels: 7762-0544, 7762-0548

 **REVUE tiene la distribución más efectiva**



La Casa Del Mundo
El Jaibalito, Lake Atitlan.

"Guatemala's most magical hotel"
—The Lonely Planet

Yes, it's real

Solar-heated water
Wireless internet

LaCasaDelMundo.com
(502) 5218-5332
(502) 5204-5558



Minerva Zoo, Quetzaltenango

Zoo Slumber Party cont. from page 21

letter to the mayor. There was one problem: none of them could write.

Guzmán rewarded her enemies by securing volunteers to teach them literacy. She would go on to further professionalize them with uniforms and training. Today, all of them swear by her.

In 2000, however, another complaint surfaced against Minerva Zoo and its mistress.

“People saw what they thought were empty cages,” she recalls, “giving the impression that the zoo was impoverished in its collection, or just a shell.” This has been one objection to the zoo’s continued existence by detractors who consider it a white elephant.

“But those cages were not empty,” Guzmán says. “No, they house nocturnal species, which visitors can spy if they come often enough.”

To prove her point, she conceived the idea of the *piyamada* (a word deriving from the Spanish word for pajama). This now annual event culminates another brainchild of Lucy Guzmán and her assistant, her son Carlos.

Every November, the Guzmáns offer a morning, four-week course in zoology and “zoo-ology.” Aside from being educational

and fun, the course and its all-night conclusion increase a sense of ownership and civic pride among quetzaltecos. This is vital, since the zoo is a threatened oasis in the city’s booming zone 3 commercial district. Its four hectares encompass not only the exhibits, but gardens, picnic facilities, a playground, and a gazebo for open-air events. If zone 3 is Quetzaltenango’s Manhattan, the zoo is its Central Park. As such, it needs protectors.

“And what better protectors,” Guzmán asks, “than adults who retain fond childhood memories?” She adds that kids love the daytime course so much that “they often get here before we do.”

For Q100 per child, kids “camp” for four hours each day while studying animals and ecology. They are also put to work trimming foliage and even painting cages. But it hardly ends there; a program of dances, skits, singing and workshops is in place before the visitors arrive. Many activities are led by “graduates” — older children and young adults driven by nostalgia to return.

The most exciting and poignant event might be the puppet show, ...continued on page 117

NORTH & SOUTH BOOKSTORE

- literature
- travel guides
- maps • postcards
- Spanish textbooks
- organic coffee

8a calle y 15 av. 13-77, Zona 1 Tel: 7761-0589

HOTEL MODELO

"Your home away from your home"
Founded in 1892

14 avenida A 2-31, z.1 Quetzaltenango
Tels: (502) 7761-2529, 7763-0216
Fax: 7763-1376 hotelmodelo1892@yahoo.es

RESTAURANT SABOR DE LA INDIA

Indian food (Vegetarian, non-vegetarian and vegan options. Chef from India)

Open Tues - Sun, 12pm - 10pm Tels: 7765-2555, 5280-1869
15 av. (off 4a calle) 3-64 zona 1, Quetzaltenango saborindiaani@yahoo.com

Free Salsa Classes on Wednesday at 9pm.

discoteque **LA PRESENCIA**

14 Av. 4-41 Zona 1, Quetzaltenango.

Elixir Ultra Lounge

Bar & Music

Electronic Hip-Hop House

15 av. 1-10, z. 1, Quetzaltenango
Tels: 7761-2111, 5344-0474 & 5606-9823

Cosmetic Dentistry • Esthetic Fillings • Root Canals
Wisdom Teeth • Orthodontics • Whitening • Implants
General Cleaning • Crowns • Dental Bridges
Emergencias

17 av. 4-42 zona 3
Tels: 7767-2707/5608-8572 (English)
E-mail: info@dentist.com.gt
Check out our facilities at: www.dentist.com.gt

Clínicas Dentales Profesionales

VISA MasterCard

7orejas

Hostal & Bar

2a. calle 16-92 Z.1 / T.7768.3218 / 7orejas.com

RESTAURANT LOUNGE CHINESE CUISINE

Shai Long

18 av. 4-44, Zona 3
Tel/fax: 7767-4396

www.shailongxela.com ~ restauranteshaolong@yahoo.es

Giuseppe's #1 in

Pasta * Wine * Cakes and the Best Pizza in Xela! (home delivery service)

PBX: 7761-2521, 7761-9439
15 av. y 4a calle Zona 1, C.C. Santa Rita 2do Niv, Quetzaltenango

Restaurant WOON KOOC CHINESE FOOD

旺角酒家

DINING - TAKE-OUT - DELIVERY
Tels: 7767-6029 /31 Fax: 7763-5394
4 Calle 13-28, Zona 3 Quetzaltenango

ARTESANÍAS

5a calle 14-03 zona 1, Quetzaltenango
Tels: (502) 7763-2189, 7763-0096

Cafetera.net CAFE • INTERNET

Hotel Santa Ana equipped apartments by the day, week, or month.

erigarcia016@hotmail.com Tel: 7761-0588
11 calle 19-77 z. 1, Dance school inside

Tue-Sun 6pm-1am

Ristorante PORTOFINO el verdadero sabor italiano

Micro Brew Beer on tap • Karaoke
70" TV projector • Pool Tables
12 ave 10-21, zona 1, Quetzaltenango

REVUE tiene la distribución más efectiva

We won't have a society if we destroy the environment. —Margaret Mead

For sleep, riches and health to be truly enjoyed, they must be interrupted. —Jean Paul

Ch'orti' and Crafts cont. from page 20

products to expand markets and provide sustainable economic stability for the Ch'orti'.

One of these is *Amor Ch'orti'*, which officially became a cooperative on May 15, 2009. Thirty women and six men from the municipalities of Jocotán, Olopa and San Juan Ermita receive technical assistance from *Acción Contra el Hambre* and *Mancomunidad Copanch'orti'* with financing from the *gobierno de Navarra*. A small shop located at the entrance of Jocotán sells their woven bags,



Sample from the "Artesanía Ch'orti'" catalog including bags made from maguey, other items are made from cane, reed and cotton.

shoes with loom-woven fabric and bags made from the linking technique commonly used for hammocks.

Non-textile items, such as local honey, coffee, natural medicine, pottery and *tecomate* (calabash) key-ring adornments are also sold. As well, analysis for reintroduction of *añil* (indigo), a blue dye processed from a plant, is in the works. It was cultivated extensively in Chiquimula before synthetic replaced natural dyes and has been referred to as "blue gold" due to its high economic value.

Another organization working with artists is *Nativos*, and their products are sold in a shop in the bus station on the Guatemalan side of the border. So, if you are one of the many travelers passing through Chiquimula en route to Copán, Honduras, take a break in Jocotán. Get to know the Ch'orti', their homeland and their beautiful crafts.

Info: Sandra Marcela Bulla (tel. 5039-4152) or sandramarcelab@gmail.com; The head of *Acción Contra el Hambre* is Carlos Lazara (lazaraborja1@hotmail.com).



DOS MUNDOS PACIFIC RESORT

monterrico



pools ~ gardens ~ lounge bar ~ restaurant ~ beach front ~ tours
reservations: (502) 7848-1407, 7848-1771 ~ www.dosmundospacific.com

Turtle Season is On!

H
O
T
E
L

- | | | |
|----------------|--|----------------------------|
| Johnny's Place | www.johnnysplacehotel.com | tel. 5812-0409 & 4369-6900 |
| Casa Bella | www.casabellamonterrico.com | tel. 7821-3088 |
| Atelie del Mar | www.hotelateliedelmar.com | tel 5752-5528 |
| Utz Tzaba | www.utz-tzaba.com | tel. 5318-9452 |
| Cafe del Sol | www.cafe-del-sol.com | tel. 5810-0821 |
| Villa Kairos | www.hotelvillakairos.com | tel. 5508-5545 |
| Dulce y Salado | www.dulceysaladoguatemala.com | tel. 4154-0252 & 5579-8477 |
| Honolulu | honoluluhotel@gmail.com | tel. 4005-0500 & 4503-0386 |
| San Gregorio | imarroquin@live.com | tel. 2238-4690 & 5204-2013 |

www.visitmonterrico.com

- Large rooms with private bath & hot water
- A/C • Direct TV & DVD
- Míniibar, Coffee maker & Hair dryer
- Luxuriously equipped suites
- Bar El Galeón with A/C
- Big pool decorated with Venetian mosaic
- Pool bar, Games for kids and Heliport
- Bar & International restaurant



Reservations: (502) 2332-7161 • Tels 7848-1742/43
www.caymansuites.com.gt • Monterrico Km 133



HOTEL
Hawaiian Paradise

8 kms after Monterrico

Tels: 5361.3011, 5204.9140, 5407.0874

www.hawaiianparadise.com



Life is a song - sing it. Life is a game - play it. Life is a challenge - meet it. Life is a dream - realize it. Life is a sacrifice - offer it. Life is love - enjoy it.
 —Sai Baba

HOTEL LAHAINA

Oceanfront Deluxe Rooms with A/C, Cable TV & Pool. Ask about other amenities & rental of the entire home.

Monterrico Hawaii

Info: 5957 5140 bilingual
 5941-1260

email: jmueller69@earthlink.net



MAP COURTESY OF STELAR GUA



HOTEL & RESTAURANT
Atelie del Mar
 Comfortable, Clean Rooms
 Delicious Food - Art Gallery
 Biggest Pool in Monterrico
 Monterrico Tel: 5752-5528 Free Internet for our guests
www.hotelateliedelmar.com info@hotelateliedelmar.com

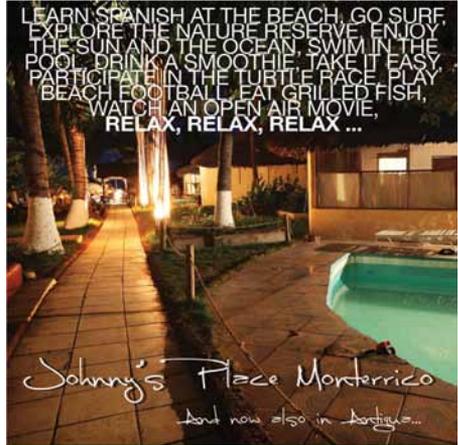


Reservations:
 L'Elegance
 Guatemala City
 Tel: 2368-3684
pezdeoro@intelnett.com
Monterrico:
5232-9534
www.pezdeoro.com
 Monterrico Beach, Taxisco



Café del Sol
 Beach Hotel & Restaurant
As close as you can get
 Playa de Monterrico Tel: 5810 0821 www.cafe-del-sol.com

LEARN SPANISH AT THE BEACH. GO SURF,
 EXPLORE THE NATURE RESERVE, ENJOY
 THE SUN AND THE OCEAN SWIM IN THE
 POOL. DRINK A SMOOTHIE. TAKE IT EASY.
 PARTICIPATE IN THE TUBBLE RACE. PLAY
 BEACH FOOTBALL. EAT GRILLED FISH.
 WATCH AN OPEN AIR MOVIE.
RELAX, RELAX, RELAX ...



Johnny's Place Monterrico
 And now also in Antigua...



hotel - private beach house - bungalows
 dorm - chill - restaurant - bar - playa club
(502) 4369 6900 or 5812 0409
reservations@johnnysplacehotel.com www.johnnysplacehotel.com

The first law of ecology is that everything is related to everything else. —Barry Commoner

The environment is everything that isn't me. —Albert Einstein



HOTEL
HONOLULU
On the beach...
 HOTEL AND RESTAURANT
 BUNGALOWS - POOLS
 MONTERICO, km 8, hacia HAWAII www.hotelhonolulu.com.gt
 Reservations: 4005-0500, 4503-0386 honoluluhotel@gmail.com



Eco Hotel
Playa Quilombo
 de Cucurumbé
 Barra El Jiote - Moyuta

www.playaquilombo.net
 5206-7984 2232-6879



Beyond passion...

See Sea Turtle story on page 14 (PHOTO: CARLOS VEGA)




Casa Bella
www.casabellamonterrico.com
 Tels: 5907-2552, 7821-3088 ~ bramishka@yahoo.com

The apparition appears as a young girl with long, shiny black hair and a beautiful figure, though her face is always veiled in shadow.

Ghosts of San Juan Chamelco cont. from page 19

drunk and passed out, and when he awoke the next morning he found himself in a patch of brambles on top of a nearby mountain, with no notion of how he'd gotten there.

Not all of Chamelco's ghosts are maleficent. In Barrio Santo Domingo (the north end of town) there is a *barranca* near which a little boy can sometimes be seen around 3 a.m. He is about a foot and a half tall, dresses in rags, and carries a little bag. If you are nice to him—offer him food and help or embrace him—he will give you his bag, which contains a map showing where a great treasure lies buried.

Many of Chamelco's ghosts are associated with certain mountains or caves. Saktzoxul (white rooster) is a mountain on the road midway between Cobán and Chamelco. At midnight travelers on the road returning home from Cobán often hear a ghost rooster crowing on top of the mountain.

The hill Chank'an (where Chamelco's school now sits) is said to be alive, and to be very resentful of people. In the old days Chamelqueños had to keep their animals from straying on this hill because to go over there looking for them was to invite all sorts of trouble. The spirit of the hill would frighten people with noises like snarling wild cats by night and with hordes of snakes by day.

The snakes came out of a cave (now blocked up) located beneath the sacrificial rock, near the entrance to the school, on top of which is now built a staircase leading to a lookout point. This rock, which affords a nice view of the church and town, was formerly the site of human sacrifices, and at night screams and groans can still be heard issuing from it. After the conquest, when the church was being built, this rock was the place where disaffected K'ekchis who refused to work on the church were executed.

On the south side of the hill Chank'an lies the hill of Saxa'an, where the apparition of an old woman used to be seen gathering firewood in the distant woods. There is a spring between these two woods (across the street from what is now Chamelco's kindergarten) where in the old days the neighbors would draw their water. It is said that the ghost woman of Saxa'an used to wash her clothes in this spring at night, since in the mornings it would often appear turbid and foamy.

The cave of Saquic is located in a pasture southeast of town on the right side of the Campat road, 300 meters from where it branches off from the cemetery road. The entrance to this cave is streaked with a red liquid, which leaches out of the rock and which the K'ekchis say is blood. They say that this cave was another site of human and



**Hotel • Restaurant
Conference rooms
Zoo • Gymnasium
Private parking**

www.parkhotelresort.com
Santa Cruz Verapaz, A.V. Km. 196.5
Carr. to Cobán TelFax: 7952-0807, 7952-0809 /10 /31



**Hotel
La Posada De Don Antonio**
un lugar con historia y grande eventos

5a. ave. 1-51- z. 4, Cobán, A.V. Guatemala, C. A.
Teléfonos: (502) 7951-4287 / (7951) 1792 * Telefax: 7951-4751
e-mail: laposadadedonantonio@yahoo.com.mx



**“A special place
for your comfort”**

www.casadelbosque.net
reservaciones@casadelbosque.net

Km 218 a San Juan Chamelco (after Exxon station take the
Terracería road) Tels: 5201-1255, 5700-8068, 5581-5666



**Posada de
Don Pedro**

Clean & Comfortable Rooms,
with or without private bath,
hot water, laundry,
convenience store
and food services

3a calle 3-12, z.2, Cobán (1 blk from Parque Central,
behind the Palacio de Gobernación)
Tels: 7951-0562, 7951-0466 cobnposadonpedro@hotmail.com

animal sacrifice, and that groans and cries can be heard here at night. The candles that burn before the crucifix in this cave indicate that it is still a place of propitiation.

The incidence of apparitions in Chamelco has radically decreased since the introduction of electricity and street lighting in the late 1940s. Ghost tales are preserved now mostly as the stories which Chamelco fathers and grandfathers use to entertain and frighten the next generation of Chamelqueños. 



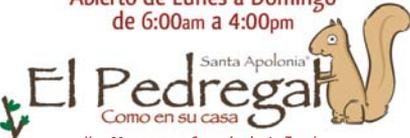


Molino Helvetia S.A.
Tel: 7840-4147
www.molinohelvetia.com



KADE PAZZINOS
Restaurant & Delicatessen Km. 86.5 Carretera Interamericana, Tecpán Tels (502) 7840-3806

RESTAURANTE
Abierto de Lunes a Domingo
de 6:00am a 4:00pm



Santa Apolonia
El Pedregal
Como en su casa

Km. 90 carretera a Santa Apolonia, Tecpán
Tel: 7840-3055 elpedregaltecpán@yahoo.com



Chichoy 2 Tel.: 5219 7092 Km. 78	Chichoy 1 Tel.: 5219 7789 Km. 102
---	--

- Comida típica
- Salón de eventos
- Servicio a domicilio



**RESTAURANTE
KATOK**
www.ahumadoskatok.com

Enjoy a
magic place
in Guatemala

Restaurante Katok
Km. 87.5 carretera Interamericana
Tecpán Guatemala, Chimaltenango.
restecpán@ahumadoskatok.com

Phones:
(502) 7840-3384
(502) 7840-3387

Hotel y Dormitorio Ecológico. Restaurante 

Mon ami

Tours to arq. sites Yaxhá & Nakum 4x4 vehicle.
Tickets for Tikal, Belize, Chetumal & Palenque

Next to the Biotopo Cahú, El Remate, Flores
PETÉN Tels: 7928-8413, 5805-4868
hotelmonami@hotmail.com www.hotelmonami.com



Finca Ixobel 

Guest Cottages, Private rooms, Doms
(budget accom.) "Tree-houses" & Campground.
Restaurant & Bakery, Eco-tours: Caving,
Horseback riding, Swimming, Jungle Treks

Tel: 5410-4307 info@fincaixobel.com POPTÚN, PETÉN
www.fincaixobel.com

DOSADA DEL CERRO

Tranquility & Comfort in the Heart of the Mayan World

POSADA DEL CERRO El Remate, Flores, Petén
directa vecindad con el / next to: Tels: 5376-8722, 5305-1717
Biotopo Cerro Cahú www.posadadelcerro.com

Good Izotes cont. from page 96

very deep and tenacious roots, the better to keep your neighbor from moving the property line. They also survive droughts and most other weather-related assaults, succumbing only to root rot and, even then, only when the ground is saturated a long way down. Few insects bother it. And, like another similar plant, the aloe vera, or maguey, it provides points that can serve as needles, and juice that can be brewed into *pulque* beer.

It is only when things get too urbanized that izotes are replaced by cinderblock corners or something else that you cannot walk through. With high density, neighbors in these parts resort to impassable boundaries,

even in suburbs. Having in 2004 gone on to acquire a deed on property that I actually use—a residential lot in Panajachel and its environs—I learned that I would have to do the same, because, as the wife said, “we don’t necessarily want to know the neighbors.” And so we do not. What was the first improvement made on the property? A bigger wall along its perimeter. I am sad to report that my sons sleep only inches away, quite literally, from some boys their own ages whose bed is on the other side of a wall that forms the south end of our house and the north end of theirs. We do not even know their names. If their mom wanted to borrow a pound of sugar from the wife, she would have to look for her in the street, and that assumes they would even recognize each other. Maybe they would not. Of course, I would be recognized, if unnamable, as *el Señor Gringo quien vive a la par de nosotros*.

I suppose then, that every boundary between houses expresses a culturally normed tradeoff between sociality and privacy. After many years in Central America, I have gotten too accustomed to the local choice of favoring privacy in the extreme, such that when I visit the old country, I now marvel at the lowness of picket or wood rail fences, in a country where people are tall enough to simply step over them. And, if you spend much time in rural Central America, something tells you that the corner of a suburban property in the U.S. needs its izote.

Come & Relax in your Tropical Resort

- Comfortable rustic wooden bungalows with AC, some built over the water
- Bar & Restaurant
- Swimming pool
- Tennis court



Located on a beautiful island on the Río Dulce

Reservaciones:
Tels: +(502) 4145-3901
5847-8060 Fax: 7930-5492
email: catamaran@itelgua.com
www.catamaranisland.com

But there is more at work here than the need for privacy; ownership is also being established, because, too often, a mere piece of paper is not trusted. So it is that I have been to many residences that are well walled, but little else. The most extreme case involved a family of 11, spread over three generations, who had a wall that would have intimidated Joshua but, inside, they slept under lean-tos and cooked over a campfire. So it is that house's foundation is its wall, and not the hole filled with a firmament of masonry. Well, at least Yogi Bear would not be breaking in.

Part of the imperative to establish ownership is, no doubt, tied to the closeness of *campesinos* to the land, in a region where they have often been reduced to landlessness. In the wave of popular revolutions that in the 1940s swept the iron triangle of Guatemala, El Salvador and Honduras, reforms to protect the landless, and even give them fallow territory, were enacted. Much was rescinded following counter revolutions, and then, in our day, revived. Increasingly, these countries are becoming societies of law, such that invisible fences now connect the izote plants where landowners lack the funds to erect a fence.

Now... if the plants could just get tall enough to bloom and provide me with all the izote flowers I could eat. 🍷

HACIENDA TIJAX
Ecolodge & Marina
RÍO DULCE

Tels: 7930-5505/07
info@tijax.com

Waterfront Cabañas • Full Service Marina • Restaurant & Bar • Swimming Pool • Eco-Farm • Reforestation Project • Jungle Sky Trail • Bird Watching • Horseback Riding • Tours & Day Sail and More...

www.tijax.com

BRUNO'S

has EVERYTHING for Boaters and Travellers:

Marina • Restaurant • Sports Bar • Hotel
Swimming Pool • River Tours • Rental Cars
Charter Cruises • U.S. Sat. TV • 24-hour Security
Easy town access • Internet Café/Communications
Chandlery • Wood & Welding Shop • Sail Loft
Hot Showers • Trash Service • Ice (block & cube)

Contact us at Tel: ((+502) 7930-5174
TelFax: 7930-5175 E-Mail: rio@guate.net.gt

Tortugal

Río Dulce

- Great homemade Food
- Charming Hotel
- Swimming in River
- Kayaking to Castillo

Tel: 5306-6432
www.tortugal.com

In dwelling, live close to the ground. In thinking, keep to the simple. In conflict, be fair and generous. In governing, don't try to control. In work, do what you enjoy. In family life, be completely present. —Lao Tzu

Place your Classified Ad in 20,000 Revue magazines for only Q120

More information: 7931-4500 or classifieds@revuemag.com

ANNOUNCEMENTS

SWEETWATER GROUP OF ALCOHOLICS ANONYMOUS: Meets every Saturday 12 noon & Wed. 12 noon at Hacienda Tijax, Río Dulce, Izabal. Tels: 5902-7825, 5201-5361.

AA OPEN MEETINGS IN ENGLISH IN ANTIGUA: Mon. 6-7pm Discussion & Thurs. 6-7pm Step/Big Book (Doña Luisa's Restaurant 2nd floor, 4a calle oriente #12). www.anti-guaguatemala.org

CLUB ROTARIO: Meets every Wednesday 7pm at Porta Hotel Antigua. (Last Wed. of the month, please call Flor) Tel: 7832-7600.

THE LIGHT OF GOD IS IN EVERYONE: Join us for silent meeting in the manner of friends (Quakers) on the first Sundays of the month. Contacts: 7849-5970, 7832-5653 mardugan@earthlink.net progresas3@gmail.com

PANAJACHEL CHRISTIAN FELLOWSHIP: Lake Atitlán's English-language church meets Sundays, 9am at member house-holds. Visitors welcome! More info. 7762-1581 (Wayne)

ST. MARKS ECUMENICAL CHURCH SERVICE IN ENGLISH. Sundays 11:30am. Chapel of Obras Sociales del Hermano Pedro, corner 6a calle & 3a av., La Antigua. Tel: 5293-1076, 5492-5707.

NEW LIFE & PEACE FELLOWSHIP: English & Spanish Service, Sun. 10:30am, Wed. 7pm Bible studies & youth groups (Spanish). San Pedro El Panorama, Lote 10 Sección D, La Antigua. Tels: 7821-0742, 5042-0159.

EMPLOYMENT (Late entry)

SHORT TERM HELP NEEDED WITH PHOTOGRAPHY PROGRAM end Oct- mid Nov. Must be bilingual, responsible, flexible and enjoy people. Also need tutor for struggling reader. Email Liza at fourre@artguat.org

REVUE advertisers can put a banner on www.revuemag.com by adding Q100 to their monthly invoice.

Los anunciantes de REVUE pueden agregar un anuncio en www.revuemag.com por Q100 adicionales a su factura mensual.

WEB BANNER FOR +Q100 MONTHLY

www.REVUEmag.com

PRINT • MOBILE • ONLINE

publicidad@revuemag.com

PBX: 7832-4619

HEALTH SERVICES

DR. BOCALETTI, Family Practioner, Tropical Disease Diploma: Attention to adults & children, vaccinations, Spanish, English spoken. **Pap smears done by female technician,** Mon-Fri mornings/afternoons, also; Massage Therapy. 3a. av. norte #1, La Antigua (behind the Cathedral) Tel. 7832-4835.

CENTRO DE PARTO NATURAL: 15 years of water birth in Guatemala! German midwife attended. Natural birth, routine gynecology, contraception, birth preparation, first aid, NBCA. Info: 5709-2308, e-mail hannahcdp@gmail.com Guatemala City, house calls in La Antigua.

HEALING HANDS THERAPY SPA: Physical therapy, deep tissue massage therapy, full service spa. Owned and operated by US licensed physical therapist. 3a av. norte #20A Call Micky Morrison for appt 7832-1648, 5393-2311.

LOOKING FOR A WAY TO REDUCE YOUR STRESS? How about 90 minutes of a real full body hot stone massage or a signature cell healing session or a shirodhara treatment? No matter which therapy you choose, just close your eyes, breathe in, relax and feel yourself drift into a wonderful warm, peaceful new experience. By appointment only: 4547-1023.

FOR SALE

BARGAIN! Professional billiard and poker tables. Call 7832-2765. **GANGA!** Mesas de billar y poker. Tel: 7832-2765.

BLUEBERRIES/ARÁNDANO AZUL: Organic, super tasty and very healthy. Orgánicos, dulces y muy saludables. Tels: 7831-5799, 5671-9530.

UNIQUE ITEMS FOR SALE! Clothing, shoes, jewelry (vintage and costume), books (English), furniture, art, toys, purses, books on tape, candles, knick-knacks and MORE! Proceeds benefit AWARE and other animal rescue programs. Donations gratefully accepted! 6a calle poniente #2, La Antigua.

RARE BOOKS FOR SALE: *10 Volume collection of works by Stevenson published in 1906 (bios, essays, novels, dramas...) **Q800** for the lot. *10 Volume collection of books on Abraham Lincoln published in 1939. **Q800** for the lot. Proceeds to benefit La Biblioteca Community Library (Fundación Cultural Duane Carter). All in good condition. 6a calle poniente#2, La Antigua.



Highest circulation/lowest price-per-unit

MEDITACIÓN / MEDITATION

Miércoles/ Wednesday 7:30 p.m.

6a. Calle Poniente # 11, Antigua Center
diamondwayantigua@gmail.com
(502) 4294 1717



"We just have to remind ourselves that the source for any happiness is the mind itself." Lama Ole Nydahl



Visas & Residencies • Legal Advice
Work Permits • Companies & Off Shore
Trademark • Translations

• GUATEMALA CITY: 12 c. 1-25 z. 10 Géminis 10, Torre Sur, 11 floor, office #1111 Tels. 2335-3031, 2335-2849
• LA ANTIGUA: 5a av. sur #6, interior 1, Restaurante Monoloco, Tels. 7832-4216 / 7832-4195

info@immigrationguate.com / www.immigrationguate.com



LA BIBLIOTECA

5a Av N. #2 (2nd floor), on the park, La Antigua
Community Library -- 5000 visits per month.
Administered by the Fundación Cultural Duane Carter
— Donations gratefully accepted —
fcdantigua@hotmail.com
Tels: 7832-8381, 7832-8384 Fax: 7832-3651



New & Used
BOOKS
in English and Spanish
Large selection of
T-SHIRTS

5a avenida on the park, La Antigua



Babysitting Service for your Pet.

Registered Establishment with lots of T.L.C.
Call: 2478-1649

Clinica Veterinaria EL ARCA

Cynthia Burski, D.V.M. &
Hugo Sican Pelen, D.V.M.
Dogs, Cats, Birds, Exotics
Surgery - Hospitalization - Laboratory
X-Ray - General Medicine - Boarding
2a calle ote. #6, Antigua Tel: 7832-0245



It is not how much we have, but how much we enjoy, that makes happiness. — Charles Spurgeon

You do not pay the price of success, you enjoy the price of success. — Zig Ziglar



**Revue Online
BUSINESS DIRECTORY**

Hundreds of Guatemalan websites are one click away...
Lodging, Dining, Services,
Shopping, Medical, Travel, etc.

<http://revuemag.com/links/>

**Tienda
SEGUNDOS**

Check out
our great selection
of new & used items!

CLOTHING!

BOOKS!

Craft items!

Original artwork!

KITCHEN WARES!

Fun Stuff! ...and more!

6a calle poniente #2, La Antigua
Proceeds benefit AWARE
and other animal welfare programs

INSTRUCTION

HORSEBACK RIDING, English Equitation Classes: from beginner to intermediate level. Taught by English instructor. See also ad under "Fun Stuff" - **Ravenscroft Riding Stables**. New Tel #: 7830-6669, 5408-7057.

MEDITATION COURSE, Primordial sound by certified instructor from the Deepak Chopra Center (Calif.). For more info. please call or drop by (mornings only), Tel: 7832-0245, 2a calle oriente #6, ask for Cynthia. Classes in English or Spanish.

TAI CHI CLASSES at Panza Verde, La Antigua: Monday & Thursday, 10:15 to 11:45am. Join us in this movement meditation. Beginners are welcome. Tels: 7832-7920 or 5262-8161. Cost is Q50 per class or 10 classes for Q400.

YOGA: Different levels taught by Rae, Liz and Nancy. Every morning - Mon. 8:30, Tue. 8:30, Wed. 8:30 and 10:15, Thur. 8:30, Fri: 8:30, Sat. & Sun. 9:00. Cost: Q40 -Q50. Panza Verde, 5a Av. sur, #19, tel: 5262-8161 email: yoga@yogaantigua.com.

SIGNATURE CELL HEALING WORKSHOP (Based on ancient Lemurian healing wisdom) November 19, 20, 21, 2010. Experience the latest leading-edge information on this powerful non-invasive touch-healing modality, which focuses on the "Signature Cell," located in the pineal gland, and 4-body healing. Register before October 13 for special tuition price. Contact Jackie: guatemala@kirael.com or visit website: www.kirael.com

**Enjoying your time in Guatemala?
Want to give something back?**

WINGS provides educational talks and information, financial resources and access to reproductive health services for low-income, rural and indigenous Guatemalans. We help Guatemalans have the opportunity to make informed choices about their reproductive health and so improve their quality of life.

Our three main programs are:

- * Family Planning
- * Youth Reproductive Health Education
- * Cervical Cancer Screening



Please support our work with a donation

- \$25 provides all reproductive health education materials to fully train five men in our new WINGS for MEN project.
- \$75 provides cervical cancer detection and treatment for five women.
- \$100 provides all educational materials to fully train one teen to become a health peer educator.

Donate online at: www.wingsguate.org or email us: info@wingsguate.org

WINGS is a U.S. registered, 501(3) non-profit organization based in La Antigua Guatemala.

FUN STUFF

RAVENSCROFT RIDING STABLES: Tel#: 7830-6669 5408-7057 (English owners) 2a av. sur. #3, San Juan del Obispo (2 miles south of Antigua). English (European) style riding on fit, well-trained horses. Accompanied scenic rides & equitation lessons from beginner to intermediate level, intensive courses our speciality. Boots & helmets provided. Please call for reservations & more info.

FREE TOUR AROUND MACADAMIA FARM! Free samples of our chocolates, nuts, etc. Free facials with our cosmetic products. Learn & contribute to our sustainable development project. Call or e-mail for reservations exvalhalla@gmail.com 7831-5799, 5889-4925, 5675-9530/English.

MAYAN SPIRIT WORLD ADVENTURES, make that connection! Get INTO the real Guatemala and the Mayan world instead of just skimming the surface. Also: hiking, caving, swimming, tubing. A very unique place! www.dearbrutus.com/donjeronimo

FOOD & LODGING

ROOMS WITH SHARED BATH AND KITCHEN at CasaSito Volunteers' House - Antigua, 7a av. norte. Price: Q1,000 p/p for 2 weeks, Q1,500/mo. p/p for single room, Q1,100/mo. p/p for double room, includes internet/wireless and water/coffee/tea. CasaSito Volunteers' House is a charity project, all proceeds are used to support the education program of Chocantari Nursery. Info: www.casasito.org or call 5993-1633.

RIO DULCE: Beautiful restaurant, hotel, free kayaks, internet, birdwatching, walk to town and Castillo San Felipe. Best place to stay. **TORTUGAL** 5306-6432.



for the Health of dogs and cats in Guatemala

This space is available for a corporate partner logo... Contact us for more info!

Thank you! XXOO, Lil Sister



Your online donations buy sterilizations, vaccines, medications & food for dogs & cats

Give a Gift of Health Online Today!

<http://ayudagt.wordpress.com>

A REGISTERED GUATEMALAN ASSOCIATION

Revue: 20,000 magazines monthly with extensive country-wide distribution
publicidad@revuemag.com



SERVICES

INTERPRETING YOUR BUSINESS INFORMATION for very practical use and decision taking. Central American Consulting Services, Carlos B. González, La Antigua Guatemala. <http://www.centralamericanconsulting-services.com>

SWORN (LEGAL) TRANSLATOR: Legal and free translations, Spanish/English. Tels 2261-0792, 5417-9079. We also work ads in FREEHAND AND PHOTOSHOP in both languages.

LARGE APPLIANCE REPAIR: Washer/dryer, stove, etc. YA NO BUSQUE QUIEN REPARE su lavadora, secadora o estufa eléctrica, yo se la reparo en su casa. Llámeme: 2475-5399, Oscar Chacón. Trabajos garantizados.

INTERIOR DECORATION: Mezzanine Home blends modern & contemporary furnishings with traditional & antique décor, creating unique interior designs with a strong sense of style and local heritage, each with its own unique inimitable beauty. www.mezzaninehome.com mezzaninehome@gmail.com Tel: 4472-4242.

STERLING FOUNDRY: Fine arts & architectural bronze casting. Lost wax ceramic shell & sand casting. Quality & service. Call Gregorio (Spanish) Tels: 5965-4093, 7943-9750, 7943-9393 or Rae (English). Tels: 7882-4282, 5490-8905.

IMMIGRATION ASSISTANCE

JOSÉ CAAL will advise on your Visa Extensions
ENGLISH SPOKEN Tue & Thur: 2pm to 4pm
7a Calle Poniente #2A La Antigua

SE BUSCA EJECUTIVO(A) DE VENTAS CON EXPERIENCIA.
Enviar CV a: ventas@revuemag.com

AWARE (Animal Welfare Association-Rescue/Education) is a non-profit NGO registered in Guatemala with 501(c)3 status in the U.S. that cares for stray animals and finds loving and responsible pet owners to adopt them.



AWARE has a 10-acre site with a spay/neuter clinic in Sumpago, which is home to about 270 dogs and 70 cats. Public education is an important objective of AWARE and long- and short-term volunteers are urgently needed. Donations of cash, dog and cat food, metal food bowls, towels and building materials are always welcome as are used books and gently-worn clothing for our resale shop.



For more information call Xenii at 7833-1639/5401-3148 or visit www.animalaware.org

SERVICES

HI-TECH REPAIR, SUPPORT AND SALE: Digital cameras, iPods, computers, Windows, Mac, laptops, desktops. Virus problems and upgrades. **Enlaces**, 6a av. norte #1, La Antigua. Tel: 7832-5555.

RETIRED U.S. TAX SPECIALIST: Now residing in Guatemala, accepting new clients living in Central America who want to reduce or eliminate U.S. tax obligation. 24 years experience in individual and corporate tax planning and preparation. Contact: Steven Pittser, email: stevenpittser@yahoo.com or Tel: (502) 4374-1199.

INTERNET SERVICE: No contracts-immediate connection. Fast & reliable internet for your home, apartment or business. Choice of speeds, no downtime, Skype active. Antigua, San Pedro las Huertas, San Pedro el Alto, Ciudad Vieja, Jocotenango, all surrounding areas & any condominio. Daily, weekly or monthly accounts. 7-day customer support. Tel: (502) 5777-6675, www.veridas.com

EMPLOYMENT

International Antigua-based inbound tour operator is seeking **BILINGUAL SALES & OPERATIONAL STAFF.** Good income possibilities, mid- to long-term commitment only. Experience in the tourism industry desirable but not essential. Please send CV to hr@viaventure.com

VENDEDORES RUTEROS para: Sacatepéquez, Totonicapán, Sololá, Tecpán. 20-35 años, estudios medios. Favorable poseer experiencia en ventas. Indispensable tener motocicleta. Info. PBX: 2328-0300 ó enviar curriculum: rrhh@grupotirsa.com

SACATEPÉQUEZ: Empresa de telecomunicaciones contratará **SUPERVISOR**, 25-45 años, estudios medios, experiencia en supervisión de personal y ventas. Conocimientos de computación, disponibilidad d/horario, motocicleta indispensable. PBX: 2328-0300. Curriculum: rrhh@grupotirsa.com

TECPÁN: Empresa de telecomunicaciones solicita **SUPERVISOR JUNIOR**, 23-35 años, estudios medios. Conocimientos d/computación, social, disponibilidad d/ horario, carro o motocicleta. Salario competitivo. Curriculum: rrhh@grupotirsa.com Info. PBX: 2328-0300.

Famous Pacific Coast Beachfront hotel is looking for an **ASSISTANT MANAGER.** Hard worker fluent in Spanish + conversational English (French would be great). Basic technical knowledge. Experienced in working in Guatemala. This position implies autonomy and sense of responsibility. 18-24 months commitment. Food and lodging supplied. Please send CV and motivation letter to: job1@hotel.isleta-de-gaia.com



Just tell 'em, "lo vi en la revista REVUE"



More properties than any other realtor in Antigua.

www.C21.com.gt

More than 20 years of experience.

REAL ESTATE: FOR RENT

ANTIGUA AREA

COZY HOUSE: Central Antigua, furnished, livrm, kitchen, 2 bedrooms, bath, garage, nice garden and outside sitting area, cleaning service, short term. \$475/month. ccooper33@yahoo.com, tel: 5306-3399.

WALLED 10x20 METER LOT WITH A RUSTIC 2 BDRM HOUSE, El Panorama area. Internet, telephone, cable. Room for car and pets. \$300 per month. Tel: 7934-6194.

COZY STUDIO APARTMENT: Furnished, cable TV. Maid service (optional) 7 blocks from Central Park. \$300. Tels: 5513-1141, 7882-4783.

BEAUTIFUL APARTMENTS: 2 bdrm, liv, din, laundry, fully-equipped kit, 2½ bath, cable TV, WiFi, 24-hour security, cleaning service. 4 blocks from the park. Daily, weekly or monthly. arteceramico12@hotmail.com Tel: 7832-7141, 5096-6740.



REAL ESTATE: FOR RENT

ANTIGUA AREA

2 APARTMENTS in a secure, walled and gated compound with access to heated pool. 2 bdrm with 2.5 bath, kitchen & living area, cable TV, refri, beds, furniture, parking. \$350/month. Or **1 BDRM W/ 1 BATH**, sm. kitchen, refri, cable TV, carpet, bed at \$175/month. El Panorama area. Tel: 7934-6194.

BEAUTIFUL FURNISHED APARTMENT: Very exclusive area, 2 bdrm w/bath, hot water, liv/din, fully-equipped kit, cable TV, internet, family livrm, fireplace, terrace, laundry, garage. Tels: 5578-4739, 5910-2615, 7832-7036.

LAS GOLONDRINAS APARTMENTS: Antigua G., bedrooms: cable TV, private hot showers; apartments with complete kitchen, Wifi. "Different sizes-different prices". Daniel Ramírez Ríos. Tels.: 7832-3343, 5713-6429 dr-rios@intelnet.net.gt www.lasgolondrinasspts.info

HOUSE FOR RENT - Central Antigua

Nicely furnished & equipped Colonial style home available until Feb or March 2011. Near Hotel Santo Domingo, 10 minute walk to Central Park, restaurants and shopping. Single story, master bedroom with full bath and Jacuzzi tub and separate shower that overlooks the rear garden, second bedroom with bath. Large living room with fireplace. Kitchen with all appliances, large dining room. Patio sitting area overlooking the garden. Maid and gardener service twice a week is included. Utilities are extra, and there is high speed internet, cable TV and telephone.

Contact: Century 21 Casa Nova 7832-8729
Property Code: A790





Nobody sells more Real Estate than RE/MAX®



LA REUNIÓN
Antigua Country Club /
Lots and Villas
Price: US\$44,000, \$47,000
& \$52.00 x V2



EXCELLENT OPPORTUNITY
Land For Sale
Sumpango Sacatepéquez
Price: US\$28,125.00



CENTRIC HOUSE
House For Rent
Center of Antigua /
La Merced
Price: US\$2,200.00



NAZARENE HOUSE
House For Rent
El Calvario / Los
Nazarenos
Price: US\$1,250 per
month



EL ENSUEÑO
Apartment For Rent
Center of Antigua
Price: US\$1,000.00



HOUSE IN EL PORTAL
House For Sale
El Portal de Antigua /
El Calvario
Price: US\$165,000.00



BEAUTIFUL HOUSES
Houses For Sale
El Panorama
Price: US\$280,000.00



CONDADO DEL OBISPO
Lands For Sale
San Juan Del Obispo
Price: US\$76,500.00



VILLA DEL ÁNGEL
Houses and Lots For Sale
El Calvario
Price: US\$220,000.00 /
US\$46,500.00



EL MONASTERIO
House For Sale
El Panorama
Price: US\$229,500.00

www.PropertiesInAntigua.com

5a. Calle Oriente #6 Antigua Guatemala. PBX: 7882-4046 / USA: (305) 433-4364
Each Office is Independently Owned and Operated.

REAL ESTATE: FOR RENT

ANTIGUA AREA

BEAUTIFUL HOUSE, five bedrooms, three bathrooms, big kitchen, enclosed car garage, big yard, porch, \$1,700 per month. Call: 2334-1208 or 5855-6724.

BEAUTIFUL APARTMENT: Exclusive & secure area, quiet. Fully-furnished, 2 bdrm, liv, fireplace, kitchen, garden, bath/hot water. Surrounded by trees, a special place! Info: 7934-6258, 5208-6202.

APARTAMENTO AMUEBLADO para 1 ó 2 personas, incluye agua y luz. 5 cuadras del parque central. Q2,000.
FURNISHED APARTMENT for 1 or 2 persons, 5 blocks from Central Park. Q2,000. Services incld. chiquiurias@hotmail.com (English) or tel: 5804-6171 (Español).

FULLY-FURNISHED LOFT APARTMENTS: A few minutes from the centre of La Antigua. Each one w/ balcony & stunning view of the 3 volcanoes. Livrm, dinrm, equipped kit, 2 bathrm, cozy bdrm, mezzanine. Internet & cable TV. www.aptosanbartolo.com.gt rents@aptosanbartolo.com.gt Tel: 7832-7452.

LARGE COMFORTABLE FURNISHED APARTMENT: 5 min. from Antigua. Bus/car access. 1 bdrm, liv, din, kit, laundry, cable TV, WIFI, parking, safe & quiet area. Great price. Tels: 7888-7886, 5973-9053.

BUSINESS DIRECTORY: revuemag.com/links

REAL ESTATE: FOR RENT

ANTIGUA AREA

BEAUTIFUL APARTMENT, Conveniently located in access-controlled complex. 3 bdrm, large closets, 2½ baths, liv/din, fully-equipped kitchen, hot water, washer & dryer ready. Cable, internet access & other services incld. \$525/mo. furn, \$450/mo. unfurn. Tels: 7832-5390, 4216-8175.

LAKE ATITLÁN

BETWEEN PANAJACHEL - SANTA CATARINA, 2 bdrm house, and/or 1 bdrm apartment. Views, furnished, parking, lake access, phone-cable-internet available, LT \$500 / \$375. Tel: 5932-5963.

ATITLÁN SOLUTIONS, the real estate company of Lake Atitlán. Serving the area for 20 years in building, renting, managing, lakefront personal and commercial properties, while also providing legal expertise. Call Armand 5493-6161, www.rentalsatitlan.com

Property Measurements

- 1 Caballería = 45.12 Hectares
- 1 Hectare = 2.4 Acres = 1.43 Manzanas
- 1 Manzana = 1.7 Acres = 6 Cuerdas
- 1 Manzana = 6988 mts² = 10,000 varas²
- 1 mt² = 1.431 vara² = 1.197 yards²

REAL ESTATE: FOR SALE

LAKE ATITLÁN

BARGAIN! HOUSE/REGISTERED RESTAURANT in San Andrés Semetabaj. Equipped with all services. Area 4,243mt², 400m² of construction. \$250,000 neg. Info: 7762-1229 atitlaninvestments@gmail.com

BARGAIN! FARM WITH FOREST, registered, panoramic view to lake and volcanoes. In Santa Cruz La Laguna, 68 cuerdas. Light & water. \$140,000 negotiable. Info: 7762-1229 atitlaninvestments@gmail.com

EUROPEAN INVESTORS are looking to acquire land/property in the Lake Atitlán area. Owners or agents please call: 5598-5677. **INVERSIONISTAS EUROPEOS** buscan terrenos/casa en el área del Lago de Atitlán. Proprietarios o agentes por favor contactárenos al teléfono: 5598-5677.

ATITLÁN SOLUTIONS, the real estate company of Lake Atitlán. Serving the area for 20 years in building, selling, managing, lakefront personal and commercial properties, while also providing legal expertise. Call Armand 5493-6161, www.realestateatitlan.com

GUATEMALA CITY AREA

COUNTRY HOUSE (Granja Las Gaviotas), Km 36.5 road to San Raymundo. 2,409 mt² flat terrain, landscaped. Perimeter wall, underground wiring, water storage tanks. **HOUSE:** 3 bdrm, 2 bath, livrm, kitchen, 3 corridors. **APARTMENT:** studio, 1 bdrm, kitchenette, living/dinrm, bath, 1 corridor. Contact: 4010-3404, carlos@gremapsa.com <http://www.gremapsa.com/lasgaviotas/>

MONTEERRICO

SPECTACULAR HOUSE W/BEACH FRONT. Fully equipped & furnished. A/C, swimming pool, jacuzzi, playroom, gardens in front & back. Rancho w/access to the beach. Good for a boutique hotel. elsiglogp@hotmail.com Tel: 5202-3281.

I am an unpredictable journey.
—Claire Forlani

BUSINESS OPPORTUNITY

FOR SALE, CLOTHING FACTORY (Founded 12 years ago) with a database of more than 20 permanent local and foreign clients. Including: machinery, furniture, raw material, accessories, patterns, etc. Please call 5516-0489.

GREAT OPPORTUNITY, UNIQUE BED & BREAKFAST FOR SALE IN LA ANTIGUA. 5 rooms and ample facilities. Beautiful gardens, fully operating. Fully equipped. Excellent location. For more information call (502) 7832-1118.

SEEKING FOREIGN PARTNERS who want to settle in Guatemala and would like to create a business of handicrafts for export and local market to benefit people in extreme poverty. I have 3 lg commercial spaces in Santa Lucía Milpas Altas. **ALSO: PERSONS WHO WISH TO RENT OR SHARE FURNISHED HOME** w/3 bdrms each w/private bath. manualidadesdemihermano@yahoo.com mx

VERY FAMOUS & SUCCESSFUL RESTAURANT/BAR FOR SALE IN LA ANTIGUA GUATEMALA: Promoted within Worldwide Travel Guide Books including The Lonely Planet/Rough Guide. The restaurant has 115 seats on 2 levels including a Terrace Bar with magnificent views of the city & surrounding volcanoes. This is a favorite restaurant of both local & international clients with a broad menu that caters to all Priced to sell with a two-year return on your investment. Email: tmerpaw@msn.com

PANAJACHEL CÉNTRICO Vendo Fonda del Sol. Incluye hotel casa y locales comerciales, totalmente equipados y funcionando. Interesados Tel: 5936-1099 or see our website: www.hotelfondadelsol.com

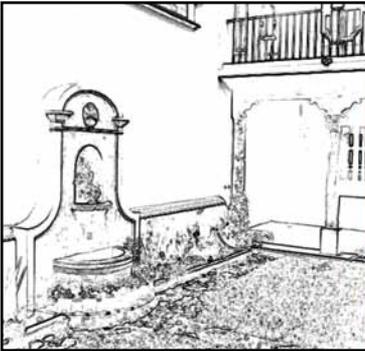
KEY LEASE FOR RISTORANT E PIZZERIA NAPOLI, several meters from La Antigua's Central Park. Restaurant, hotel & a place to live. 40-years of accreditation. Totally equipped (water, electricity, cable) Tel: 7832-2769.

I believe that all government is evil, and that trying to improve it is largely a waste of time.
—H. L. Mencken

CAPRICHICO BEACH HOUSE

www.ximenasguesthouse.com Tel: 7981-4517

EL SALVADOR



CARSTENS

BIENES RAICES, S.A.

Your Real Estate Team in Antigua
Home, Business, Property Management

www.teamantigua.com

Calle del Espíritu Santo #37A, La Antigua
7832-7600 or 7832-7412 • info@teamantigua.com



BEAUTIFUL HOUSE
For Sale in Monterrico

Spectacular house w/beach front, 5100 vrs², 850 mts² construction. Fully-equipped and furnished. 7 bdrm, 5 full bath, A/C, swimming pool, jacuzzi, playroom, gardens in front and back. Rancho w/ access to the beach. Good for a hotel boutique. elsiglogg@hotmail.com
Tel: 5202-3281

ANTIGUA REAL ESTATE

A new concept of real estate agency in Antigua
Open Mon - Sat from 8:00am to 6:00pm

4a calle oriente #4, La Antigua TelFax: 7832-3833
antiguarealestate@hotmail.com

A satisfied customer is the best business strategy of all. —Michael LeBoeuf

So I think instead of focusing on the competition, focus on the customer. —Scott Cook

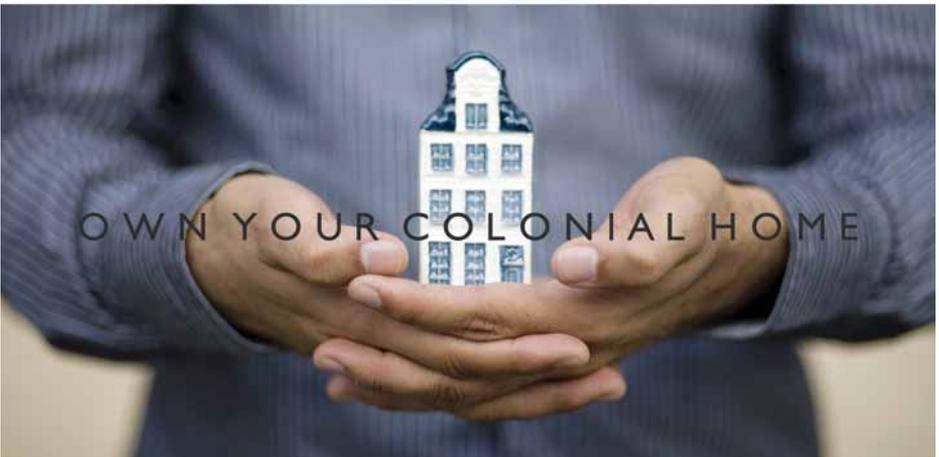
ARCHITECTURE and CONSTRUCTION



L A V A D E V E L O P

DESIGN & CONSTRUCTION

5av SUR, Apartamentos el ROSARIO n°5. Antigua
Tels: 7 8 2 3 - 2 3 9 0, 5 4 8 2 - 4 6 4 5, 4 3 2 3 - 0 5 8 9
www.lavadevelop.com



OWN YOUR COLONIAL HOME

Until he extends the circle of his compassion to all living things, man will not find peace. —Albert Schweitzer



Hound Heights, AWARE's no-kill animal refuge, is currently sheltering between 250-270 dogs and over 80 cats. For every animal adopted, more and more take their place.

It's so easy to "rescue" an animal. Next comes the hard part: these dogs and cats (of all ages, in all manner of condition) need medical attention, spaying/neutering, vaccinating, they need to be housed and comforted, fed and walked, brushed ... many will live out their lives at Hound Heights, cared for by human kindness and generosity. They deserve no less. Just because they don't have a home, doesn't mean they don't deserve a life.

For more information on pet adoptions, giving donations, pet fostering or sponsoring, please visit:

www.animalaware.org

Hound Heights, Aldea Pachaj, Interamericana km 40, Sumpango Guatemala xenii-2@usa.net Tels: 7833-1639, 5401-3148



Question: I have been hearing that raisins can be toxic to pets. Is that true?

Yes, uncooked grapes, raisins and currants are more toxic than the cooked form and can cause acute kidney failure. While not all cats and dogs are sensitive to these fruits, it is impossible to tell beforehand just how they might react. If a small dog or cat eats just a small number of grapes or raisins, this is considered an emergency.

Within a few hours of ingestion, vomiting is generally the first warning sign. Within one to four days your pet may experience increased urination, increased thirst, lethargy and a reduced appetite. The prognosis is excellent if treatment is started before the vomiting begins. Once kidney failure has started, it is much more difficult to reverse the kidney damage.

Treatment involves inducing vomiting, immediately followed by the administration of activated charcoal to decontaminate (absorb and remove toxins). This is followed up by administering anti-vomiting medication and aggressive intravenous fluid to protect the kidneys. Frequent monitoring of kidney laboratory values and in-hospital care are also recommended.



Zoo Slumber Party cont. from page 98

which includes a novel treatment of a perennial zoo problem. Families witness a tear-jerker drama in which visitors feed junk food to a zoo critter which, as a consequence, dies.

“Grad night” comes on the final Friday. The families drop off their children, aged six to 12, with their tents and sleeping bags, and entrust them to the Guzmán’s volunteer guides.

“But there’s always at least one overprotective parent,” Guzmán laments, “who has to be walked off the grounds.”

Such anxiety is unfounded. The children, especially those of the repeat crowd, are too excited to worry. They are surrounded by their coursemates of four weeks, and the idea of staying up all night, and having full run of the zoo’s four hectares, is irresistible. There is plenty to do even at night: observing the nocturnal animals by the light of red lanterns, roasting marshmallows, listening to storytellers, and romping in the playground which includes a red swing set that is reputedly haunted. The newest attraction is the psittacid aviary with whimsical scarlet macaws and the like. Opportunities for mischief also abound.

“The young ones stay up as late as they can,” Guzmán says, “while most of the adults turn in at a normal hour. But the kids steal their caps as they sleep, or lace their shoes together, causing havoc when they awaken. These, and other pranks besides.” While this is not encouraged, it is tolerated—to a degree.

“We’re used to it, and we keep an eye out for excesses. We know when to nip it.” But otherwise, the *travesuras* have become a traditional element in the fun, with most of the “victims” keeping a sense of humor.

By dawn, almost everyone is sleeping in. No one, however, is drying out. “Alcohol is absolutely verboten,” Guzmán insists. The kids, she adds, do not want to leave when their families come for them around 8 or 9.

The “campers” belong to a fraternity administered by none other than Carlos Guzmán, now 21. From early adolescence, he has presided over *Amigos de Minerva Zoo*, which is open to kids as young as five. Almost all participants are metropolitan *quetzaltecos*, since few families from elsewhere can bring their children to a four-week day camp. Nevertheless, out-of-towners lacking the course experience may attend if accompanied by course laureates.

Guzmán recalls how, last year, Verónica Rossotto told her, “Thanks, Lucy, for making my kids so happy!”

“I, too, felt happy,” Guzmán said, “to see the parents gushing with gratitude. The activities are healthful and educational, and there were no TVs, videogames, or internet terminals in sight. You can’t beat that!” 📖

For more information on this event, call 7763-5657.

ADVERTISER INDEX

LODGING

GUATEMALA CITY

Casa Santorini	41
Hostal Café City	39
Hostal Los Faroles	39
Hostal Los Volcanes	41
Hostal de Don Pedro	41
Hotel Ajbe'	39
Hotel Antaño	39
Hotel Casa Blanca	39
Hotel Casa de los Nazarenos	39
Hotel Residencia del Sol	41
Hotel Villa Toscana	41
Mariana's Petite Hotel	41
Novohostal	41
Otelito	40

ANTIGUA

All Suites El Marqués	84
A Place to Stay	80
Camino Real	84
Casa Familia Ovalle	86
Casa Madeleine	80
Casa Morelia	83
Casa Rustica	83
El Mesón de María	81
Hostal Las Marias	82
Hostal San Nicolás	86
Hostel 5	83
Hotel Aurora	79
Hotel Casa Concepción	79
Hotel Casa de las Fuentes	86
Hotel Casa Don Pedro	80
Hotel Casa Noble	84
Hotel Casa Quinta	87
Hotel Casa Santana	80
Hotel Cirilo	85
Hotel El Carmen	83
Hotel La Sin Ventura	79
Hotel La Tatuana	83
Hotel Mesón del Valle	80
Hotel Palacio de Doña Beatriz	83
Hotel Mesón Panza Verde	82
Hotel Panchoy	86
Hotel Posada de Don Rodrigo	85
Hotel San Jorge	81
Hotel Un Paseo por La Antigua	87
La Casa de Maco	80
Palacio de Doña Leonor Hotel	60
Posada El Antaño	83
Posada El Ensueño	86
Tabihouse	80
The Cloister	81

COBÁN

Casa del Bosque	105
Hotel Posada de Don Pedro	105
Hotel Posada Don Antonio	105
Park Hotel	105

RÍO DULCE

Bruno's	107
El Tortugal	107
Hacienda Tijax	107
Hotel Catamaran	107

LODGING

LAKE ATITLÁN

Apart-hotel Los Arboles	97
B'alam'ya	93
Hotel Atitlán	97
Hotel Dos Mundos (Pana)	95
Hotel Fonda del Sol (Pana)	95
Hotel Posada de Don Rodrigo	97
Hotel Primavera	95
Hotel Rancho Grande Inn	95
Hotel Real Santander	94
La Casa del Mundo	97
Posada de Santiago (Santiago)	93

EL PETÉN

Finca Ixobel (Poptún)	106
Hotel Ecológico y Rest. Mon ami	106
Posada del Cerro	106

PACIFIC COAST

Asociación Ola Verde	101
Atelie del Mar	103
Cafe Del Sol	103
Casa Bella	103
Cayman Suites	102
Club Isleta de Gaia	100
Hawaian Paradise	102
Hotel Dos Mundos	101
Hotel Honolulu	103
Hotel Lahaina	102
Hotel Pez de Oro	103
Johnny's Place	103
Playa Quilombo Eco-Hotel	103

QUETZALTENANGO

Hostal 7 Orejas	99
Hotel Modelo	99

TECPÁN

Casa Xara / Molino Helvetia	105
-----------------------------------	-----

RESTAURANTS / BARS

GUATEMALA CITY

Caffè De Fiori	36
Ciao	36
Cheers	35
Go Deep Lounge	36
Khawp Khun Kha	35
Kloster	37
La Bandeja	36
Lai Lai	35
Pecorinos Ristorante	37
Restaurante Altuna	37
Romano Pizzeria	36
Trovajazz	36
William Shakespeare Pub	36

LAKE ATITLÁN

Café Bombay	94
Chile's	94
Circus Bar	95
Club Ven Aca	94

RESTAURANTS / BARS

ANTIGUA

Bagel Barn	inside cover
Bistrot Cinq	61
Café Ana	60
Café Barroco	71
Café Condesa	69
Café de la Rúa	60
Café Flor	71
Café Panchoy	69
Café Sky	71
Caffè Mediterraneo	74
Caffè Opera	60
Casa Escobar	67
Chez Christophe	68
Christophe Pizza	74
Como Como	71
Cookies, Etc	76
Doña Luisa Xicotencatl	70
El Rincon del Conquistador	68
El Sabor del Tiempo	61
El Viejo Café	68
Epicure	59
Filadelfia Restaurant	67
Gaia	73
Inca Restaurante	68
Kabuki	73
La Casbah	73
La Cocina	76
La Cueva de Urquizú	77
La Fonda de la Calle Real	77
La Peña del Sol Latino	63
Las Palmas	48
Mesón Panza Verde	65
Monoloco	75
Ni Fu Ni Fa	74
Nokiate	71
Ocelot	61
Pangea	60
Personajes	69
Quincho's Mariscos	76
Rainbow Café	59
Restaurante Tipico Antigüeno	60
Sabe Rico	68
The Refuge Coffee Bar	77
Tienda Delicio, S.A. (Deli)	70
Ubi's Sushi	60
Welten	63
Wiener	71
Zaika Indian Restaurant	76

QUETZALTENANGO

El Sabor de la India	99
El Elixir	99
La Cafetera	99
La Parranda	99
Restaurante Portofino	99
Shai Long	99
Giuseppe's Gourmet Pizza	99
Woon Kook	99

TECPÁN

Restaurante Chichoy	105
Restaurante El Pedregal	105
Restaurante Katok	105
Kape Paulinos	105

Revue: 20,000 magazines
monthly with extensive
country-wide distribution

publicidad@revuemag.com



ADVERTISER INDEX

HEALTH SERVICES

GUATEMALA CITY

Aesthetic Venous Disease Treatment	47
Dr. Milton Solis Plastic Surgery	45
Excelencia Acupuncture	44
Pediadent	43
Pediatrics: Dr. & Dra. Hernandez	47
PsykoLife	47

ANTIGUA

Antigua's Gym	45
Ceiba Porta Hotel Spa	9
Centro Visual G & G	44
Cidal	47
Clinica Dental	45
Clinica de Bienestar	43
Clinica y Óptica Santa Lucía	43
Clinicas Ovalle	45
Clinica Veterinaria El Arca	109
Dermatologist Dr. Samayoa	45
Dietetic Consultant	43
Emily Wolfe	45
Family Psychotherapist	43
Gail Terzuola	45
Holistic Psychotherapy	44
Hospital Privado Hermano Pedro	44
House of Health Sta. Lucía	45
Le Visage Cosmetology	55
Maxillo Facial Centre	47
Mayan Spa	79
Optyma Visión y Moda	43
Reiki Therapy	43
Soldent	43
Soul-utions	44

QUETZALTENANGO

Clinicas Dentales Profesionales	99
---------------------------------------	----

TRAVEL / TOURS

GUATEMALA CITY

TACA Airlines	13
Trans Galgos	88

ANTIGUA

Antigua Tours	25
Filadelfia Coffee Adventure	53
Guinness Travel	89
IRC Travel	88
Lax Travel	89
Litegua	89
Monja Blanca	88
Rainbow Travel Center	89
Sinfronteras	89
Tabarini Rent a Car	52
Turansa	88

MISC.

Casa Vieja Lodge	90
Eternal Spring	94
Fish Guatemala (Parlama)	91
Maya Island Air Regional	11
Rancho Carrillo	2
Transportes Turísticos Atitrans	88

SERVICES

GUATEMALA CITY

Adaesa Car Rental	32
Angel Fire Kennels	109
Budget	33
Hertz	121
Immigration Services	109
Mood Salon	34
Union Church	32

ANTIGUA

Aerocasillas	56
Camino de Diamante	109
CaTours	50
Club Ecuestre La Ronda	50
Frank Salon	51
Funky Monkey	75
Golden Hair Design	51
JennyStar DVD Rentals	57
Kinky Afro	55
Mezzanini Home	55
Promotores de Seguros	54
Ritmo Latino	55
Stile Più	55
Tatoo Antigua	50
Wings	110

SHOPS

QUETZALTENANGO

Artesanías Innova	99
North & South Bookstore	99

GUATEMALA CITY

Asian Tropics	31
Bernina (Sewing Center)	32
Camas Siesta	33
Colección 21	25
El Hormiguero	32
Geminis Bookstore	32
In Nola (Textiles)	33
Jungle Skate Shop	7
Lin-Canola, S.A.	33
Super Verduras	35
The North Face	1
Vivero Botanik, S.A.	31

If you only do what you know you can do— you never do very much.
—Tom Krause

The penalty for success is to be bored by the people who used to snub you.
—Nancy Astor

SHOPS

ANTIGUA

Casa de los Gigantes	55
Casa Del Tejido	56
Colibri	57
D'Jinn	57
El Mástil	3
El Sol Maya	56
El Patio Antiques	57
Joyería del Angel	back cover
La Casa del Conde (books, etc)	50
Liverpool	51
Ritual	51
Un POCO de Todo	109
Vivero La Escalonia	76

SCHOOLS

ANTIGUA

Christian Spanish Academy	49
---------------------------------	----

REAL ESTATE

Antigua Real Estate	115
Carstens S.A.	115
Casa Nova	112
REMAX Colonial	113

ARCHITECTURE / CONSTRUCTION

LavaDevelop	115
-------------------	-----

CULTURAL

GUATEMALA CITY

El Attico	25
Galería de Arte El Tunel	25
Museo Ixchel	25
Museo Popol Vuh	29

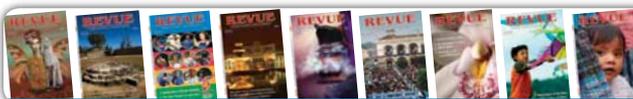
ANTIGUA

Galería Museo Centro Popular	25
La Antigua Galería de Arte	29



EMERGENCY ASSISTANCE

Police: 120 Fire: 122 and 123
Policía de Turismo (Antigua)
7832-4131
La Antigua Bomberos
Voluntarios: 7832-0234
Guatemala City
Tourist Assistance
dial 1500 (24-hour)



If you need to get the word out, Revue is the most effective promotional tool around.
publicidad@revuemag.com

Topaz



Cupulas of the Cathedral, Quetzaltenango Harry Díaz www.flickr.com/harrydiaz

Topaz as a jewelry gem is not to be found in Central America, but Guatemala mines some amber stones in rich creamy topaz shades that are just as enticing as the petrified tree sap from the Baltic. And Guatemala has its own precious topaz: the twin brown beans inside each coffee cherry that roast and toast into the best cup of coffee in the world.

We have lots more topaz in places other than coffee *fincas* at harvest time, however.

Fields of wheat on the hills of Alaska—not the 49th state, but the highest point on the Central American Highway between Quetzaltenango and Guatemala City—bow to the breezes in rippling shades of topaz.

Treetops in the Almolonga Valley yield hard macadamia nuts that can be cracked open and roasted into luscious delights. Closer to the soil, pods of peanuts are topaz

treasures ready for picking.

Crystals of copal—*pom* to the Maya—are topaz-toned lumps of resins from the pines, dried and burned to make the pungent, cleansing incense of ceremonies and processions. The same golden-brown topaz shade shows up often above the altars of village churches, glass or stone adornments decorating the frames of paintings of the saints, or studding a cross or crucifix.

In October and November, the season of All Saints brings out more fields of topaz, as marigolds and mums are gathered to decorate graves in all cemeteries. This is the best time in Guatemala to photograph or paint with topaz, when families pick the orange-brown blossoms for the Day of the Dead in celebrating the ancestors.

Topaz time is all year in Guatemala, but the special time is now, yours to enjoy these months as the holidays approach. 

hertzguatemala.com



More Green for Less Green

With our great selection
in Fuel Economy Vehicles
you'll get to more spots
on a single tank of gas.
See them all on-line today.*

PBX 2470-3737
info@rentautos.com.gt

Hertz®

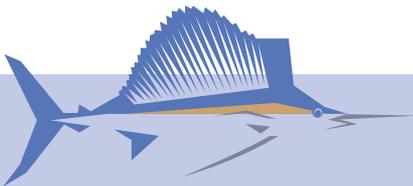


* Blackout periods, standard rental period, qualifications and return restrictions apply.
Valid only in Guatemala and is not applicable with any other offer, promotion or discount.

 maya trails.

Sail Fishing

GUATEMALA



mayatrails.com.gt

Come see why Guatemala is the Sail Fishing Capital of the World!

All inclusive One Day Tour

Land transportation from the city or Antigua
Bilingual tour guide
28"-37" boat with crew and basic fishing equipment
Full day of fishing, from 7am to 4pm
Drinks, snacks and lunch
Special Group Rates

2470.3790
info@mayatrails.com

* fees per person in US\$, payment in full before reservation date, space subject to availability, price doesn't include gratuities or non specified meals.



joyería DEL ÁNGEL

PHOTO: EDUARDO MONTEPEQUE

Representing jewelry designers from around the world, handbags and sunglasses.

4a calle oriente #5A, La Antigua Guatemala • Tel: 7832-3189 • Fax: 7832-5334

Open 9 to 6 every day • joyeriadelangel@gmail.com

www.delangel.com

Visit the permanent SALE corner in the back of the store!